

782.1
W125
v.2

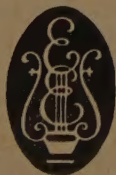
Edition Eulenburg

DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG

In 3 Acts by
RICHARD WAGNER

Version française par Alfred Ernst
English translation by Frederick Jameson

First Performance 21th June 1868
at Munich, Hans von Bülow conducting



Ernst Eulenburg, Ltd., London, W. 1
Edition Eulenburg, G. m. b. H., Zurich
Edition Eulenburg, K.-G., Stuttgart
Eulenburg Miniature Scores, New York

LIBRARY
WITHDRAWN
PACIFIC COLLEGE
FRESNO 2, CALIFORNIA

Personen

HANS SACHS, Schuster	.....	Baß
VEIT POGNER, Goldschmied	.....	Baß
KUNZ VOGELGESANG, Kürschner	.....	Tenor
KONRAD NACHTIGALL, Spengler	.....	Baß
SIXTUS BECKMESSER, Stadtschreiber	.....	Baß
FRITZ KOTHNER, Bäcker	.....	Baß
BALTHASAR ZORN, Zinngießer	.....	Tenor
ULRICH EISSLINGER, Würzkrämer	.....	Tenor
AUGUSTIN MOSER, Schneider	.....	Tenor
HERMANN ORTEL, Seifensieder	.....	Baß
HANS SCHWARZ, Strumpfwirker	.....	Baß
HANS FOLTZ, Kupferschmied	.....	Baß
WALTHER VON STOLZING, ein junger Ritter aus Franken	.....	Tenor
DAVID, Sachsens Lehrbube	.....	Tenor
EVA, Pogners Tochter	.....	Sopran
MAGDALENE, Evas Amme	.....	Sopran
Ein NACHTWÄCHTER	.....	Baß

MEISTERSINGER

Bürger und Frauen aller Zünfte, Gesellen,
Lehrbuben, Mädchen, Volk.

Ort der Handlung: NÜRNBERG

Zeit: Um die Mitte des 16. Jahrhunderts

ERSTER AUFZUG: Im Innern der Katharinenkirche

ZWEITER AUFZUG: In den Straßen vor den Häusern Pogners
und Sachsens

DRITTER AUFZUG: a) Sachsens Werkstatt, b) ein freier Wiesen-
plan an der Pegnitz

Orchester-Besetzung

STREICHINSTRUMENTE: Erste und zweite Violinen (Vl.). — Bratschen (Br.). — Violoncelli (Vc.). — Contrabässe (Cb.).

HOLZBLASINSTRUMENTE: Zwei große Flöten (Fl.). — Eine kleine Flöte (kl. Fl.). — Zwei Oboen (Hb.). — Zwei Clarinetten (Cl.). — Zwei Fagotte (Fg.).

BLECHINSTRUMENTE: Vier Hörner (Hr.).* — Drei Trompeten (Tr.).** — Drei Posaunen (Ps.). — Eine Baßtuba (Btb.).

SCHLAGINSTRUMENTE: Ein Paar Pauken (Pk.). — Triangel (Trg.). — Ein Paar Becken (Bck.). — Eine große Trommel (gr. Tr.). — Ein Glockenspiel (Gsp.).

SAITENINSTRUMENTE: Eine Harfe (Hrf.). — Eine Laute (Lth.).

Hierzu auf der Bühne:

Ein Nachtwächter-Stierhorn. — Trompeten in verschiedenen Stimmungen mit beliebig starker Besetzung. — Trommeln.

*) Das Zeichen + über der Note bezeichnet den zu stopfenden und stark anzublasenden Ton.

**) Die vorkommende Anwendung der Dämpfung der Trompeten hat den Zweck, bei starkem Anblasen den komischen Klang starker Kindertrompeten hervorzubringen.

Dritter Aufzug

Vorspiel

Etwas gedehnt.

1.
Violinen.

2.

Bratsche.

Violoncello.

Contrabass.

(ausdrucksvoll)

f *dim.* *p*

Viol.

(ausdrucksvoll)

Br.

(ausdrucksvoll)

Vo.

CB.

p *p*

Sehr feierlich.

dolce

Hr. 1 in D.

Hr. 2 in D.

Hr. 3 in D.

Hr. 4 in D.

Fag. 1.

Fag. 2.

Trp. 1 u. 2 in D.

3 Pos.

Bss. T.

Viol. *dim.*

poco rall.

Br. *più p*

Vc. *più p*

CB. *più p*

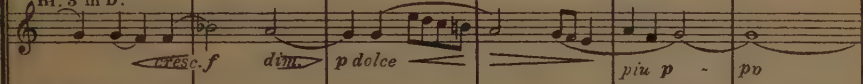
Hr. 1 in D.



Hr. 2 in D.



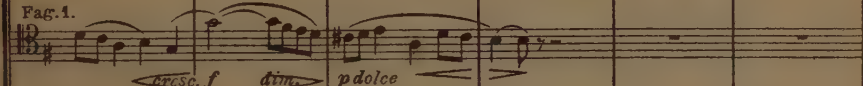
Hr. 3 in D.



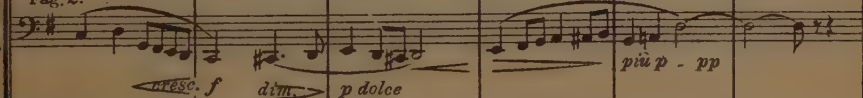
Hr. 4 in D.



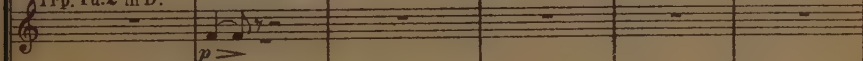
Fag. 1.



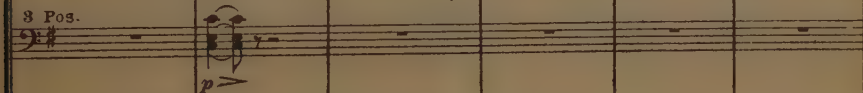
Fag. 2.



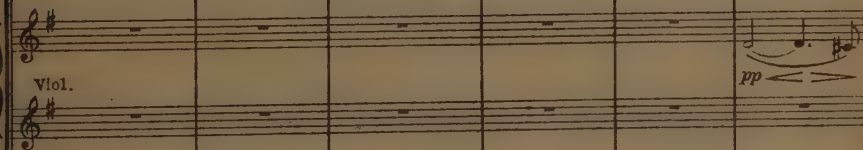
Trp. 1 u. 2 in D.



3 Pos.



Viol.



Br.



Vc.



CB.



Etwas zögernd.

Hr. 2 in D.
Hr. 3 in D.

Viol. *dolce* *piu p* *p*

pp *dolce* *piu p* *p*

Br. *pp* *dolce* *piu p*

Vc. *pp* *p* *pp* *pp*

CB. *pp* *cresc* *dim*

Gr. Fl.

Hob.

Cl. 1 u 2 in A.

Viol. *pp* *pp*

Br. *pp* *pp*

Vc. *p* *pp* *pp*

1. *2.* *1.*

pp *pp* *pp*

(sehr zart und)

Hob. 1

ausdrucksvoll) *p più p*

(sehr zart und ausdrucksvoll) *più p* (sehr gleichmässig)

(sehr zart und ausdrucksvoll) *più p* (sich verlierend)

Br. (sehr zart und ausdrucksvoll) *p* (sehr gleichmässig)

Vc. ausdrucksvoll) *più p* (sehr gleichmässig)

Hr. 1 u. 2 in D.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag.

pp

pp

pp

zart) *e più p* *ppp*

(sehr zart) *più p*

zart) *e più p* *ppp*

zart) *e più p* *ppp*

27500¢

Cl. 1 in A.

Sehr breit.

Cl. 2 in A.

Hr. 1 in D.

Hr. 2 in D.

Hr. 3 in D.

Hr. 4 in D.

Fag. 1.

Fag. 2.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Viol.

Br. (goth.)

Vc.

Cb.

ff *espressivo**dim.**p**ff**dim.**in E.**pdolce epr.**p**p**p**p**ff* *espressivo**dim.**p**ff**dim.**p**f**dim.**p**f**dim.**p*

auf der G Saite.

*ff**dim.**pdolce*

(ausdrucksvoll)

*ff**dim.**p**ff**dim.**p**ff**dim.**p**ff* (ausdrucksvoll)*dim.**p**p**ff**dim.**p*

zögernd

Hob. 1. *p dolce* *più p*

Cl. 1 in A. *p dolce* *p*

Cl. 2 in A. *più p*

Hr. 1 in E. *più p* *dolce*

Fag. 1. *più p* *pp*

Fag. 2.

Viol. *p* *p dolce* *più p*

Br. *p* *più p*

Vc. *p* *più p*

CB. *p* *più p* *pizz.*

Der Vorhang geht auf.

Erste Scene.

9

(In Sachs's Werkstatt. (Kurzer Raum.) Im Hintergrunde die halbgeöffnete Ladenthüre, nach der Strasse führend. Rechts zur Seite eine Kammerthüre. Links das nach der Gasse gehende Fenster, mit Blumenstücken davor, zur Seite ein Werkisch. Sachs sitzt auf einem grossen Lehnstuhle an diesem Fenster, durch welches die Morgensonne hell auf ihn hereinscheint; er hat vor sich auf dem Schoosse einen grossen Folianten, und ist im Lesen vertieft.)

Hob. molto rallent. 1. a tempo. Mässig. (♩ = ♩)

Cl. in A.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol. *più p* *pp*

Br. *più p* *pp*

Vc. *pp*

CB. *pp* *pizz.*

(David zeigt sich, von der Strasse kommend, unter der Ladenthüre; er lugt herein, und da er Sachs gewahrt, fährt er zurück.)

stacc. scherz.

Viol. *stacc.* *schertz.* *p*

Br. *stacc.* *schertz.* *p*

Vc. *schertz.* *p*

CB. *p*

(Er versichert sich aber, dass Sachs ihn nicht bemerkt, schlüpft herein, stellt seinen mitgebrachten Handkorb auf den hinteren Werkisch beim Laden und untersucht seinen Inhalt;

Hob. 1. *p*

Cl. 1. *p*

Cl. 2. *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Fag. 1. *p*

Fag. 2. *p*

Viol. *p*

Br. *pizz.*

er holt Blumen und Bänder hervor, kramt sie auf dem Tische aus, und findet endlich auf dem Grunde eine Wurst und einen Kuchen; er lässt sich an diese zu verzehren, als Sachs, der ihn

Hob. *cresc.*

Cl. 1. *cresc.*

Cl. 2. *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.*

Fag. *cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Bog. *f*

fortwährend nicht beachtet, mit starkem Geräusch eines der grossen Blätter des Pollanten umwendet.)

(David fährt zusammen, verbirgt das Essen, und wendet sich zurück.)

Gleich, Mei-ster! hier!
Yes, Mas-ter! here!
Oui, Maî-tre! oui!

ausdrucksvoll

Vc. *p*

CB. *f*

Bog. *f*

dim. *p*

Hr. 2 in F.

Viol. *p* *stacc. scherz.*

Br. *p* *stacc. scherz.*

Day. *p* *stacc. scherz.*

Vc. *piu p* *pp*

Die Schuh' sind ab - ge - ge - ben in
 The shoes were ta - ken ear - ly to
 Chez Maî - tre Beck-mes-ser j'ai por -

Hob. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Day. *p*

Herrn Beckmesser's Quar - tier.
 Mas - ter Beckmes-ser's house.
 -té dé-jà 'les sou-lers.

Mir war's, als rief't ihr mich e - ben?
 Methought just now that you called me?
 J'ai cru que vous m'ap-pe-liez!...

Vc. *p*

Viol. *più p*

Br. *più p*

Dav. (bei Seite)

Vc. Er thut, als sah' er mich nicht? Da ist er
 To-day, he seems not to see! He does not
 Il joue, ce-lui qui n'a rien vu... C'est mau-vais

poco rall. Immer

Viol.

Br.

Dav. (Er nähert sich, sehr demüthig, langsam Sachs.)

Vc. Was' wenn er nicht spricht!
 speak: then he is cross!
 si - gne lors-qu'il se tait!

ausdrucksvoll

zurückhaltend im Zeitmaass.

immer stacc.

Viol. *pp* *immer stacc.*

Br. *pp* *immer stacc.*

Dav. *pp*

Vc. Ach, Mei-ster! Wollt mir ver-zeih'n; kann ein Lehr-bub' voll-kom-men
 Ah Mas-ter! Will you for-give? did a fault-less pren-tice e'er
 Hé, Maî-tre! point de co-lère: l'ap-pren-ti peut-il ê-tre par-

pp

Sehr gemächlich.

Viol. *piu p* *pp*

pp *pp*

Br. *pp* *pp*

Dav.

sein?
live?
-fait?

Kenn-tet ihr die Le-ne, wie
It you knew but Le-ne as
Si vous connaissez bien Magda-

Vc. *pp*

Cl. 1.

Hr. 1 in F.

Fag. 1.

p dolce *p dolce* *p dolce*

Viol.

Br.

Dav.

ich, dann ver-gäbt ihr mir si-cher-lich, Sie ist so
I, then your pardon you'd not de - ny. She is so
-lene, j'ob-tiendrais, pour sûr, mon par-don! Son cœur est

Vc.

Hob.

Cl. 1.

Hr. 1 in E.

Fag. 1.

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

gut, so sanft für mich, und blickt mich oft an so in - ner - lich.
 good, so sweet to me, and looks at me oft so ten - der - ly.
 bon si doux pour moi; ses yeux me sou - rient si ten - dre - ment!

Hob. 1.

Cl. 1.

Hr. 1 in E.

Fag. 1.

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

Wenn ihr mich schlägt, streicht sie mich, und lä - chelt da - bei
 When you are harsh, then she is kind; her smiles will chase all
 Quand vous frap - pez, el - le ca - resse; son rire est un dé -

Hob. 1.

Cl. 1.

Hr. 1 in E.

Fag. 1.

Viol.

Br.

Dav.

hold se - lig - lich; muss ich ca - ri - ren, füt - tert sie
 care from my mind, when I am fast - ing, food she will
 li - ce char - mant! Dans mes longs jeu - nes, el - le me ré -

dim.

Hob. 1.

dolce

Cl. 1.

dolce

Hr. 1 in E.

dolce

Fag. 1.

dolce

dolce pizz.

Viol.

pizz.

Bog. p

Br.

pizz.

Bog. p

Dav.

p

pizz. sf

mich, und ist in Al - lem gar lie - be - lich! Nur ge - stern, weil der Jun - ker ver -
 bring, and she is love - ly in ev' - ry thing! But last night, when she learned the knight's
 - gale, en tou - tes cho - ses gen - tile à point! Mais hier, a - près l'in - suc - cès du jeune

p

cresc.

sungen, hab' ich den Korb ihr nicht ab-ge-run-gen.
fail-ure, nought would she let me take from her bas-ket.
 homme, el-le m'ô-ta des mains sa cor-beil-le...

Das schmerzte mich:
That hurt me sore:
J'en fus chagrin...

Und da ich fand, dass Nacht's El-ner vor dem Fen-ster stand, und sang zu ihr,
and when I found, that late, one be-fore her win-dow stood, and sang to her,
A - lors voy-ant quel-qu'un hier au soir sous ses croi-sées, chan-ter vers elle

Ziemlich schnell.

Hob.

Cl.

Hr. Su. 4 in D.

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

Ve.

und schrie
and cried
à cris

wie toll,
like mad,
per-çants,

da hieb ich ihm den Bu-ckel voll.
I fell up-on him tooth and nail.
du drô-le j'ai frot-té le dos!

Hob.

Cl.

Hr. Su. 4
in D.

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

Ve.

rallent.

Wie käm' nun da 'was
Why make so great a
Faut-il donc s'é-mou-

Grosses drauf an? Auch hat's uns'-rer Lie-be gar
mat-ter of that? Be-sides, to our love good has
voir pour si peu? Dall-leurs, notre a-mour s'en est

a tempo. Lebhaft wie anfänglich.

Hob. 1.
Cl.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fag.
Viol.
Br.
Dav.
Vc.

wohl ge- than!
come there from:
bien trou- vé!

Die Le- ne hat mir e- ben Al- les er-
And Mag- da- le- ne now has made it all
Car Le- ne jus- te- ment m'a tout ex- pli-

Wieder lebhaft.

Hr. 3 u. 4 in D.
(zu 2.)
Viol.
Br.
Dav.
Vc.

klärt, und zum Fest Blu- men und Bän- der be- scheert.
clear, and to - day flowers and ribbons are from her.
qué, et ces fleurs, ces beaux ru- bans me viennent d'elle!

stacc. scherz.

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2 in E. 1. *p* 2. *p*

Fag. 1. *p* 2. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Dav. (bricht in grössere Angst aus.) *p*

Ach, Mei-ster! Sprech doch nur ein Wort! Hüt' ich nur die Wurst und den Ku-chen erst
 Ah Mas-ter! Speak one word I pray! Were now but the cake and the, saw-sage a-
 Ah! Maî-tre! Rien qu'un mot de grâce! (Que n'ai-je pu ca-cher la saucisse et le gâ-

Vc. (Sachs hat unbeirrt immer weiter gelassen. Jetzt schlägt er den Folianten zu. Von dem starken

CB. *p* *sehr ausdrucksvoll* *molto cresc.*

p *molto cresc.*

Hob.

rallent.

Cl. *sf*

Hr. 1 u. 2 in E. *sf*

Fag. *sf*

Viol. *sf* *pizz.*

Br. *sf*

Dav. *sf*

fort!)
 way!)
 -teau!)

Vc. Geräusch erschrickt David so, dass er strauchelt und unwillkürlich vor Sachs auf die Kniee fällt.

CB. *sf* *dim.*

dim.

Sehr ruhig im Zeitmaass.

Cl. *pp dolce*

Hr. 1 in E. *pp dolce*

Bog. *stacc.*

Viol. *pp dolce stacc.* *piu p* *pp*

Br. *pp dolce stacc.* *piu p*

pp dolce *piu p*

Sachs.

(sehr leise)

Sachs sieht über das Buch, das er noch auf dem
Schoosse behält, hinweg, über David, welcher, im-
mer auf den Knieen, furchtsam nach ihm aufblickt,
hin und heftet seinen Blick unwillkürlich auf den
hinteren Werktsch.)

Blu - men und Bän - der seh' ich
Flow - ers and fa - vours there I
Fleurs et ru - bans dans ma mai -

Vc.

*p**piu p*

gr. Fl.

*pp dolce**pp dolce*

Viol.

pp

Br.

pp

Sachs.

dort!
see?
-son?

Schaut hold und ju - gend - lich
Right fresh and fair - they ap -
C'est doux et jeune - aux re -

Vc.

pp

Pag. *p*
 1. *p* sehr zart
 Viol. zart
 Br. zart
 zart

Dav. (verwundert über Sachsens Freundlichkeit)

Sachs.
 aus. Wie ka-men mir die in's Haus?
 pear. Then tell me how came they here?
 -gards. D'où vient cet air - là chez moi?

Ei, Mei-ster! 'sist heut' fest-li-cher
 Ah Mas-ter! to-day's fes-ti-val
 Eh! Mai-tre! C'est la fé-to du

Vc.

gr. Fl.

Hob. 1.
 Viol.
 Br.

Dav.
 Tag; da putzt sich je - der so schön er - mag.
 day, and each one decks him as best he may.
 Sachs. jour: cha - can se pa - re du mieux qu'il peut. (Immer leise wie für sich)

Wär' heut'
 Is it
 Est-ce

Vc. *p*

Hob. 1. *pp*

Cl. 1. *p*

Cl. 2. *pp*

Fag. 1. *p* *sehr zart*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Dav. *pp*

Sachs. *pp*

Ja, kām's erst so weit, dass Da - vid die Le - ne
 Aye, would that it were! that I might wed Le - ne
 Ah si c'é-tait vrai, pour Da - vid et da - me

Hoch-zeits-fest?
 wed-ding day?
 Vc. jour de nocce?

Cl. 1. *pp*

Cl. 2. *dolce*

Hr. 4 in D. *pp*

Fag. 1. *pp*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Dav. *pp*

Sachs. *pp*

freit!
 fair!

Sachs. Lene!

(immer wie zuvor)

'S war Pol - ter - a - bend, dunkt mich doch?
 Thy wed-ding eve then was last night?
 Mais hier au soir, on s'est bat - tu?

Vc. *pp* *stacc.*

Cl. 1.

Hr. 4 in D.

Viol. *immer stacc.*

Br. *p*

Dav.

Vc.

(Pol-ter-a-bend? Da krieg'ich's wohl noch?) Verzeiht das, Mei-ster, ich bitt', ver-
 (Wedding eve? Then now for the fight?) For-give that, Mas-ter; for-get, I
 (Hier au soir? Al-lons, je suis pris!) De grä-ce, Mai-tre, par-don, ou-

Cl. 1.

Hr. 4 in D. *poco cresc.*

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Dav.

Sachs.

Vc. *poco cresc.*

gesst! Wir fei-ern ja heut' Jo-han-nis-fest.
 pray! The feast of St. John we keep to-day.
 -bli! Car c'est au-jour-d'hui le Jour-Saint-Jean.

Jo-han-nis-fest?
 Mid-summer day?
 Le Jour-Saint-Jean?

(Hört er heut' schwer?)
(*Deaf must he be!*)
Sachs. (En-tend-il mal?)

(ist allmählich wieder zu stehen gekommen.)

Kannst du dein Sprüchlein so sag' es
Know'st thou thy ver-ses? then sing to
 Sais - tu ta strophe? ré - ci - te.

Mein Sprüchlein? Denk', ich kann's gut
My ver-ses well do I know.
 Ma stro-phe? Certes! Je la sais.

(setzt nichts!
(*'Tis nought!*
(Tant pis

Der Mei-ster ist wohl ge-
His an-ger is gone, I
Le Maître est bien lu

Gr. Fl. 1.
Hob.
Cl. A.
Hr. 1 in E.
Hr. 2 in D.
pizz.
Viol.
Br. pizz.
Dav. (stark und grob)

mith.) „Am Jor - dan Sankt Jo - han - nes - stand“
trow.) „St. John bap - tised in Jor - dan's - tide“
Sachs. né.) „Saint Jean dans l'on - de du Jour - dain“

Wä...
Wha -
Hein?

Vc.
Cb.

Viol. *sf* *dim.* *p*
Br. *sf* *dim.* *p*
Dav. (lächelnd) *sf* *dim.* *p*

Sachs.

Ver - zeiht das Ge - wirr! Mich mach - te der Pol - ter - a - bend
For - give me a - gain! The wed - ding eve was in my
Par - don de l'er - reur! L'af - fai - re d'hier soir me trouble en -

was?
what?
Quoi?

Vc. *dim.*

Mässig

Hob. *stacc.*
p

Cl. *stacc.*
p

Fag. *p stacc.*

Viol. *stacc.*
p

Br. *stacc.*
p

Dav. (Er ~~beachtet~~ und stellt sich gehörig auf.)
irr!
brain.
-cor!

„Am Jor-dan Sanct Jo-
„St. John bap-tized in
„Saint Jean, dans l'on - de
stacc.
p

Vc. *stacc.*
p

Cl. *p dolce*

Fag. *p dolce*

Viol. *p dolce*

Br. *p dolce*

Dav. han - nes stand, all' Volk der Welt zu tau - fen; kam
Jor - dan's tide all folk of ev' - ry na - tion; from
du Jour-dain, la - vait le corps et l'a - me; de

Vc. *p dolce*

Cl.1.

Cl.2.

Fag.

Hr. 4 in D.

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

auch ein Weib aus fer-nem Land, aus Nürn-berg gar ge-lau-fen.
 Nu-rem-berg a wo-man hied, to seek from him sal-va-tion:
 Nü-ren-berg, pa-ys loin-tain, vers lui vint u-ne fem-me,

Cl.1.

Cl.2. *dolce*

Fag.1. *dolce*

Hr. 4 in D. *dolce*

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

sehr weich

sehr weich

Sein Söhnlein trug's zum U-fer-rand, empfing da Tauf und Na-men; doch
 her lit-tle son was by her side, and took both name and bless-ing. To
 pour-tant son fils qui du grand saint re-çut un nom sur l'heu-re: mais

Cl. 1. *p*

Cl. 2. *p*

Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Dav. *p*

Vc. *p*

als sie dann sich heim-ge-wand't, nach Nürn-berg wie-der ka-men, in
 Nu-remberg, with mother's pride, her pilgrim's path re-trac-ing, right
 quand tous deux, au sol ger-main, re-vi-rent leur de-meu-re, l'en-

Cl. 1. *stacc.*

Cl. 2. *stacc.*

Fag. *p stacc.*

Viol. *p*

Br. *p*

Dav. *p*

Vc. *p*

deut-schem Land gar bald sich fand's, dass, wer am U-fer des Jor-dan's Jo-
 soon she found in Ger-man lands, that ev'-ry babe who on Jor-dan's far
 -fant que bap-ti-sa la saint, là-bas, aux ri-ves du Jour-dain, Jo-

stacc.

poco cresc.

stacc.

poco cresc.

stacc.

poco cresc.

stacc.

poco cresc.

Etwas lebhafter.

Hr. 4 in D.

Viol. *f* *pizz.* *fp*

Br. *f* *pizz.* *fp* *tr* *tr*

Dav. *f* *pizz.* *Bog. fp* *fp* (sich besinnend)

han-nes war ge-nannt, an der Peg-nitz hiess der Hans! Hans?
 shore Jo-han-nes hight on the Peg-nitz changed to Hans. Hans?
 -an-nes en la-tin, sur la Peg-nitz fut un... Hans. Hans?

Vc. *f* *pizz.* *Bog. tr* *fp*

Hr. 1u. 2 in F.

Hr. 4 in D.

cresc. *cresc.* *cresc.* *cresc.*

Viol. *Bog. fp* *cresc.* *tr*

Br. *fp cresc.* *tr*

Dav. *fp cresc.* (feurig)

Hans! Herr Mei-ster! 'sist heu'eur Na-mens-tag!
 Hans! Ah, Mas-ter! Why'tis your name-day, too?
 Hans! Eh! Maî-tre! c'est vo-tre fête à vous!

Vc. *tr* *fp cresc.* *cresc.*

CB. *cresc.*

gr. Fl. (zu 2.) *ff*

Hob. *ff*

Cl. *ff*

Hr. 1 u. 2 in F. *ff*

Hr. 3 u. 4 in D. *f*

Fag. *f*

Viol. *f* *stacc.*

Br. *f* *stacc.*

Dav. *f* *stacc.*

Vc. *f* *stacc.*

CB. *f*

Nein! Wie man so 'was ver-ges-sen mag! Hier! hier die Blu-men sind für
 Nay! but to think that I ne-ver knew! Here! here, the flow-ers take from
 Hein! Comme on peut ou-bli-er, pour-tant! Là! ces guir-lan-des sont pour

Hr. 3 u. 4 in D.

4. allein

Fac. *dim.*
 Viol. *dim.*
 Br. *dim.*
 Dav. *dim.*
 Vc. *dim.*
 CB. *dim.*

euch, die Bän-der, und was nur Al-les noch gleich? Ja, hier, schaut! Mei-ster, herr-li-cher
 me, the fa-cours, I pray you, all that you see. This cake I hid for fear you should
 vous; ces fleurs... et quoi en-co-re de bon? Voy-ez! là! Mai-tre! cet-to ga-

Hr. 4 in D.

poco rallent. -

Viol.
 Br.
 Dav.
 Vc.
 CB.

Ku-chen! Möch-tet ihr nicht auch die, Wurst ver-su-chen?
 spy it. Here, too, a sau-sage, would you but try it?
 -let-te! Vous gou-te-rez bien un peu la sau-cis-se?

p

Mässiger.

Hr. 1 in F.

Hr. 4 in D. sehr weich

Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. (Immer ruhig; ohne seine Stellung zu verändern.)

Vc. pizz.

Schön' Dank! mein Jung'!
Good thanks, my boy!
Mer-ci, mon fils!

Be-halts für dich. Doch heut' auf die
I leave it thee. But out to the
Garde-les pour toi. Tu dois à la

pizz.

Cl. 1.

Hr. 1 in F. *p zart*

Hr. 3 u. 4 in D. *piu p*

Fag. *p*

Tr. 1 in C. *p*

Vi. *piu p*

Br. *piu p*

Sachs.

Wie-se be-glei-test du mich; mit Blu-men und Bän-tern putz' dich fein: sollst mein
mea-dow shalt thou go with me. With flowers and fa-vours make thee gay: thou my
ve. fé-te me suivre aujour-d'hui; prends fleurs et ru-bans et fais-toi beau; sois mon

Hob. 1. 3 *stacc.*
p

Cl. 1. 1 u. 2. 3 *p scherz. stacc.*
p *schertz.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p stacc.*
p scherz.

Hr. 3 u. 4 in D. *stacc.*
p

Fag. 3 *stacc.*
p *schertz.*

Trp. 1 in C.

pizz.

Viol. pizz.

Bog. *p scherz.*

Br. pizz. *Bog. p scherz.*

Dav.

Sachs.

statt - li - cher He - rold sein.
he - rold shall be to - day!
jeune et bril - lant hé - raut!

Vc. pizz.

Sollt' ich
Might I
Ou... bien

Fl. *stacc.*
p scherz.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.
p scherz.

Hr. 3 u. 4 in C.
nach E.

Fag.
schertz.
p

Trp. 1 in C.
pp

Viol.

Br.
pizz. p

Dav.

nicht lie-ber Braut-füh-rer sein? Meister, ach! Meister,
not be your groomsman be-side? Master, ah Master,
mieux... vo-tre gar-çon d'honneur?... Maître, ah! Maître,
Vc. *pizz.*
p

ihr müsst wie-der
you must win the
il faut vous rema-

gr. Fl.

pp

Hob.

pp

Cl.

pp

Hr. 1 in F.

pp

Fag.

*pp**stacc.**p scherz.*

Viol.

*stacc.**p scherz.*

Br.

*stacc.**p scherz.*

Dav.

freih.

bride.

-rier!

Ich mein', es sah' doch viel statt-li - cher

The house were state-li - er so, without

Je crois... qu'i - ci tout prendrait meilleur

Sachs.

Hätt'st wohl gern ei - ne Meist'rin im Haus?

Would'st thou have, then, a mistress a - bout?

Tu vou-drais u - ne da - me chez nous?

Vc. (geth.)

(zus.)

Bog.

p scherz.

Hob. 1. *p ten.* *stacc.*
 Cl. *stacc.*
 Hr. 4 in E *p dolce*
 Fag. *p* *stacc.*
 Viol. *pizz.* *Bog.* *stacc.*
 Br. *pizz.* *Bog.* *p*
 Dav. *dolce*
 aus. *'sist Zeit.*
 doubt. *Time's past.*
 air. *Il est temps.*
 Sachs.
 Wer weiss? Kommt Zeit, kommt Rath. Dann wär' der
 Who knows? With time comes thought. Per-chance the
 Qui sait? Le temps con - seil-le... Le bon con-
 dolce *p stacc.*

Cl. *stacc. scherz.*
 Hr. 4 in E *p*
 Fag. 1. *p*
 Viol. *pizz.* *p stacc. scherz.*
 Br. *pizz.* *p stacc.*
 Dav. *pizz.* *p stacc.*
 Sachs.
 Gewiss! Gehn schon Re-den hin und wieder; den
 In sooth, all a-round have had such fancies; and,
 Bien sûr! Et dé-jà plusieurs en parlent: le
 Rath wohl auch nicht weit?
 thought will come at last.
 Ve-seil n'est donc pas loin?
 CB. *pizz.* *p*

gr. Fl. (zu 2.) *f* *fstacc.*

Hob. (zu 2.) *f* *fstacc.*

Cl. (zu 2.) *f*

Hr. 1 u. 2 in E. (zu 2.) *f*

Fag. (zu 2.) *f*

Viol. *cresc.* *f*

Br. *cresc.* *f*

Dav. *f*

Vc. *cresc.* *f*

CB. *cresc.* *f*

Beck-messer, denk' ich, sängt' ihr doch nie - der?
if you sing, gone are Beck-messer's chan-ces!
 Beck-messer, cer - tes, vous l'allez vain-cre?

Ich mein',
Me-thinks
 Je crois,

gr.Fl. (zu 2.)

Hob. (zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr. 4 u. 2 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

dass der heut?
that to-day
qu'aujourd'hui

Sachs.

Ve.

CB.

sich nicht wich-tig macht!
he will come to nought.
il se-ra peu fier!

Wohl möglich,
Tis like-ly;
C'est pos-si-ble;

Cl. 1. *stacc.*

Cl. 2. *pp* *p stacc.*

Viol. *Bog. p dolce*

Br. *pizz.* *p dolce*

Sachs. *Bog. p dolce*

hab mir's auch schon be - dacht. - Jetzt geh', und stör' mir den Jun - ker nicht.
that I al - so have thought. Now go, in peace let the knight re-main.
 com-me toi je le crois. Or, va, mais sans ré-veil - ler notre hôte...

Vc. *pizz.* *Bog. pp*

CB. *pp*

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in E. *p* *p stacc.*

Hr. 3 in E. *p stacc.*

Viol.

Br.

Dav. (David küsst Sachs gerührt die Hand.)

Sachs.

Komm' wie - der, wann du schön ge - richt't!
When thou art dressed, then come a - gain.
 Pais rentre, en beaux ha - bits de fête!

Vc.

CB.

So wa. er noch
 He ne'er was like
 Ja-mais sa bon-

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in E.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

Vo.

CB.

nie, wenn sonst auch gut! - (Kann mir gar nicht mehr denken wie der Knie - rie - men)
 this though e - ver kind! (Now the feel of his stirrup strap has gone from my
 - té ne fut si grande! (J'en ou-blie les ef - fets du ti - re-pied sur ma

Hob. *dim.* *pp* *p*

Cl. *dim.* *pp* *p*

Hr. 1 u. 2 in E. *dim.* *p dolce* *p*

Hr. 3 u. 4 in E. *sf dim.* *p dolce* *più p* in D.

Fag. *sf dim.* *p dolce* *più p*

Viol. *p stacc.* *più p* *più p*

Br. *p stacc.* *più p* *più p*

pizz. Bog. *p stacc.* *più p* *più p*

Dav. (Er packt seine Sachen zusammen und geht in die Kammer ab.)

thut!)
mind!)
peau!)

Vc. *stacc.* *p* *più p*

CB. *sf* *p* *pp*

Hr. 2 in E. *più p*

Hr. 3 u. 4 in D. *pp*

Fag. *pp*

Viol. *pp* *geth.*

Br. *pp* *geth.*

geth. *pp* *pp*

Sachs (immer noch den Folianten auf dem Schoosse, lehnt sich, mit untergestütztem Arm, sinnend darauf: es scheint, dass ihn das Gespräch mit David gar nicht aus seinen Nachdenken gestört hat.)

Vc. *pp*

Hr. 3u. 4 in D.

Fag.

Bs. Pos.

Br. bloss die Hälfte.

nur Einer.

pizz.

p sehr weich

Sachs.

Vc.

CB.

Bog. pp

Wahn! Wahn!
Craze! Craze!
Rêve! Rêve!

Bs. Pos.

Streng im Zeitmaass.

Viol. 2.

Br.

gut gehalten.

Alle. gut gehalten.

Sachs.

Ü - ber - all Wahn! Wo - hin ich forschend blick' in Stadt und Welt - chro -
En' - ry - where craze! In vain my looks I cast der pre - sent things and
Rê - ve de fous! Partout, dans la chro - nique, d'i - ci et d'au - tres

Vc.

CB.

p gut gehalten.

Viol. 2.

Br.

Sachs.

nik, den Grund mir auf - zu fin - den, wa - rum gar bis auf's
past, the rea - son e - ver seek - ing, why men so fierce - ly
Vc. lieux, Je vais cher - chant la cau - se qui fait que, jus - qu'au

+ Wenn diese Stelle nicht von einem vorzüglichen Posaunisten sehr zart und gebunden vorgetragen werden kann, möge sie lieber von einem Hornisten geblasen werden.

Viol. 2.

Br.

ausdrucksvoll

Sachs.

Blut die Leut' sich quä-len und schin-den in un-nütz tol-ler Wuth?
fight; each one his ma-lice wreaking in aim-less frenzied spite!
 sang, les gens en vain se tour-men-tent, jou-ets de leurs fu-reurs!

Vc.

CB.

*p**p*

Br.

Sachs.

poco cresc.

Hat Kei-ner Lohn noch Dank da-von; in Flucht ge-schla-
He wins no wage for all his woe: and flee-ing dreams
 Nul n'est pay-é de tant d'ef-forts: con-traint de fuir

Vc.

CB.

ausdrucksvoll.

poco cresc.

sehr ausdrucksvoll.

Viol. ausdrucksvoll.

poco cresc.

Br.

*piu cresc.**piu cresc.*

Sachs.

- gen wähnt er zu ja-gen; hört nicht sein ei-gen Schmerz-ge-kreisch,
he cha-ses his foe: his out-cry of pain he doth not hear,
 il croit qu'il tri-om-phe; sourd à son pro-pre cri plaintif,

Vc.

CB.

*poco cresc.**piu cresc.*

sehr gehalten.

piu cresc.

Viol. *f* *dim.*

Br. *f* *dim.*

più cresc. *f* *dim.*

Sachs.

wenn er sich wühlt in's eig'-ne Fleisch, wähnt Lust sich zu er-
 when he him-self his flesh doth tear, ex-ult-ing in his
 plus d'un, ron-geant sa, pro-pre chair, nous van-te ses i-

Vc. *f* *dim.*

CB. *f* *dim.*

Viol. *più p* *pp* *pizz.*

Br. *più p* *pp* *pizz.*

Sachs.

zei-gen! Wer giebt den Na-men an?_
 an-guish! Ah, who shall tell its name?
 -vresses! Comment nom-mer ce-ci?

Vc. *più p* *pp* *pizz.*

CB. *più p* *pp*

Hob.

Hr. 3 u. 4 in F.

Viol.

Bog.

Br.

Bog.

Bog.

marc.

dim.

marc.

marc.

Sachs (kräftig.)

'sist halt der al - te Wahn, ohn' dennichts mag ge - sche - hen, 'smag ge - hen o - der
 the craze is still the same: nought happens here with - out it, how - e'er we go a -
 C'est bien l'ancien dé - lire, sans qui rien n'est pos - si - ble, ne change ou ne de -

Vc.

CB.

Bog.

Bog.

marc.

marc.

Hob.

(zu 2.)

Cl. in B.

Hr. 1 u. 2 in F.

dolce

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

ste - hen?
 bout it.
 Vc. - meu - re!

Steht's wo im Lauf, er schläft nur neu - e Kraft sich
 Stayed in its course, in sleep re - turns its strength a -
 Lors-qu'il se tait, le calme ac - croit sa force en -

Vc.

CB.

cresc. -

cresc. -

Etwas beschleunigend. (zu 2.)

gr.Fl.

Hob. (zu 2.)

Cl. in B.
(zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F.
cresc.

Hr. 3 u. 4 in F.
cresc.

Fag.

Trp. in F.
ausdrucksvoll
2. allein.

Viol.

Br.

Sachs.

an: gleichwacher auf, — dann schaut, wer ihn be-meis-tern kann!
gain and with new force it wakes — ah, who can hold it then!
 -cor: et s'il s'éveille, cher-chez qui peut dompter son cours!

Vc.

CB.

Ruhig wie vorher.

poco rall. a tempo

Wie
With
Fi -

+ Die viertel Noten noch immer gut aushalten.

friedsam	treu - er	Sit - ten	ge - trost in	That	und Werk,	liegt
peaceful	ways	con - tent - ed.	and help - ful	work	in hand,	my
dèle aux	mœurs	pai - si - bles,	au calme et sûr	la - beur,		sou .

Hob. (zu 2.) *pdolce cresc. -*

Cl. in B. *pdolce cresc. -*

Hr. 1 u. 3 in F. *ten. poco cresc. -*

Hr. 2 u. 4 in F. *pdolce cresc. -*

Fag. (zu 2.) *poco cresc. -*

Pauk. in C u. F. *poco cresc. -*

Viol. *poco cresc. -*

Br. *poco cresc. -*

Sachs.

nicht in Deutschland's Mit - - ten mein lie - - - bes
 Nur-*em* - burg lies plant - ed a - midst our
 - rit en nos cam - pa - - gnes ma ché - - - re

Vc. *poco cresc. -*

CB. *poco cresc. -*

Immer etwas belebend.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 3 in F.

Hr. 2 u. 4 in F.

Fag.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bs. Tub.

Pauk. in Cu. F.

Viol. *più p*

Br. *più p*

Sachs.

Vc. *più p*

CB. *pizz.*

Bog. *p stacc.*

p *poco cresc.*

pp *poco cresc.*

pp *poco cresc.*

pp *gut vorzutragen.*

stacc. marc. *p* *poco cresc.*

Un - glück zu ver - hü - ten bei ju - gend - hei - ssen Ge - mü - then, ein
 safe - guard from dis - as - ter, and youthful pas - sion to mas - ter, a
 - gnant quelque im - pru - den - ce de jeu - nes cœurs qui s'en - flam - ment, un

Cl. 2.

Hr. 3 in F.

Fag.

Bs. Tub.

Viol. 2.

Br.

Sachs.

stacc marc.

poco cresc.

p

Mann weiss sich nicht Rath, ein Schuster in sei-nem La-den zieht an des Wahnes
 man, fight-ing with fate; a shoe-maker at his leather pulls at the craze's
 CB. homme perd son sang froid; un cordonnier; de sa bou-ti-que, dé-chaîne les vains dé-

Immer lebhafter.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 3 in F.

Hr. 2 u. 4 in D.

Fag.

Bs. Tub.

Pauk in A.

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

Sachs.

Faden: wie bald auf Gas-sen und Strassen
 1. the: soon his neighbours a-wa-ken, fängt der da an zu
 -li-res: bien-tôt, par rues et ru-el-les, by rage and pas-sion
 l'ab-surde er-reur fait

CB.

p

poco cresc.

Hob. (zu 2.)
 Cl.
 Hr. 1 u. 3 in F.
 Hr. 2 u. 4 in D.
 (zu 2.)
 Fag.
 Es. Tab.
 Pauk. in A.
 Viol. poco cresc.
 Br.
 Sachs.
 ra - - - sen! Mann, Weib, Ge - sell und Kind, fällt
 sha - - - ken! Man, wife, and youth and child, blind -
 ra - - - gel! Hommes, femmes, compag - nons, enfants, tous
 Vc.
 CB.
 Bog. p cresc.

Hob. (zu 2.) *piu f.*

Cl. *piu f.*

Hr. 1 u. 3 in F. *piu f.*

Hr. 2 u. 4 in D. *piu f.*

(zu 2.) *piu f.*

Fag. *f.* (zu 2.) *p marc.*

Trp. 1 u. 2 in D. *p marc.*

Bs. Tub. *p marc.*

Pauk. in A u. D. *mf* *p*

Viol. *piu f.* *p*

Br. *piu f.* *p*

Sachs. *piu f.* *p marc.*

Vc. *piu f.* *p marc.*

CB. *piu f.* *p marc.*

— sich da an wie toll und blind; und will's der Wahn ge-
 — ly fall to as though gone wild; and mad-ness brings its
 — se dément, a - veu gles fous! et si leur Ré - ve l'e-

Heb. (zu 2.)

Cl.

Hr. 1 u. 3 in F.

Hr. 2 u. 4 in D.

Fag. (zu 2.)

Trp. 1 u. 2 in D.

Rs. Tub.

Pauk. in A u. D.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

f stacc.

piu f.

f stacc.

piu f.

cresc.

f

piu f.

cresc.

f

piu f.

f

cresc.

stacc.

staccatiss.

stacc.

staccatiss.

stacc.

staccatiss.

cresc.

staccatiss.

f stacc.

staccatiss.

piu f.

segⁿ-nen, nun muss es Prü - gel reg-nen, mit Hieben, Stoss' und
 blessing, of strife and blows un - ceasing, re - peating, aye, the
 - xi - ge, bien - tôt les tri - qu pleuvent, baur-ra-des, coups, ba-

Kl. Fl.

Kr. Fl.

Hob. (zu 2.)

Cl.

Hr. 1 u. 3 in F.

Hr. 2 u. 4 in D.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in D.

Bs. Tub.

Pauk. in A u. D.

Viol.

Br.

Sachs

Vc.

CB

Dreschen
stony,
taillies,

den Wu -
to quell
croy - ant

thesbrand
the ra -
ain-si

zu löschen.
ging fury.
l'é - teindre!

Gott
God
Dieu

275009

Harfe.

pp

Viol. 1.
mit Dämpfer.

p dolceiss.

Viol. 2.
mit Dämpfer.

p dolce

Br.
mit Dämpfer.

p dolce

Sachs.

weiss, wie das ge - schah? -
knows how that be - fel!
sait dōu vint ce - la!

Vc.

Harfe.

dolceiss.

Viol. 1.

3

Viol. 2.

Br.

Sachs.

Vc.

Ein
A
Un

Cl. 2 in A.

p

Harfe.

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

Sachs.

Ko - - - bold half wohl da: - ein
 ko - - - bold wove the spell. In
 El - - - fe a tout fait: - un

Vc.

Hob. 1. *stacc. scherz.*

pp

Cl. 2 in A.

Harfe. *pp*

Viol. 1.

Viol. 2. *stacc. scherz.*

p

Br. *stacc. scherz.*

Sachs.

Glühwurm fand sein Weib - chen nicht der
 vain his mate a glow-worm sought; 'twas
 ver lui - sant cherchait sa com - pagne; voi -

Vc.

Hob.1. *pp*

Hob.2. *stacc. scherz.*

Cl.1 in B. *pp*

Cl.2 in A. *pp stacc. scherz.*

Harfe. *pp stacc. scherz.*

Viol.2.

Br.

Sachs.

hat den Scha - den an - ge - richt't.
 he who all this tu - mult wrought.
 Ve. -là d'ou vint ce grand dé - gât.

Hob.1. *b*

Hob.2.

Cl.1 in B.

Cl.2 in A.

Harfe.

Viol.1. *pizz.*

Viol.2. *pizz.*

Sachs.

Der
 The
 Su-

gr. Fl. 1.

Hob. 1. *pp stacc. scherz.*
 Cl. 2 in A. *pp stacc. scherz.*
 Hr. 1 2 3 in E. *pp stacc. scherz.*
 Hr. 4. *pp gedämpft*
 Hr. 4. *pp gedämpft*
 Pauk. in H. *ppp*
 Harfe.
 Viol. *stacc.*
 Viol. *stacc.*
 Sachs. *pp zart*
 Flie - der war's: - Jo - han - - nis -
 cl - der'twas? Mid - sum - - mer -
 Vc. - reau fleuri, et Nuit Saint -

gr. Fl. 1.

poco rallent.

Hob. 1. *piu p*
 Cl. 2 in A. *piu p*
 Hr. 1 2 3 in E. *piu p*
 Hr. 4. *piu p*
 Viol. *pp*
 Viol. *pp*
 Sachs. *pp*
 nacht!
 eve!
 Jean!
 Nun a - ber
 But now has
 Mais de Saint

Fl. 1. *molto cresc.* *f* *piu f* *ff dim.*

Fl. 2. *p* *molto cresc.* *f* *piu f* *ff dim.*

Hob. 1. *molto cresc.* *p. u. f* *ff dim.*

Hob. 2. *p* *molto cresc.* *f* *piu f* *ff dim.* *p*

Cl. 1 in B. *p* *molto cresc.* *f* *piu f* *ff dim.* *p*

Cl. 2 in A. *p* *molto cresc.* *f* *piu f* *ff dim.* *p* in B.

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *molto cresc.* *f* *piu f* *ff dim.* *p*

Hr. 3 in F. *p* *molto cresc.* *f* *piu f* *ff dim.* *p*

Hr. 4 in C. *p* *molto cresc.* *f* *piu f* *ff dim.* *p*

Fag. *f* *piu f* *ff dim.*

Viol. 1. ohne Dämpfer. *cresc.* *f* *piu f* *ff dim.* *p*

Viol. 2. ohne Dämpfer. *cresc.* *f* *piu f* *ff dim.* *p*

Br. ohne Dämpfer. *f* *piu f* *ff dim.* *p*

Sachs. kam Jo - han - nis - - tag! - Jetzt
dawned Mid-summer - day! We'll
Jean voi - ci le Jour! Voy -

Vc. *f* *piu f* *dim.* *p*

CB. *f* *piu f* *dim.* *p*

Etwas weniger breit, gemächlich.

ausdrucksvoll

Hob. 1.

Cl. 1 in B.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 4 in C.

Fag.

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

ausdrucksvoll

ausdrucksvoll

dolce

dolce

geth.

100

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl. 1 in B.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 4 in C.

Fag. 1.

Pauk. in C u. G.

Viol. 1.

Viol. 2.

Br. pizz.

Sachs.

Vc.

CB.

p dolce

p

p

p dolce

p

pp

pp

p

p stacc. marc.

p

Bog. p

Werk zu thun. Denn lässt er uns nicht ruh'n, selbst hier in Nü-ren-
 no - ble works: and if this crazyet lurks e'en here in this our
 no - ble but: le Rê-ve qui nous tient, nous-mêmes à Nü-ren-

stacc. marc.

Fl. 1.

poco cresc.

Hob. 1.

pp dolce

Cl. 1 in B.

pp poco cresc.

Hr. 4 in C.

*p**poco cresc.*

Fag. 1.

*tr**p*2. *tr*

Pauk. in Cu. G.

*pp**poco cresc.*

Viol. 1.

*stacc. marc.**poco*

Viol. 2.

*p**poco cresc.*

Br.

*stacc. marc.**poco*

Sachs.

berg, so sei's um sel- - - che Werk, die sel - ten vorge-
 town, then let its worth be shown! For work hath never
 berg, qu'il ser - ve un grand - - - projet, de ceux dont le tri-

Vc.

*p**poco cresc.*

CB.

*p**poco cresc.*

[illegible]

Fl. (zu 2.) *poco f* *ff dim.*

Hb. *p dolce espress.* *più f* *ff dim.*

Cl. *p dolce* *più f* *ff dim.*

Hr. 1 u. 2 in F. *più f* *ff dim.*

Hr. 3 u. 4 in C. *più f* *ff dim.* in F.

Fg. *più f* *ff dim.*

Trp. 3 in C. *più f* *ff dim.*

Pk. tr *f dim.*

un poco cresc.

Viol. *più f* *ff dim.*

Br. *più f* *ff dim.*

Sachs. *f*

Vc. *più f* *ff dim.*

CB. *più f* *ff dim.*

ge - lin - gen.
be - gin - it,
- ve n'ar - ri - ve!

f molto riten.

a tempo

Fl. *p dolce* *cresc.*

Hb. *p dolce* *cresc.*

Cl. *p dolce* *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p dolce* *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *p dolce* *cresc.*

Fg. *p dolce* *cresc.*

Harfe. *p dolce* *cresc.*

Viol. *p*

Br. *p*

Walther.

Zweite Scene. (Walther tritt unter der Kammerthüre ein. Er bleibt einen Augenblick dort stehen, und blickt auf Sachs. Dieser wendet sich, und lässt den Folianten auf den Boden gleiten.)

Vc. *p dolce* *a tempo*

Fl. *H* *H*

Hb. *mf* *dim.* *piu p* *pp*

Cl. *mf* *dim.* *piu p* *pp*

Hr. 1 u. 2 in F. *mf* *dim.* *piu p* *pp*

Hr. 3 u. 4 in F. *mf* *dim.* *piu p* *pp*

Fg. *mf* *dim.* *piu p* *pp*

mf *dim.* *p*

Harfe. *mf* *dim.* *piu p*

Sachs.

Vc. *cresc.* *molto cresc.* *piu f* ausdrucksvoll

CB. *p*

Grüss Gott, mein
Sirknight, I
Sa-lut, jeune

Fg. *poco riten.*

Viol. 2. *p*

Walther. *sehr ruhig.*

Sachs. *poco riten.*

Junker!
greet you!
homme!

Ruh - tet ihr noch? Ihr wach - tet langmun schließt ihr doch?
Lay you till now? Thoughtlate to bed you slept, I trow?
L'hsu - revous presse? Cou - ché si tard, dor - mi - tes - vous?

Vc. *dim.*

CB. *pizz.*

Ein
A
Som.

Lebhafter.

Cl. Hr. 3 u. 4 in F. *p dolce* *sf* *p*

Fg. *p* *p dolce* *sf* *p*

Viol. *p* *sf* *p*

Br. *sf* *p*

Walther. *sf* *p*

Sachs. *we - nig, a - ber fest und gut.
lit - tle, but my sleep was good.
meil court, mais tranquille et bon....*

Vc. *So ist euch nun wohl bass zu
Sothenyurise in hopeful
Vous é - tes donc frais et dis -*

CB. *p dolce* *sf* *Bog.* *p*

più p *mf*

Etwas zurückhaltend. ^{1.}

Hb. *p dolce* *pp*

Cl. *pp*

Hr. 1 u. 2 in F. *pp*

Hr. 3 u. 4 in F. *pp*

Fg. *pp*

Viol. *p* *più p*

Br. *p* *più p*

Walther. *p* *più p*

(Immer sehr ruhig) Ich hatt' ei - nen wun - der - schö - nen Traum.
A dream I have had, of beau - ty rare.
Je sors d'un son - ge mer - veil - leux....

Sachs. *Muth?
mood?
-pos?*

Vc. *p* *più p*

Fl. *b♭* *pp*

Hb. *pp*

Cl. *b♭* *pp*

Hr. 1 u. 2 in F. *pp*

Hr. 3 u. 4 in F. *pp dolce*

Fg. *pp*

Harfe. *pp*

Viol. *pp dolciss.*

Br. *pp mit Dämpfer.*

Walther. *pp*

Sachs.

Vc. *mit Dämpfer.*

CB. *pp pizz.*

1. *p dolce espress.*

mit Dämpfer.

mit Dämpfer.

mit Dämpfer.

Ihn selbst zu
There-on to
A pei - ne

Das deu - - tet Gut's; er - zählt mir den!
An o - - men good! tell me your dream!
Pré - sage heu - reux! Con - tez - le moi!

Hb. 1.

Cl. *piu p*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F. *mf*

FG. *piu p* *mf* *pp*

Harfe. *pp*

ohne Dämpfer. G Saite

Viol. *pizz.* ohne Dämpfer. *Bog. mf*

Br. *piu p* *pizz.* ohne Dämpfer. *mf. Bog.*

Walther. *mf*

den-ken wag' ich kaum: ich fürcht', ihn mir ver-gehn zu seh'n.
think I scare-ly dare: in fear lest it should fade I seem.
 j'o-se... y pem-ser: j'ai peur d'en voir l'i-ma-ge fuir...

Vc. *pizz.* ohne Dämpfer. *Bog.*

CB. *piu p* *Bog. mf*

piu p *mf*

Hb. *1* ausdrucksvoll

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *p*

Mein Freund! das grad' ist Dich-ter's Werk,
My friend, just that is po-et's work;
 A-mi! Tel est le but de l'art: *un vrai Chanteur re-tient ses*

dass er sein Träu-men deut' und
to find in dreams what meanings
un vrai Chanteur re-tient ses

Vc. *p*

CB. *pizz.*

p

Hb. 1. *ten.*

dolce

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

merk'. Glaubt mir, des Men-schen wahr-ster Wahn wird ihm im Trau-me auf-ge-lurk. Be-lieve/our deep-est wis-dom here is oft in dreams to us made rêves! Cro-yez quel homme est près du vrai lors qu'il comprend ce qu'il rê-

Vc. *p*

CB. *dol.*

Hb. 1.

Hr. 3 u. 4 in F. *dolce poco cresc.* *dim.*

poco cresc.

Viol. *cresc.*

Br. *p dolce poco cresc.*

Sachs. *p dolce poco cresc.*

than: all' Dichtkunst und Po-ë-te-rei
clear. All po-ems that the world has known
-vait: notre oeu-vre et tout l'art des vers, ist nichts,
are nought
n'est rien

Vc. *p*

CB. *poco cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F. *p cresc.*
Fg. *p cresc.*
Viol. *p cresc.*
Br. *p cresc.*
Sachs. *p cresc.*
Vc. *p cresc.*
Cb. *p cresc.*

als Wahr - - traumen - te - rei. — Was gilt's, es gab der Traum euch
but truths — our dreams have shown. Per-chance your dreams may show the
qu'un songe — in - ter - pré - té. Sans dou - te, vo - tre rê - ve

pizz. Bog. f

Hb.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Viol. *più f*
Br. *geth. più f*
Sachs. *più f*
Vc. *più f*
Cb. *più f*

ein, wie heut' ihr sol-let Meis - - ter sein?
way to win the Master's prize to day!
dit comment vous se-réz Maître aujourd' hui?

f

Hb. 1.

Cl. 1. *pp dolce*

Cl. 2. *pp dolce*

Hr. 1 u. 2 in F. *pp dolce*

Hr. 3 u. 4 in F. *pp*

Fg. *pp dolce*

Viol. *p dolce*

Br. *p dolce*

Walther. sehr ruhig.

Nein, von der Zunft und ih - ren Meistern
 Nay, from your guild and all its Masters, wollt' sich mein
 CB. nur 2. Non, pour la Guilde et pour les Maîtres, my dream would
 pizz. rien dans mon

pp

Hb.

Cl. 1. *piu p*

Cl. 2. *piu p*

Hr. 3 u. 4 in F.

Viol. *p dolce*

Br. *piu p*

Walther. *p dolce*

Traum-bild nicht be-geistern.
 bring me new dis-asters.
 Sachs. rê-ve ne m'en-flamme!

Doch lehrt's wohl den Zau-berspruch, mit dem ihr sie ge-
 Yet might it teach the magic spell that makes the master-
 Pour-tant il vous di-ra le mot, qui doit ouv-rir les

Vc. *pp*

Hb. 1 allein

Cl. 1. *mf*

Cl. 2. *mf*

Hr. 2 u. 4 in F. *mf*

Fg. 1. *mf*

Viol. *poco cresc.*

ohne Dämpfer.

Br. *poco cresc. mf*

cresc.

Walther. etwas lebhafter.

Wie wähnt ihr doch nach sol-chem Bruch, wenn ihr noch Hoff-nung
 How bold your heart, since what be-fel, if in it hope still
 Com-ment en-cor, a-pres l'é-chec, vous es-pé-rez vic-

Sachs. *b*
 wännet?
 singer.
 por-tes?

Vc. *p*

CB. *poco cresc.*

alle. mf

pizz. mf

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.*

p cresc.

dim.

Fg. *p cresc.*

dim.

Viol. *cresc.*

dim.

Br. *p cresc.*

dim.

Walther. *p cresc.*

dim.

ken-net!
 linger!
 Sachs. -toi-rel

Die Hoffnung lass ich mir nicht min-dern, nichts stieß sie noch ü-ber'n
 With hope my heart is e-ver beat-ing, and thence hope shall not be
 L'es-poir en moi toujours de-meu-re, et rien n'a pu le dé-

Vc. *pizz.*

Bog. *cresc.*

CB. *p*

Bog. *p*

cresc.

dim.

Hb. 1. 1. allein

Cl. 1. cresc.

Hr. 1 u. 2 in F. cresc.

Fg. cresc.

Viol. cresc.

Br. cresc.

Sachs.

Hau-fen; wär's nicht, glaubt, statt eu-re Flucht zu hin-dern, wär ich
 driv-en; were't not so, ne'er had I stayed your flit-ting; but my-
 trui-re; sans quoi, certes, loin d'ar-rê-ter vo-tre fui-te, a-vec

Ve. pizz.

CB. p

Hb. 1. p

Cl. 1. p

Hr. 1 u. 2 in F. p

Fg. p

Viol. p

Br. cresc.

Sachs.

selbst mit euch fort ge-lau-fen! Drum bitt' ich, lasst den Groll jetzt ruhn!
 self as your guide had giv-en! So pray you, let your an-ger go;
 vous j'ai-rai fui moi-mê-me! De grâ-ce, plus de vain courroux!

Ve. cresc.

CB. p

Hb. 1.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fg.

Viol.

Br.

Sachs.

ausdrucksvoll

Vc.

CB.

Bog.

Ihr habt's mit Eh ren-män-nern zu thun; die ir ren sich,
 you have with men of hon-our to do: mistakes they make,
 Nos Mai-tres sont des hom-mes d'honneur; l'er-reur les tient,

Hr. 1 u. 2 in F.

Fg.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

und sind be-quem, dass man auf ih re Wei-se sie nähm': —
 and each would find in o-ther men the thoughts of his mind: —
 mais tout s'arrange, si, tels qu'ils sont, l'on sait les com-pren-dre:

1. allein

Cl. *p dolce*

Hr. A u. C. in F. *p dolce*

Fg. *p dolce*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *p*

Wer Prei-se er-kennt und Prei-se stellt, der will am
 and fair'tis that they who grant prize should ask what
 le ju-ge d'un prix, qui seul le donne, vou-drait sans

Vc. *p dolce*

CB. *p dolce*

poco cresc. -

Cl. *p*

Fg. *p*

Viol. *p*

Br. *cresc. -*

Sachs. *p*

End' auch, dass man ihm ge-fällt
 seem-eth good-ly in their eyes.
 dou-te qu'on fiat tât son gout!....

Eu'r Lied, das
 Your song has
 Vos chants les

Vc. *p*

CB. *p*

Viol. *p*

Br. *f*

Sachs.

hat ih-nen bang ge-macht;
filled them with dark dis-may;
 fi-rent trembler de peur,

und das mit Recht:
and with good cause,
 et non sans cause,

denn wohl be-
for truth to
 car, tout pe-

Vc. *p*

CB. *pizz.* *p*

Viol. *cresc.* *ausdrucksvoll*

Br. *cresc.*

Sachs.

dacht, mit solchem Dicht' und Lie-bes-feu-er verführt man wohl Töchter zum A-ben-
say, a song so full of po-et's pas-sion may kin-dle our maidens in e-ril
 -sé, par de tels chants d'a-mour en flamme, l'on tour-ne la tête aux fil-les

Vc. *cresc.*

CB. *Bog.* *p cresc.*

Cl. 1.

Hr. 1 u. 2 in F.

dolce *p*

Viol. *f* *p*

Br. *f* *p*

Sachs.

teu - er, doch für lieb - se - li - gen E - he - stand man an-d're
 fashion; but if song calm wedded life shall speed, then o-th'r
 sa-ges! mais l'a-mour pur des heu-reux é-poux veut d'autres

Vc. *f* *p*

CB. *f* *pizz.* *p*

Hb.

Cl. 1.

Hr. 1 u. 2 in F.

FG. *p* *più p*

Viol. *p* *più p* *pizz.*

Br. *p* *pizz.*

Walther. *p* *pizz.*

Sachs.

lächelnd.

Die kenn' ich nun auch seit die-ser
 And those, too, I know since ye-ster-
 Ceux-là, je les sais de-puis hier

Wort und Wei - sen fand.
 words and tunes we need.
 vers et d'au - tres chants.

Vc. *p* *Bog.* *pizz. più p*

CB. *p* *p*

Bog. *p*

Gr. Fl.

Hb. 1.

Cl. (zu 2.)

Fg. marcato

Viol. p

Br. p

Walther.

Nacht: es hat viel Lärm auf der Gas - se ge-macht.
 night; if in the al - ley I heard them a-right
 soir: on les cri - a dans la rue as-sez fort! (lachend)

Sachs.

Vc. pizz.

Bog.

Ja, ja! Schon gut! Den
 Aye, aye! 'Tis true! My
 Oui, ouil C'est bon! Le

Gr. Fl. 1.

Hb. (zu 2.)

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fg. (zu 2.)

Viol.

Br.

Sachs.

Takt da - zu hör - tet ihr auch!
 beat al - so you heard there to!
 rythme aussi en fut bien mar - que!

Vc.

CB.

Doch lasst den
 But let that
 Lais-sez ce -

Viol. *p cresc.*

Br. *p cresc.*

Sachs. *p cresc.*

Ruh, und folgt mei-nem Ra-the, kurz und gut: fasst zu ei-nem Meis-ter-lie-de
 go, and mark well my coun-sel, short and good: fit now to a Mas-ter-tone your
 -la; croyez ma pa-ro-le, droit et franc, pour un chant de Maître a-yez du

Vc. *p cresc.*

CB. *p cresc.*

Bog. *p cresc.*

f p

poco rall.

Hb. *f espress.*

Cl. 1. *f espress.*

Cl. 2. *f espress.*

Hr. 1 u. 2 in E. *f espress.*

Fg. *f espress.*

Viol. *f*

Br. *f*

Walther. *f*

Sachs. *f*

Muth!
 mood!
 coeur!

Vc. *f*

CB. *f*

Ein schö-nes Lied, ein Meis-terlied:
 A beau-teous song, a Mastertone:
 Un chant vi-brant, un chant de Maître,

sehr ausdrucks-voll dim. pizz. dim. p più p

poco rall.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fg. *piu p*Viol. *dolce*

Br.

Walther.

Vc.

CB

pp

wie fass' ich da den Un - ter - schied?
I thought of old that they were one.
 n'est - ce donc pas la môme chose?

Hr. 1 u. 2 in F.

Mässig.

Hr. 3 u. 4 in F.

pp

mit Dämpfer.

Viol.

mit Dämpfer.

Eine Br. allein ohne Dämpfer.

Br. 1.

Br. 2. *piu p*

alle mit Dämpfer.

Sachs.

Mein Freund, in hol - der
My friend, when youth's de -
 A - mi! au doux A -

Vc.

CB, nur 2.

mit Dämpfer.

pizz. *p*

Cl. 1 allein (sehr wart).

Hc. 4 in F. *p*
p *cresc.* *f*
 Viol. *cresc.*
 Br. 1. *cresc.*
 Br. 2. *cresc.*
 Sachs. *cresc.*
 Ju - gendzeit, wenn uns von mächt'gen Trieben zum sel' - gen ers - ten Lie - ben die
 sires compel, and 'twards the goal of lov - ing the soul is sure - ly, mov - ing when
 - vril des ans, a - lors qu'aux chands dé - li - res du jeune Amour qu'il éveill - le, le
 Vc. *cresc.*
 CB. *cresc.*
 alle pizz.

Cl. 1. *p*
 Viol. *poco cresc.*
 Br. 1. *poco cresc.*
 Br. 2. *p* *cresc.*
 Sachs. *p* *poco cresc.*
 Brust sich schwellet hoch und weit, ein schö - nes Lied zu
 hearts with passion beat and swell, the boon of song by
 cœur se gon - flé vite et fort, un chant vi - brant peut
 Vc. *p* *poco cresc.*

ausdrucksvoll

Hb. *cresc.*

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.*

Fg. *p* *cresc.*

Viol. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Br. 1. *f* *dim.* *p*

Br. 2. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Sachs. *f* *dim.* *p*

Vc. *f* *dim.* *p* *cresc.*

ni - gen mocht' vie-len da ge - lin - gen: der Lenz
 Hea - ven to many then is gio - en: 'tis spring
 nai - tre aux lévres d'un grand nom - bre: l'A-vril

Gr. Fl. 1. *cresc.* *p*

Hb. *cresc.* *p*

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Fg. *p*

Viol. *f* *p* *pizz.*

Br. 1. *f* *p*

Br. 2. *f* *p*

Sachs. *f* *p* *pizz.*

Vc. *f* *p* *pizz.*

der sang für sie.
 that sings, not they.
 le dit pour eux!

Kam Som-mer,
 Through summer,
 Ar - ri - ve

Herbst
 fall
 l'Automne,

und
 and
 l'H1-

pizz.

Hb. *p espress.*
 Cl. 1.
 Cl. 2.
 Hr. 1 in F.
 Fg.
 Viol.
 Br. 1.
 Br. 2.
 Sachs.
 Vo.
 Winterszeit viel Noth und Sorg' im Leben, manch' ehlich Glück da-neben
 winter's spell, when life hath brought its burden, with marriage joy as-guerdon:
 ver enfin, les pei nes, les an-goisses, de calmes joies, par contre,
 Bog. *p*
 Cl. 1.
 Cl. 2. *p maro. cresc.*
 Hr. 1 u. 2 in F. *p cresc.*
 Fg. *p stacc. maro. cresc.*
 Viol. *p cresc.*
 Br. 1. *p cresc.*
 Br. 2. *p cresc.*
 Sachs. *p cresc.*
 Vo.
 Kind-tauf, Ges-chäfte, Zwist und Streit de-nen's
 child-ren, mis-fortune, strife they to
 enfans, af-rai-res, soins, com-bats, ce-lui-

Hb.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fg.

Viol.

Br. 1. pizz.

Br. 2.

Sachs.

Vc.

CB.

mf dim.

p

mf dim.

mf dim.

mf dim.

ohne Dämpfer.

Bog. 3 cresc. - 3

p ausdrucksvoll

ohne Dämpfer.

Bog. p

cresc. -

stacc.

Bog. 3

dim.

ohne Dämpfer.

Bog. p

cresc. -

dann noch

whom then

-lä seul

will ge-lin-gen, ein schönes Lied zu sin-gen, seht: -

still by Hea-ven the grace of song is giv-en, as -

qui peut fai-re en-cor un chant su-bli-me, cer -

ohne Dämpfer.

Bog. 3

p

cresc. -

Bog.

p

cresc. -

Hb.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fg.

Trp. in F.

Pos.

Harfe.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

(zu 2.)

(zu 2.)

cresc.

f

1. allein.
Amaro.

f cresc.

1. allein.
Amaro.

f cresc.

ausdrucksv.

ausdrucksv.

Meis - - - ter
Mas - - - ters
Maï - - - tre

nennt man die!
live for aye!
est son nom!

275009

Fl. *ausdrucksvoll* (zu 2.) *cresc.* *f*

Hb. (zu 2.) *ausdrucksvoll* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Cl. *dim.* *p* *cresc.* *f*

Hr. 1 u. 2 in F. *dim.* *p* *cresc.* *f*

Hr. 3 u. 4 in F. *dim.* *p* *cresc.* *f*

Fg. *dim.* *p* *cresc.* *f*

Trp. 1 in F. *dim.* *p* *cresc.* *f*

Pos. 1. *dim.* *p* *cresc.* *f*

Harfe. *dim.* *p* *cresc.* *f*

Viol. A. *dim.* *p* *cresc.* *f*

Br. A. *dim.* *p* *cresc.* *f*

Walther. *(zart und begeistert anschwellend)*

Ich lieb' ein
I love a
L'A - mour qui

Vo. *dim.* *p* *cresc.* *f*

CB. *dim.* *p* *cresc.* *f*

[illegible]

Gr. Fl.

Hb. (zu 2.)

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fg.

3 Pos.

*mf dim.**p dolce**p dolce**p dolce*

Harfe.

f dim.

Viol.

Br.

Walther.

mahl

all

tout

Sachs.

zu sein.

my love.

ja-mais.

Vc.

Cb.

Die Meister - regeln lernt
 Then let the Master-rules
 Des Maî-tres mé-di-tez

bei Zeiten,
 now speed you,
 les regles,

*p**pizz.**p*

Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
poco cresc.
Hr. 3 u. 4 in F.
poco cresc.
Fg.
poco cresc.
Viol.
pizz.
Br.
poco cresc.
Sachs.
dass sie ge-treu - - - lich euch ge-lei - - ten, und
that they may e - - ver tru - - ly read - - you, and
qui sans er-reur - - vous vont con-dui - - re, et
Vo.
poco cresc.
pizz.
Bog.

Hb.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Fg.
Viol.
Br.
Sachs.
hel-fen wohl bewah-ren, was in der Ju-gend Jah-ren mit hol - dem Trie - be
help to keep untainted what spring and youth have plant-ed a - midst youth's plea-sures;
font que l'on conser-ve les chants de la jeu-nes - se, qu'aux jours bé-nis d'A -
Vc. Bog.
CB. Bog.
p molto cresc.
p molto cresc.
p molto cresc.
p molto cresc.
p molto cresc.
p molto cresc.

Hb.

Cl. *cresc.* *dim.* *p* *dolce*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *dolce*

Fg. *cresc.* *dim.* *p* *dolce*

Viol. *cresc.* *dim.* *p* *dolce*

Br. *cresc.* *dim.* *p* *dolce*

Sachs. *cresc.* *dim.* *p* *dolce*

Vc. *cresc.* *dim.* *p* *dolce*

CB. *cresc.* *dim.* *p* *dolce*

Lenz und Lie - be euch un - be - wusst in's Herz ge -
 so the trea - sures, deep in the heart in se - - cret
 vril, l'A - mour fit naî - tre en vous à vo - - tre in

Cl. *p* *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *cresc.*

Hr. 2 u. 4 in F. *p* *cresc.*

Fg. *p* *cresc.*

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Sachs. *p* *cresc.*

Vc. *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

Sachs. legt, dass ihr das un - - ver - lo - ren hegt.
 laid, through might of song shall ne - ver fade!
 - su, a - fin qu'ain - si vous les gar - diez

Hb.

Cl.

più cresc. *f*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fg.

Viol.

Br.

Walther.

Sachs.

Vc.

CB.

f *p*

Steh'n sie nun in so ho-hem Ruf, wer
 Tell me, then, if so high they stand by
 Puis - qu'on leur rend pa - reil hom - ma - ge, quel

Mb. (zu 2.) ausdrucksvoll.

Cl. *molto cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *f* *molto cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *p* *f* *molto cresc.*

Fg. (zu 2.) *cresc.* *f* *p* *molto cresc.*

Ps. 1 u. 2. *f*

Ps. 3. *f*

Viol. *p* *sehr ausdrucksvoll* *cresc.* *f dim.* *cresc.*

Br. *cresc.* *f* *p cresc.*

Walther.

war es, der die Re - geln schuf?
 whom of old the rules were planned.
 Maître d'art a fait ces lois?

Sachs.

Das waren hoch be - dürft - ge
 By masters worn with woe of
 C'étaient de tris - tes cœurs de

Vc. *f* *p cresc.*

CB. *f* *p cresc.*

Hb. (zu 2.)
f *dim.* *p*

Cl.
f *dim.* *p* *pp*

Hr. 1 u. 2 in F.
f *dim.* *p* *p dolce*

Hr. 3 u. 4 in F.
f *dim.* *p*

Fg. (zu 2.)
f *dim.* *p* *p dolce*

Ps. 1 u. 2.
dim. *p* *pp*

Ps. 3.
dim. *pp* *zart* *p espress.*

Viol.
f *dim.* *pp*

Br.
f *dim.* *p* *p dolce*

Sachs.
Meis-ter, von Le-bens-müh be-dräng'-te Gei-ster: in ih-rer
liv-ing, with world's distress and an-guish striv-ing: by heavy
Mai-tres, sur qui long-temps pe-sa-la vi-e: dans leur dé

Vc.
f *dim.* *p* *p dolce* *pizz.*

CB.
f *dim.* *p*

Hr. 1 u. 2 in E.

Fag. 1 u. 2

Pos. 1 u. 2

Pos. 3

Viol.

Br.

Sachs.

Nö-then Wild-niss sie schu-fen sich ein Bild-niss,
 cares oer-weighted, a vi-sion they cre-a-ted,
 tres-se af-freu-se, ils fi-rent u-ne for-me,

Vc.

CB. Bog.

cresc. *mf* *dim.*

Gr. Fl.

Hob. 1.

Cl. *p dolce*

Hr. 1 u. 2 in E

Fag. *p dolce*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

dass ih-nen ble-be der Ju-gend-lie-be ein An-ge-den-ken,
 a-mid their sad-ness, of youth and glad-ness; re-mem-brance clear
 qui leur re-dit les A-mours heu-reu-ses, i-ma-ge aux traits pré-

Vc.

CB.

cresc. *p* *pizz.*

[illegible]

Hr. 1 u. 2 in F. *p*
 Hr. 3 u. 4 in F. *p*
 Fag. *p*
 Viol. *p*
 Br. *p*
 Walther. *p*
 Vo. *p*

wem der Lenz schon lang' ent-ron-nen, wie wird er dem im Bild ge-
 when the time of spring is o-ver, can emp-ty dreams its life re-
 Si d'un cœur l'A - vril s'é - loigne, que peut don-ner sa froide i-

poco cresc.
poco cresc.
poco cresc.
poco cresc.
poco cresc.

molto riten. a tempo. (Belebt wie im Anfang.)

Hob. *dim.*

Cl. *dim.*

Hr. 1u2 in F. *dim.*

Hr. 3u4 in F. *dim.*

Fag. *dim.*

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Walth. *dim.*

Sachs. *dim.*

Ve. *dim.*

Cb. *dim.*

won-nen?
co-rer?
-ma-ge?

Er frischt es an, so oft er kann:
Up-on such dreams the heart may feed.
Cha-cun l'a-ni - me comme il peut:

d'rums
moi -

275009

No. 3

Hr. 3 u. 4 in F.

p dolce

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

möcht ich, als be-dürft' - ger Mann, will ich die Re - geln euch leh - ren, sollt
pray you, then, as one in need, safe on my coun-sel lean - ing, give
mé - me, dans mon propre tourment, je vais vous di - re ces rê - gles; vous,

Hob. 1.

Cl. *p dolce*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol. *p* *pizz.*

Bog. *p*

Bog. *p*

Br. *pizz.*

Sachs. *p*

Vc. *pizz.*

CB. *pizz. geth.*

p *p zart* *immer pizz.* *p poco*

ih r sie mir neu er - klä - ren.
you to our rules new mean - ing.
donnez leur vie nou - vel - le.

Seht, hier ist Tinte,
Pen, ink and paper
La, j'ai de l'encre,...

Feder, Papier:
ready you see:
plumes, papier:

gr. Fl. 1. *p* *part.*

Hob. *poco cresc.*

Cl. *poco cresc.* *1. part.* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *poco cresc.* *p*

Hr. 3 u. 4 in F. *cresc.* *p*

Fag. *p* *ausdrucksvoll*

Viol. *poco cresc.* *ausdrucksvoll* *p*

Br. *cresc.* *p*

Walther.

Sachs.

Wie ich's be- gän-ne, wüsst ich kaum.
I know not how to start a-right.
Comment my prendre tout d'abord?

ichschreibeuch auf, dic- tirt ihr mir!
I'll write the words you sing to me!
je vais é-crire, dic- tez vos vers!

Er-
Think
Con-

Vo. *cresc.* *ausdrucksvoll*

CB. *poco cresc.* *p*

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Walther.

Sachs.

Vo.

CB. 1.

CB. 2.

p

p. zart

p dolce

p (zart)

pizz.

geth.

pizz.

pizz.

Durch eu-er Re-ge-n gu - te Lehr'
Through all the rules that you have taught,
Grace à ses lois dont vous parlez,

zählt mir eu-ren Mor - gen - traum!
on - ly of your dream this night.
-tez-moi vo-tre Son - ge d'aube.

Cl. (zart) *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *dolce*

Hr. 3 u. 4 in F. *p*

Fag. *p*

Viol. *p* *mf* *pizz.* *p* *Bog.*

Br. *p* *Bog.*

Walther. *p*

ist mir's, als ob ver - wischt er wär'.
 me-seems the dream has come to nought.
 je crois qu'il s'est dé - ja voi-lé!

Sachs. *p*

Grad' nehmt die Dichtkunst jetzt zur Hand:
 The po-et's art, then try be-times;
 Que l'art des vers vous aide i-ci!

Ve. *dolce* *p* *p*

CB. 1. *Bog.* *p dolce*

geth. *Bog.* *p dolce*

CB. 2. *Bog.* *p dolce*

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Bog.

Viol.

Br.

Sachs.

Vo.

CB. 1.

CB. 2.

2.p

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

pizz.

p

pizz.

Bog.

cresc.

p

cresc.

cresc.

p

p

cresc.

Man-cher durch sie _____ das Ver-lor- - - - - ne fand.
 words that are lost _____ oft are found _____ in rhymes.
 Maint sens per-du _____ nous re-vient _____ par lui.

geth.

cresc.

Hob.

Cl. *f dim. p*

Hr. 1 u. 2 in F. *f dim. p dolce*

Hr. 3 u. 4 in F. *f dim. p*

Fag. *f dim. p dolce*

Viol. *f dim. p più p tr*

Br. *f dim. p più p*

Walther.

Sachs.

Vc. *f dim. p più p*

CB. 1. *f dim. p*

CB. 2. *f dim. p più p*

geth.

So wäre nicht Traum, doch Dich - te - rei?
 Then't were no dream, but po - et's art.
 Ce n'est donc Rêve mais.... Po - é - sie?

'Sind Freun-
 Good friends
 S'u - nir

Hob. 1.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol. *p*

Br. *p cresc.*

Walther.

Sachs.

Vc. *p cresc.*

CB. *p cresc.*

pizz. *f* *pizz.* *f* *pizz.* *f*

Bog. *p* *Bog.* *p* *Bog.* *p* *Bog.* *p*

Wie fang' ich nach der Re - gel
But how by rules shall I be -
Com-ment sa-voir la rè - glei-

- de beid', steh'n gern sich bei.
- are they, ne'er far a - part.
- tous deux, tel est leur but.

pizz. *Bog.* *p* *pizz.* *Bog.* *p*

gr. Fl.

1.

pp

Hob.

pp

Cl.

pp

Hr. 1 u. 2 in F.

pp

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

pp

Harfe.

pp

Viol.

Br.

Walther.

an?

g'n?

-ci?

Sachs.

Ihr stell't sie selbst und folgt ihr dann.
 First make your rules, and keep them then.
 Cré-er - la seul, puis sui-vez-la.

Gedenkt des schönen Traum's an
 Think on - ly on your vi - sions
 Rappelezvous le Rê - ve

Vo.

Fl. 1, *più p*

Hob. *più p*

Cl. *più p*

Hr. 1 u. 2 in F. *più p*

Hr. 3 u. 4 in F. *più p*

Fag. *più p*

Harfe. *più p*

Viol. *pizz.*
p

Br. *pizz.*
p

Sachs.

Mor - - gen: für's Andre lässt Hans Sachs nur sorgen.
 leau - - ty: to guide you well shall be my du-ty.
 d'au - - be: Quant au surplus, Hans Sachs y veille!

Vc. *pizz.*
p

Mässig langsam.

(sehr lange)

Hob. *pp* *cresc.* *f dim.*
 Cl. *pp* *cresc.* *f dim.*
 Hr. 1 u. 2 in F. *pp* *cresc.* *f dim.*
 Hr. 3 u. 4 in F. *pp* *cresc.* *f dim.*
 Fag. *pp* *cresc.* *f dim.*
 Harfe. *p* *più p*
 Viol. **)*
 Bog. geth. *p* *cresc.* *f dim.* *pp*
 Br. *pp*
 Walther (hat sich zu Hans Sachs am Werkstisch gesetzt, wo dieser das Gedicht Walther's nachschreibt.)
 Vc. geth. *p* *cresc.* *f dim.*
 Bog. *p* *cresc.* *f dim.*
 CB.

*) Die beiden Fermaten müssen von besonders langer Dauer sein, um nach dem schnelleren Anschwellen ein sehr allmähliches Abnehmen ausführen zu lassen.

Hob. *pp*

Cl. *pp*

Hr. 1 u. 2 in F. *pp*

Hr. 3 u. 4 in F. *pp* nach C.

Fag. *pp*

Bog. mit Dämpfer. *p dolce*

Viol. *p dolce*

Bog. mit Dämpfer. *p dolce*

Br. *p dolce*

Walther. *p*

Ve. *p dolce*

CB. *p*

poco cresc.

cresc.

cresc.

anschwellend

„Mor-gen-lich leuch-tend in ro--si-gem Schein, von Blüth und
 „Bathed in the sun-light at dawn of the day, when blossoms
 „Lau-be ver-meil-le bril-lait dans les fleurs, et des sen-

Cl. 2. all. min.

Viol. *molto cresc.*

Br. *molto cresc.*

Walther. *molto cresc.*

Ve. *molto cresc.*

CB. *molto cresc.*

f

dim.

dim.

dim.

dim.

(voll)

dim.

Duft ge-schwelt die Luft, voll al-ler Won--nen, nie er-son-nen, ein
 -teurs mon-taient des fleurs, dans une i- vres-se past all dream-ing, a
 rare made sweet the air, with beau-ties teem-ing de jeu-nes-se, un

f

dim.

Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F. *p*
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Viol.
Br.
Waltther.
Vc.
CB.
p

pp *dolcissimo*
pp
pp
pp
p
p
p
pp

Gar-ten lud mich ein, Gast ihm zu sein.
glo-rious gar-den lay, cheering my ray.
frais jar-din mystéri-eux, ra-vit mes yeux.

ohne Dämpfer.

Viol. ohne Dämpfer.
Br. ohne Dämpfer.
Sachs.
Vc. ohne Dämpfer.
p

Das war ein "Stol-len," nun ach-tet wohl, dass ganz ein lei-chen ihm
That was a "Stan-za," and take good heed; an-o-ther like it must
C'est u-ne "stan-ce;" ay - ez grand soin, qu'une au-tre suive et Pl-

Viol. *p* *pizz.* Bog. *p*

Br. *p* *pizz.* Bog. *p*

Walther. *p* *pizz.* Bog. *p*

Sachs.

Wa - rum ganz gleich?
Where - fore a - like?
Pour - quoi si bien?

fol - gen soll. Da - mit man seh', ihr wähl - tet euch
now succeed. To make it plain to all men that
Vo. - mi - te bien. Pour que l'on voie, au - près de l'é -

p *pizz.* Bog. *p*

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag. *pp dolce*

Viol. *pp dolce*

Br. *pp dolce*

Walther. *p*

Sachs.

gleich ein Weib zur Eh'.
you to wed are fain.
Vo. - pour l'é - pou - se aus - si!

„Won - nig ent - ra - gend dem se - li - gen
„High o'er the gar - den a - tree then did
„Svelte et splen - di - de au jar - din merveil -

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

Ihr schlosset nicht im glei-chen Ton: das macht den Mei- stern Pein, doch nimmt Hans
You end-ed in an-o-ther key: that Mas-ters blame, you know; but I, Hans
 Le ton n'est plus le mê-me i-ci: nos Maî-tres vont gé-mir! mais pour Hans

Vc. *p*

Viol. *p* *cresc.* *f* *p*

Br. *p* *cresc.* *f* *p*

Sachs.

Sachs die Lehr' da - von, im Lenz wohl müss' es só sein. Nun
Sachs, your mean-ing see; in spring it needs must be so. An
 Sachs l'e-xem-ple est bon: l'A - vril l'ex - pli - que fort bien! Pas -

Vc. *p* *cresc.* *f* *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Walther. *p*

Sachs.

Was soll nun der?
 What meaneth that?
 Quel est son but?

stellt mir ei-nen „Ab-ge-sang!“
‘Af-ter-song’ now sing as well.
 Vo. sez en-sui-te au „chant d'en-voi!“

Ob euch ge-lang, ein
The child will tell, if
 S'il vous ad-vint de

p

Etwas zurückgehalten.

115

poco rall.

a tempo

rallent.

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

rech - tes Paar zu fin - den, das zeigt sich an den Kin - den; Men
true and fit - ly ma - ted, the pair by you cre - a - ted; though
faire un jus - te cou - ple, à tous l'en - fant le prou - ve: pa -

Vc. *p*

CB. *ohne Dämpfer.*

a tempo

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs

Stol - len ähn - lich, doch nicht gleich, an eig - nen Reim und Tö - nen reich; dass man's recht
like the stan - zas; yet its own, and new must be both rhyme and tone. Let it be
reil aux stan - ces, mais distinct, ay - ant ses rimes, son air aus - si; pour qu'il soit

Vc. *p*

Viol. *mf*

Br. *mf*

Sachs.

schlank und selb - stig find', das freut die Ael - tern an dem Kind; und eu - ren
shape - ly found and neat; such child - ren pa - rents glad - ly greet; your stan - zas
brave et bien por - tant, fai - saat la jole de ses pa - rents, et qu'il ré -

Vc. *mf*

CB. *mf*

p

[illegible]

Hob. 1. poco cresc. p

Cl. 1. cresc. p

Hr. 1 u. 2 in F. p dolce cresc. p

Hr. 3 u. 4 in F. p cresc. p dolce

Fag. p cresc. p dolce

Harfe. p dolce

Viol. mit Dämpfer. p dolce

Br. mit Dämpfer. p dolce

Cello mit Dämpfer. p dolce

Cb. mit Dämpfer. p dolce

Vc. mit Dämpfer. p dolce

„Sei euch ver - traut, welch' / How shall I name the un - char - me du jour, un -

Hr. 1 u. 2 in F.

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Walther. *p* *(zart)* *cresc.*

heh-res Wun-der mir ge - sehn: an mei-ner Sei - te stand ein Weib, so hold und
 ra-diant wonder there re - vealed? A wo-man fair my vi-sion blessed; her peer no
 pur mi-ra-cle me ra - vit! C'est u - ne fem-me au port di - vin: pa-reil-le

Vc. *piu p* *cresc.*

CB. *piu p* *cresc.*

Hob. *p* *f* sehr ausdrucks-voll *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *mf* *p* *(zart)*

Viol. *f* *dim.* *p*

Br. *f* *dim.* *p*

Walther. *f* *dim.* *p*

schön ich nie ge - sehn: gleich ei - ner Braut um - fass - te sie
 mor - tal c'er be - held: bridelike she came, and fold - ed me
 gra - ce aul ne vit: Vier-ge d'a-mour, que pa - rent les

Vc. *f* *dim.* *p*

CB. *f* *dim.* *p*

Hob. 1. *p dolce*
 Cl. *cresc.*
 Hr. 1 u. 2 in F. *p dolce*
 Hr. 4 in C. *p dolce*
 Fag. *p dolce*
 Viol. *cresc.*
 Br. *cresc.*
 Walth. *cresc.*
 Vo. *p dolce*
 CB. *p dolce*

sanft mei-nen Leib, mit Au-gen winkend die Hand wies
 fast on her breast; then gent-ly rais-ing her hand, and
 gloi-res du ma-tin! Son-ray-on-ne, sa main me

cresc. *p* *p*

Hob. 1. *cresc.*
 Cl. *cresc.*
 Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.*
 Hr. 4 in C. *cresc.*
 Fag. *cresc.*
 Viol. *cresc.*
 Br. *cresc.*
 Walth. *cresc.*
 Vo. *cresc.*
 CB. *cresc.*

blinkend, was ich ver-lan-gend be-gehrt, die Frucht so hold und werth vom Le-
 gaz-ing where gleamed the fruit's gold-en hue, she shewed the place where grew the tree
 don-ne le fruit de l'ar-bre sa-cre, l'au-gus-te fruit do-ré de vie

p *p* *cresc.* *cresc.*

Hob. *f* *dim.* *p* *pp*
 Cl. *f* *dim.* *p* *pp*
 Fl. in F *f* *dim.* *p* *pp*
 Hr. 3 u. 4 in C *f* *dim.* *p* *pp*
 Fag. *f* *dim.* *p* *pp*
 Harfe. *pp* 3 3 3 3
 Viol. *f* *dim.* *p* *pp*
 Br. *f* *dim.* *p* *pp*
 Walth. *f* *dim.* *p* *pp*
 Vo. *f* *dim.* *p* *pp*
 CB. *f* *dim.* *p* *pp*
 Hr. 1 u. 2 in F. *f* *dim.* *p* *pp*
 Hr. 3 u. 4 in C. *f* *dim.* *p* *pp*
 Fag. *f* *dim.* *p* *pp*
 ohne Dämpfer. *p*
 Viol. ohne Dämpfer. *p*
 Br. ohne Dämpfer. *p*
 Sachs. (gerührt) *p*
 Das nenn' ich mir ei-nen Ab-ge-sang! Seht wie der gan-ze
 In sooth, I call that an Af-ter-song! See how the verse now
 Pap-pel-le ce-la un „en voi" bien fait! Com-me le tout de-
 Vo. *p*
 ohne Dämpfer. *p*
 CB. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *p*

Bar ge-lang! Nur mit der Me-lo - dei seid ihr ein we-nig frei; doch sag' ich
flows a-long! But with the me-lo - dy are you a lit-tle free. Yet say I
 vient parfait! Seu-le la mé-lo - die me sem-ble libre un peu: je ne dis

Ve. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *p*

nicht, dass das ein Feh-ler sei; nur ist's nicht leicht zu be-
not that that's a fault with me: but for the ear 'tis per-
 Ve. point, que ce soit mal à vous, mais on la re-tient a-vec

Ve. *p*

Hob. 1 allein *p*

Hr. 1 u. 2 in E. *cresc. stacc.*

Fag. *cresc. stacc.*

Viol. *pizz. p*

Br. *pizz. p*

Sachs. *p*

hal-ten, und das är-gert uns' - re Al - ten.
plex-ing, and to old men that is rex - ing.
 Ve. pei-ne, et nos vieux, ce - la les gé - né-

CB. *pizz. p*

ohne Dämpfer *sf pizz.*

Hob. 1.

Hr. 1 u. 2 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Jetzt richtet mir noch ei-nen zwei-ten Bar, da-mit man merk'welch der er-ste war. Auch
 A se-cond verse must you now compose, to fix in mind how the first one goes. And
 Donnez à l'ensem-ble un pen-dant pa-reil, a-fin qu'on voie quelle en est la loi. Peut-

Vc. Bog.

CB.

Bog.

Viol.

Br.

Sachs.

weiss ich noch nicht, so gut ihr's ge-reimt, was ihr ge-dich-tet, was ihr ge-träumt.
 still I know now, though clear was your theme, but half your po-em, and half your dream.
 -être on con-fond en-cor un peu trop, vo-tre po-ë-me et vo-tre songe.

Vc.

CB.

Hob. 2 *p*

Cl. 2 *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Hr. 3 u. 4 in F. *p*

Fag. *p*

Harfe. *p*

Waltner. *p*

CB. *p*

1. *p dolce*

1. *p dolce*

1. *p dolce*

4. *p*

3. *p*

A - bend - lich glü - hend in
 „Sun - set was gild - ing with
 L'or et la pour - pre en

Hob. 1. *p*

Cl. 1. *p* *cresc.*

Hr. 1 in F. *p* *cresc.*

Hr. 2 in F. *p* *cresc.*

Fag. 1. 2. *p* *cresc.*

Harfe. *p* *cresc.*

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Walther. *p* *cresc.*

himm - li - scher Pracht ver - schied der Tag, wie dort ich lag: aus ih - ren
 - hea - ven - ly light the dy - ing day, as there I lay; my heart on
 - flamment le cou - chant; dé - ja la nuit é - teint tout bruit: vers ma dé -

Hob. *f*

Cl. *f* *dim.* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *dim.* *p*

Hr. 3 u. 4 in C. *f* *dim.* *p*

Fag. *f* *dim.*

Harfe. *f* *dim.* 6

Viol. *f* *dim.*

Br. *f* *dim.*

Walther. *f* 3

Au - - - gen Won - - - sau - gen, Ver - lan - gen einz' - ger
 fire - - - with one de - si - re, from eyes so won - drous
 - es - - - se VL ces - se, Je - sir teu - jours vi -

Vc. 1. *f* 3 *dim.*

geth. *f* 3 *dim.*

Vc. 2. *f* 3 *dim.*

CB. *f* *dim.*

Hob. *pp*

Cl. *pp*

Hr. 1 u. 2 in F. *più p* *pp*

Hr. 3 u. 4 in C. *pp*

Fag. *p* *pp* *p*

Harfe. *più p* *pp*

Viol. *- più p*

Br. *- più p* mit Dämpfer.

Walther. *- più p* *p dolce*

Macht in mir nur wach?
bright, to drink de - light.
-vant, mon rêve ar - dent!

Nächt-lich um -
Night clos-es
L'om-bre des

Vc. 1. mit Dämpfer.

geth. *più p*

Vc. 2. mit Dämpfer. *p dolce*

CB. *più p* *pp* *p dolce*

Fl. g.

Br.

Walter.

däm-mert, der Blick nur sich bricht: wie weit so nah, be-schie-nen
round me and dark-ens the place: a-far yet near, two stars ap-
nuits as-som-brit les co-teaux; au ciel pro-fond, le blanc ray-

Vc. 1.

geth.

Vc. 2.

Cb.

Hr. 1 u. 2 in F.

dolce

mf *dim.* *piu p*

mf dolce *dim.* *piu p*

f *dim.*

Walther.

da zwei lich - te Ster - ne ans der Fer - ne, durch schlanker Zwei - ge
 pear, in day's de - clin - ing, soft - ly shin - ing, where branches in - ter -
 - on de deux é - toi - les luit sans voi - les, sur l'arbreaux verts ra -

Vc. 1.

f *dim.*

Vc. 2.

f *dim.*

CB. mit Dämpfer.

f *dim.*

Hr. 1 u. 2 in F. 1. *f dim.*

Hr. 3 u. 4 in F. *f dim.*

Fag. *f dim.*

Harfe. *p cresc. 3 dim.*

Viol. 1 u. 2 zusammen. *f dim.*

Br. *f dim.*

Walther.

süss ich's nie er - lauscht: leuch - tend und hell, wie
 tone, full and sweet. Sparkling and bright, new
 doux nul n'en - ten - dit! Haut dans l'a - zur ray -

Vc. *f dim.*

CB. *f dim.*

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F. *p dolce*

Hr. 3 u. 4 in F. *p 3.*

Fag. *p*

Harfe. *p dolce*

Viol. 1 u. 2 zusammen. *p dolce*

Br. *piu p*

Walther. *piu p*

strahl - ten die Ster - ne da schön! Zu Tanz und
 gath - er - ing stars on me beam, as, gai - ly
 - on - nent les as - tres des cieux! Do - rant la

Vc. *piu p*

CB. *piu p*

Hob. 1. *p dolce* *poco cresc.*

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F. *p*

Fag. *poco cresc.* *poco cresc.*

Harfe. *poco cresc.*

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p dolce* *cresc.*

Walther.

Rei - gen in Laub und Zwei - gen, der gold'nen sam - meln sich
 danc - ing, through branch - es glanc - ing, their golden lus - tre they
 ci - me du lau - rier su - bli - me, ils brillent, fruits ra - di -

Vc. *p dolce* *cresc.*

CB. *poco cresc.*

Hob.

Cl.

p cresc.

Hr. 1 u. 2 in F.

cresc.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Harfe.

Viol. p cresc.

Br.

Walth.

Vc.

CB.

mehr statt Frucht ein Sternenheer im Lor - beer
shed, not fruit but stars o'er spread the lau - rel
- eux, dans l'ar - bre merveilleux de gloi - re et d'a -

molto riten.

Von hier an allmählich

Gr. Fl. *p* *piu p* 1. sehr ausdrucksvoll *cresc.* *p* *cresc.*

Hob. *p* *piu p* 1. *cresc.* *p* *cresc.*

Cl. *p* *cresc.* *p* *cresc.*

Fag. *cresc.* 1. *p* *cresc.*

Trp in F. *pp* *cresc.*

1u. 2. *pp* *p*

Pos. 3. *pp* *p*

Harfe. *pp* 3

Viol. *p* ohne Dämpfer.

Br. *p* ohne Dämpfer.

Walt. *p* ohne Dämpfer.

baum. " tree. " mour! "

Sachs. (sehr gerührt)

F. Freund, - eu-er Traumbild wies euch
F. Friend, - your vi-sion told you
A-mil - vo-tre son-ge vous dit

Vc. sehr ausdrucksvoll *p* *cresc.* *p* *cresc.*

CB. *pp* ohne Dämpfer. *p* *cresc.*

Hoba.

Hr. 1 u. 2 in F. *dim.* *piu p*

Hr. 3 u. 4 in E. *pp*

4. *dim.* *piu p* *pp*

Fag. *f* *dim.* *piu p* *pp*

Viol. *f* *dim.* *piu p* *pp*

Br. *dim.* *dolce*

Sachs. *dim.* *dolce*

wahr: ge-lun-gen ist auch der zwei-te Bar. — Wol-let ihr noch ei-nen drit-ten dich-ten,
true, and bravely goes verse the se-cond, too. Make a third one, ere your work is o-ver,
vrai: et l'œu-vre vient d'a-bou-tir deux fois. Aux deux chants il faut en joindre un au-tre,

Vc. *dim.* *piu p* *pizz.* *p* *pp*

Cl. *Sehr lebhaft.*

Hr. 1 u. 2 in F. *pp*

Hr. 3 u. 4 in E. *pp*

Fag. *pp*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Sachs. *pp*

des Trau-mes Deu-tung würd' er be-rich-ten. —
the vi-sion's meaning let that dis-co-ver.
pour que le son-ge a tou-s s'ex-pli-que.

(Walther steht schnell auf.)

f *heftig* *3*

f *heftig* *3*

Viol.

Br.

Walth.

Vc.

CB.

Wo fänd' ich die? Ge- nug der Wort!
 Ah, what were that? Enough of words!
 Où le trou- ver? As- sés par- ler!

Im ersten Zeitmass der 2. Scene.

Gr. Fl. (zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Pag.

Viol.

Br.

(Sachs erhebt sich ebenfalls, und tritt mit freundlicher
 Entschiedenheit zu Walther.)

Vc.

CB.

Bog.

Dann Then That und
 Then Then word and
 Oui! pour a -

(zu 2)

Fl. *b \flat*

Hob. *b \flat* *3*

Cl. *b \flat* *3*

Hr 1 u. 2 in F. *3*

Hr 3 u. 4 in F. *3*

Fag. *b \flat* *3*

Viol. *b \flat* *pizz.* *Bog. stacc. mf dim.*

Br. *b \flat* *pizz.* *Bog. stacc. mf dim.*

Sachs. *b \flat* *pizz.* *Bog. mf tr*

Wort _____ am rech-ten Ort! — D'rum bitt'ich, merkt mir wohl die
 deed _____ let for-tune speed! — I pray you, well the tune ra-
 gir _____ en temps et lieu! — Du tim-bre gar-dez bien mé-

Vc. *b \flat* *pizz.* *f dim.*

CB. *b \flat* *pizz.* *f dim.*

Fl. 1. *p dol.*

Hob. 1. *p dol.*

Cl. *p dol.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p dol.*

Hr. 3 u. 4 in Es. *p*

Fag. *p dol.*

Pk. *tr pp*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

Wei - se: gar lieb - lich drinn sich's dich - ten lässt. Und
 mem - ber; right well it suits with such a theme; and,
 - moi - re: il por - te sans ef - fort les vers. Et

Vc. *p*

Bog. *p dol.*

CB. *p*

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Pk.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB. Bog.

1. *p dol.*

p

p

p

p

p

p

p

p

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

p

p

p

p

p

p

p

singt ihr sie in welt - rem Krei - se,
 when be-fore the folk you sing it,
 quand vous le di-rez au peu-ple,

so hal-tet mir auch das
 hold fast in your mind that
 ay - ez vo-tre Rê-ve

Gr. Fl.

Hob.

Cl. 1.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 in B.

Pk.

Viol.

Br.

Walth.

Sachs.

Traumbildfest.
morning dream.
bien pré-sent.

Vc.

CB.

Was habt ihr vor?
What would you do?
Mais quel dessein?

Eur tren - er Knecht fand sich mit
Four trus - ty squire, bearing your
Tout juste a point, votre é-cuy-

p dolce

Gr.Fl. 1. stacc.

Hob. stacc.

Cl. stacc.

Hr. 1 u. 2 in F. stacc.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 in B.

stacc.

Pk.

Bog.

Viol.

Bog.

Br.

Sachs.

Sack' und Tasch' zu recht die Klei- - der, drin am Hoch-zelts fest da-
 packs, with that at-tire where-in to grace your wed-ding-feast at-
 -er pas-sa chez moi, por-tant vos beaux ha-bits de fête, choi-
 pizz.

Vo.

Cb.

105.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 in B.

Pk.

Viol.

Br. Bog.

Sachs.

Vc. Bog.

Cb.

heim — ihr wol - let pran - gen, die liess er her zu mir ge - lan - gen:
 home — you meant to drink you, has found his way to me; how think you?
 sis — pour vo - tre no - ce, et qu'en mes mains il vint re - met - tre:

poco riten.

Fl. 1. *p dol.*

Hob. *p dol.*

Cl. *piu p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p dol.*

Hr. 3 u. 4 in F. *piu p*

Fag. *p dol.*

Trp. in B.

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Sachs.

ein Täub- - - chen zeigt ihm wohl das Nest, da - rin sein Jun - ker
 Some bird, — — — sure, must have shewn the nest where in his mas - ter
 la co - lom - - - be qui mon - tra le nid où ré - ve sontourte

Vc. *pizz.*

CB.

Gr. Fl. 1.

a tempo

Gr. Fl. 1. *a tempo*

Hob. *p cresc.*

Cl. *p cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *pp* *p cresc.*

Fag. *p cresc.*

Trp. 1 in B. *p cresc.*

Viol. *p cresc.* *p scherz.*

Bog. *p cresc.* *p scherz.* *stacc.*

Br. *p cresc.* *p scherz.* *stacc.*

Sachs. *p scherz.*

Vc. *pizz.* *Bog.* *p* *p scherz.*

CB. *Bog.* *p* *p scherz.*

träumt. *dreams.* *reau. —* *Drum folgt mir jetzt in's Käm-mer-lein: Then with me to your chamber go; Sui - vez-moi donc en cet - té pi - ce:* *mit Klei - den, wohl ge - for rai - ment gay be - de ri - ches vê - te -*

Fl. 1. *p poco cresc.*

Hob. *p poco cresc.*

Cl. *p poco cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p poco cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *p poco cresc.*

Fag. (zu 2.) *p poco cresc.*

Pk. *p*

Viol. *p poco cresc.* *pizz.*

Br. *p poco cresc.* *pizz.*

Sachs. *p poco cresc.*

Vc. *pizz.* *p poco cresc.*

CB. *pizz.* *p poco cresc.*

säumt, sol-len bei-de wir ge-zie- - - - -ret sein, wenn's
 seems such a task as lies be-fore us now; by
 -ments il con-vient de nous pa-rer tous deux; car

Fl. A. *mf sempre più cresc.*

Hob. *mf sempre più cresc.*

Cl. *mf sempre più cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *mf sempre più cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *mf sempre più cresc.*

Fag. *mf sempre più cresc.*

Pk. *mf sempre più cresc.*

Viol. *mf stacc. sempre più f*

Bog. *mf stacc. sempre più f*

Br. *mf stacc. sempre più f*

Sachs. *mf stacc. sempre più f*

Stat - li - ches zu wa - - - gen gilt.
dar - ing deeds to reach our ends.
c'est le jour d'o - ser beau - coup.

Vc. Bog. *mf sempre più f*

CB. Bog. *mf sempre più f*

Fl. 1.

(zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. in B.

Pk.

Viol.

Br.

Sachs.

Drum kommt,
So come,
Ve - nez,

seid ihr gleich mir
if you and I
si vous pen - sez

ge -
are
de

Vc.

Cb.

Gr. Fl. *ff*

Hob. *ff*

Cl. *ff*

Hr. 1 u. 2 in F. *marc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *ff*

Fag. *marc.*

1 in B. *marc.*

Trp. *ff*

2 u. 3 in B. *sehr gehalten*

Pos. *ff*

3. *marc.*

Bsst. *ff*

Pk. *ff*

Viol. *ff*

Br. *ff*

Sachs. *ff*

(Walther schlägt in Sachsens Hand ein; so geleitet ihn diesen ruhig)

willt.
friends.
même.

Vc. *ff*

CB. *ff marc.*

Gr. Fl. 1.

Hob. 1.

Cl. *meno f*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F. in Es.

Fag. 4

Trp. 1 in B.

Trp. 2 u. 3 in B.

Trp. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bsst.

Pk. *dim.* *p* *tr* *p*

Viol. *meno f*

Br. *meno f*

Vc. *meno f* *tr* *dim.*

CB. *dim.* *p*

festen Schrittes, zur Kammer, deren Thüre er ihm ehrerbietig öffnet, und dann ihm folgt.)

Horn 1. u. 2. in F. *poco cresc.*
 Horn 3. u. 4. in Es. *p*
 Fag. *p*
 Viol. 1. u. 2. *poco cresc.*
 Br. *poco cresc.*
 Vc. *pizz.*
 CB. *p*
 Bog. *p*

chert draussen vor dem Laden erscheint, in grosser Aufgeregtheit hereinlugt, und, da er

Hob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in Es.

Fag.

Viol.

Br.

Vc.

die Werkstatt leer findet, hastig hereintritt.)

cresc.

cresc.

cresc.

p molto cresc.

2. molto cresc.

p molto cresc.

cresc.

cresc.

Dritte Scene.

Gr. Fl. (zu 2) rallent. - - - - - Sehr mässig.

Hob.
 Cl.
 Hr. 1 u. 2 in F.
 Hr. 3 u. 4 in Es.
 Fag. 1.
 Fag. 2.
 Viol.
 Br.
 Vc.
 CB. Bog.

1. allein.
 p
 nach F.
 p
 p
 sf
 sf
 sf
 dim.
 p
 sf

(Er ist sehr aufgeputzt, aber in sehr leidenden Zustande. — Er blickt sich erst unter der Thüre nochmals genau in der Werkstatt um.)
 (Dann hinkt er vorwärts zuckt aber zusammen, und streicht sich den Rücken.)

Gr. Fl.

Hob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in Es.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Vc.

CB. pizz.

acceler.

p cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

in D.

4. p cresc.

cresc.

cresc.

pizz.

(Er macht wieder einige Schritte, knickt aber mit den Knien, und streicht nun diese.)

(Er setzt sich auf den Schusterschemel, fährt aber schnell schmerzhaft wieder auf.)

p cresc.

Etwas lebhaft und immer mehr belebend.

Gr. Fl.

Hob.

Cl.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag. 1

Fag. 2

Viol.

Br.

Voc.

CB. pizz.

p

pizz.

tr

pizz.

3

cresc.

p

(Er betrachtet sich den Schemel, und geräth dabei in immer aufgereg.)

Kl. Fl.

Gr. Fl.

Hob.

Cl. 1.

Cl. 2. *poco a poco cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Vc.

Cb.

*poco a poco cresc.**poco a poco cresc.*

teres Nachsinnen.)

poco a poco cresc.

Bog.

p cresc. poco a poco

pizz.

Bog.

p cresc.

(Er wird von den verdriesslichsten Erinnerungen und Vorstellungen gepeinigt; immer unruhiger beginnt er sich den Schweiss von der Stirne zu wischen.)

Gr. Fl.

Hob. *marc.*Cl. 1. *p cresc.*

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

cresc.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Vc.

Cb.

*cresc.**p*

1.

*p**p cresc.**sf**pizz.**fp**fp*

Gr. Fl. *cresc.* *p* *cresc.*

Hob. *cresc.* *p* *cresc.*

Cl. 1. *cresc.* *p* *cresc.*

Cl. 2. *cresc.*

Hr. 1 u. 2. *p cresc.*
in F. *p* *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in D. *p* *cresc.*

Fag. 1. *p* *cresc.*

Fag. 2. *p* *cresc.*

Viol. *3* *sempre cresc.*

Bog. *mf marc.* *mf*

Br. *mf marc.* *mf*

Vc. *p cresc.* *sf* *p cresc.*

CB. *p* *cresc.*

(Er hinkt immer lebhafter umher und starrt dabei vor

[illegible]

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag. 1 u. 2.

Pk.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

(Als ob er von allen Seiten verfolgt wäre,

Immer schneller.

Hob. (zu 2.) stacc.

*p**cresc.*Pk. *tr**tr**p**cresc.*

stacc.

Viol.

*p**cresc.*

Br.

*p**cresc.*

Vc.

*p**cresc.*

taumelt er fliehend hin und her.)

CB.

*p**cresc.*

Sehr schnell.

Gr. Fl. (zu 2.) *cresc.* *ff*

Hob. (zu 2.) *ff*

Cl. (zu 2.) *cresc.* *ff*

Hr. 1 u. 2 in F. *ff*

Hr. 3 u. 4 in E. *ff*

Fag. *cresc.* *ff*

Trp. 1 in E. *stacc.* *ff*

Bsst. *gedämpft* *ff*

Pk. in A-H. *p cresc.* *tr* *ff*

Viol. *ff*

Br. *ff*

Vc. (Wie um nicht umzusinken, hält er sich) *ff*

Cb. *ff*

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Trp. 1 in E.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

an den Werkisch, zu dem er hingeschwankt war, an,
und starrt vor sich hin.) (Matt und verzweif-

dim. *piu p* *f dim.* *p* (natürlich) *2. p*

dim. *piu p*

pizz. *p*

Gr. Fl.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

lungsvoll sieht er um sich: — sein Blick fällt endlich durch das Fenster auf Pogner's Haus;

p *p* *p* *1. p* *p* *pizz.* *pizz.* *sf* *sf*

Hr. 1 u. 2 in F. 1. *piu p*
 Fag. 1. *piu p*
 Fag. 2. *piu p*
 Viol.
 Br. *sf sf sf sf sf sf*
 Ve. er hinkt mühsam an dasselbe heran und, nach dem gegenüberliegenden Fenster ausspä.
 CB. *sf*

Gr.Fl. 1. *p*
 Hob. 1. *p*
 Cl. 1. *p*
 Cl. 2. *stacc.*
 Hr. 1 in F.
 Hr. 3 u. 4 in F. *p*
 Fag. 1 u. 2 *stacc.*
 Viol.
 Br. hend, versucht er sich in die Brust zu werfen,
 Ve. als ihm sogleich der Ritter Walther einfällt.) *dim.*
 CB. *dim.* *pizz.* *sf*
 Bog. *stacc.* *p*
 Bog. *dim.* *sf* *dim.*
 (Argerliche Gedanken entste-
pp *p*

accelerando

Gr. Fl. 1. *p* *cresc.*

Gr. Fl. 2. *cresc.*

Hob. *p* 2. *cresc.*

Cl. 1. *p* *cresc.*

Cl. 2. *cresc.*

Hr. 1 in F. *p* *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *cresc.*

Fag. *cresc.*

Viol. *dim.* *sf* *dim.* *cresc.*

Br. *sf* *dim.* *stacc.* *p cresc.*

Vc. *sf* *dim.* *sf* *dim.* *p cresc.*

CB. *cresc.*

geth. trb. *8*

Bog. *p cresc.*

hen dadurch, gegen die er mit schmeichelndem
Selbstgefühle anzukämpfen sucht.) (Die Eifersucht übermannt ihn; er
schlägt sich vor den Kopf.)

Immer schneller.

Sehr schnell.

Gr. Fl. 1.

Gr. Fl. 2.

Hob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F

Hr. 3 u. 4 in F

Fag.

Viol.

Br.

Vc. *tr.*

CB.

Bog. *f*

f *dim.* *p* *stacc.*

f *dim.* *p* *stacc.*

f *dim.* *p* *stacc.*

f *dim.* *p marc.*

f *dim.* *p*

f *dim.* *pizz.*

f *pizz.*

f *p*

(Er glaubt die Verhöhnung der

gr.Fl. 1.

gr.Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2. *stacc. marc.*

Hr 1 u. 2 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Weiber und Buben auf der Gasse zu vernehmen, wendet sich wüthend ab, und schmeisst

Vc.

Cb.

*cresc. -**cresc. -**cresc. -**stacc.**p cresc. -**cresc. -**cresc. -**pizz.**cresc. -**pizz.**p**pizz.**cresc. -*

kl. Fl.

gr. Fl. 1.

gr. Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag.

stacc.

Bog.

Viol.

stacc.

Bog.

Br.

Bog.

das Fenster zu.)

pizz.

Vc.

stacc.

cresc.

Bog.

CB.

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

Cl. Sehr mässig (wie vorher.)

Cl. *1.*

Fag. *p*

Hr. 3 u. 4 in D. *4 +*
f *dim.* *p*

Viol. 1. *p*

(Sehr verstört, wendet er sich mechanisch wieder dem Werktisch zu, indem er vor sich hinbrüllt.)

Vc. *sf* *p*

CB. Bog. *sf* *p*

Cl. *1.*

Fag. *più p*

Hr. 4 in D. *pp*

Viol. 1. *più p*
dim. *più p*

Viol. 2. geth. *pp*

Br. Bog. *più p*

tend nach einer neuen Weise zu suchen scheint.)

Vc. *pp*

CB. pizz. *p*

mit Dämpfer. *p dolce*
mit Dämpfer. *p dolce*

Sein Blick fällt geth. *pp*
p dolce

Hr. 2. in F.

Etwas belebend.

Fag.
 Viol. 1.
 Viol. 2. geth.
 Br.
 auf das von Sachs zuvor beschriebene Papier; er nimmt es neugierig auf, überfliegt es mit
 Vc. geth.

p *cresc.*

Cl.

(zu 2.)

Bereits viel schneller.

Hr. 2. in F.
 Fag.
 Viol. 1.
 Viol. 2.
 Br.
 wachsender Aufregung, und bricht endlich wüthend aus:)
 Beckm.
 Vc.
 CB.
 Ein Wer - belied!
 A tri - alsong!
 Un chant d'amour!

p *cresc.* *fp* *cresc.*
p *cresc.* *fp* *cresc.*
fp *cresc.*

pizz.

Cl. (zu 2)

Hr. (zu 2 in F)

Fag. (zu 2)

Viol. 1.

Br.

Beckm.

CB.

Allegretto

Lebhaft.

Von Sachs!
by Sachs!
de Sachs!

Ist's wahr?
Is't true?
Vraiment?

piu f

cresc.

poco rall.

Ha!
Ha!
Ha!

Jetzt wird mir Al - les klar!
Now all to me is clear!
tout s'il - lu - mine en - fin!

(Da er die Kammerthüre gehen hört,
fährt er zusammen und steckt das
Papier eilig in die Tasche.)

dim.

Etwas mässiger.

Hr. 2. in F.

Flg. *dim.* *p*

dim. *p*

sehr ruhig. *p stacc. marc.*

Viol.

Br. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

(Sachs im Festgewande tritt ein, kommt vor, und hält an, als er Beckmesser gewahrt.)

Ziemlich mässig.

Hob. *p*

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Viol. *p pizz.*

Br. *p*

Sachs.

Sieh da,	Herr Schreiber:	auch am Mor - gen?	Euch
What you,	Sir Mark-cr!	Here so ear - ly?	The
Hé là,	cher scri-be.	dès l'au-ro - re?	Vous

Vc. *p*

CB. *p*

167

Hob.

Cl.

Hr. 1 & 2 in F

Viol.

Br.

Beckm.

Sachs.

Vc.

CB.

ma-chen die Schuh' doch nicht mehr Sor - gen?
 shoes do not still give trou - ble, sure - ly.
 è - tes con - tent de vos chaus - su - res?

Zum Teu - fel!
 The de - vil!
 Au dia - ble!

pizz. p

cresc.

Ziemlich mässig.

Ziemlich mässig.

Hob.1.
Hob.2.
Cl.1. ausdrucksroll
Hr.1 in F. ausdrucksroll
Fag.1.
Viol.
Br.
Beckm.
Vc.
CB.

aussdrucksroll

p

cresc.

cresc.

cresc.

geth.

cresc.

So dünn so thin Si mince war ich noch nie ne-ver were shoes nul n'a bat-tu be - schuhst; — fühl' durch die le fore; through them I cuir: tout me meur-

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Beckm.

Sohl' den klein-sten Kies!
 feel the small-est stone!
 tritt mes pau-vres pieds!

Sachs.

Mein Mer - kersprüch - lein wirk - te diess, trieb sie mit
 My Mark - er's pro - verb that has done; mark-ing you
 Mar-queur, nouveau, je vous fis desvers: vers de Mar-

Vc.

CB.

stacc.
p
dim.
p stacc.
p
stacc.
p
stacc.
p
pizz.
p
pizz.
p
dim. p
pizz.
p

Hob. 1. *f* *stacc.* *p* *cresc.* *2*

Hob. 2. *f* *p* *cresc.*

Cl. 2. *f* *p* *cresc.* *3*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *p* *cresc.* *2*

Hr. 3 u. 4 in D. *f* *p* *cresc.*

Fag. 1. *f* *p* *cresc.* *3*

Fag. 2. *f* *p* *cresc.* *3*

Vieh. *f* *p*

Br. *f* *tr* *cresc.*

Beckm. *f*

Sachs. *f*

Mer - ker - zei - chen so weich. _____
 faults has made them so thin. _____
 queur fa - ti - guent le cuir! _____

Vc. *f*

CB. *p*

Schon gut der
 E - nough of
 C'est trop des

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.
stacc.

Hr. 4 in D.

Fag. 1.

Fag. 2.

Bog.

Viol.

Bog. *cresc.*

Br.

Beckm.

Witz, und ge- nug der Streichl Glaubt mir, Freund Sachs:
jests, though your wit is keen, trust me, friend Sachs:
-prit, et c'est trop d'ex- ploits! Croy- ez, bon Sachs,

Vc.

C.B.

p *cresc.*

f

[illegible]

Hob. 1.

Hob. 2. *dim.*

Cl. 1. *dim.*

Cl. 2. *dim.* *p*

Viol.

Br.

Beckn.

Vc.

CB.

Nacht, der wird euch noch ge-dacht.
 day you will not soon for-get.
 nuit vous por-te-ra mal-heur.

Dass ich euch nur nicht im
 So that I should not ob-
 Pour m'o-ter de vos che-

Hob. 1.

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.* *3*

Hr. 3 u. 4 in F. *cresc.* *3*

Fag. *p* *cresc.* *3*

Viol.

Br.

Beckn.

Vc.

CB.

p Bog. *cresc.*

We ge sei,
 struct your way,
 -mins a vous,

schaft ihr gar Auf-ruhr
 up-roar and fight-ing
 vous pro-vo-quä-tes

und Meu-te
 as-tir you
 émeute et

Gr. Fl.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

4.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

1.

p stacc.

cresc.

p stacc.

cresc.

p stacc.

cresc.

p stacc.

cresc.

p stacc.

cresc.

p stacc.

cresc.

p stacc.

cresc.

pizz.

p

Bog.

p scherz.

cresc.

p

cresc.

Hoch - zeit spuk - te un - ter den Leu - ten: je
 bride to - day the folk have as - signed you: The
 - jets ga - lants cour-raient par la vil - le... et

p

cresc.

ET. Fl. 1.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 in F.

Hr. 4 in F.

Fag.

(zu 2)

Viol.

Br.

Sachs.

tol - ler es da her - geh', je bes - ser bekomm'ts der Eh!
 mad - der the fun, you see, the bet - ter your luck will be!
 plus le ta-page est fort, meil-leur le mariage en sort!

Vc. *tr*

CB.

Bog. *cresc.*

Schnell.

ET. Fl. *7 (u. 2.)*

Hob. *7*

Cl. *7*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in F.

Viol. *stacc.*

Br. *stacc.*

Beckm. *(wüthend)*

Oh,
Oh,
O

Schu - - - ster voll von Rän - ken und
cob - - - bler full of cunning, with
four - - - be plain de ru - ses, gros -

Vc. *stacc.*

CB.

gr. Fl. (zu 2)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in F.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

sehr kurz gestossen

sehr kurz gestossen

sehr kurz gestossen

sehr kurz gestossen

p cresc.*p* cresc.*p* cresc.*p* cresc.*p* cresc.*p* cresc.

hö - bel - haf - ten Schwänken!
 brain on tricks e'er run - ning!
 - sier fai - seur de far - ces!

Du warst mein Feind von je: nun
 You e - ver were my foe, and
 Tou-jours tu m'as ha-i: mais

gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

CB

cresc. -

hor, ob hell' ich seh'— Die ich mir aus-er-ko-ren, die
now your craft I know. The maid for whom I've wait-ed, for
vois si j'ai du nez! La fil-le que je guet-te, qui

ff *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p*

gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

1. 3

p *cresc.* *f* *p*

pizz. *Bog.* *cresc.* *f* *p*

pizz. *Bog.* *cresc.* *f* *pp*

pizz. *Bog.* *cresc.* *f* *p*

pizz. *Bog.* *cresc.* *f* *p*

ganz für mich ge - bo - ren, zu al - ler Wittwer Schmach der Jungfer stellst du nach. Dass
 me a - lone cre - a - ted, all wid - ow - ers to shame, on her you fix your aim! 'Tis
 pour moi seul est fai - te, cha - grin des veufs mé - chants, tu veux l'a - voir pourtant! Et

gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in A.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

p

p

p

p

p

p

p

p

pizz.

sich Herr Sachs, er-wer-be des Goldschmied's rei-ches Er-be, im Mei-ster-rath zur Hand auf
 Mas-ter Sachs's, pleasure to win the goldsmith's treasure and so be-fore the Guild, our
 Maître Sachs qu'en-fiè-vrent les biens du riche or-fè-vre, dès hier, à ce pro-pos, mon-

Kl. Fl.

gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

Klauseln er be-stand, ein Mägdlein zu be-thö-ren, das nur auf ihn sollt'hö-ren, und
ears with stuff he filled; a maiden's fan-cy fool-ing, that she might heed his schooling, and
ta sur ses er-gots: il veut pour lui la prendre, et seuls en faire en-ten-dre, et

gr.Fl. (zu 2.)

Hob. *cresc.* (zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol. Bog. *p* *3*

Br. Bog. *p* *3*

Beckm.

An-der ab-ge-wandt zu ihm al-lein sich fand. Darum! Darum!—
 to the shame of all, her choice on him might fall. And so! and so!
 chasse tous ri-vaux, ju-geant quelle est son lot! Voi-là! Voi-là!

Vc. Bog. *p* *3* *poco dim.*

CB. *p* Bog.

poco rit.

1. a tempo

Gr.Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

dim.

p

f

pizz.

Wär' ich so dumm? Mit Schrei-en und mit Klop - fen wollt'
 ah now I know! with voice and ham - mer ring - ing, you
 En suis - je là? Ses cris et son ta - pa - - ge, cou -

Gr. Fl. 1.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Bog.

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

f *p* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *p* *f* *p* *cresc.*

er mein Lied zu stop - fen, dass nicht dem Kind werd'kund, wie auch ein
 sought to drown my sing - ing, lest she should un - der - stand, an - o - ther
 - vrant mon doux ra - ma - ge, de - - vaient ca - cher à l'enfant, qu'un autre a

(zu 2)

riten.

a

Gr. Fl. *f* *dim.*

Hob. (zu 2) *f*

Cl. (zu 2) *f* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *f*

Hr. 3 u. 4 in F. *f* *p*

Fag. *f* *p*

Viol. *f* *dim.* *p* *f*

p *cresc.* *f* *dim.* *p*

Br. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p* *f*

Beckm. *f* *dim.* *p*

Vc. *f* *dim.* *p*

CB. *f*

An - d'r'er be - stund.	Ja, ja!	haha!	Hab' ich dich da?	Aus
stood there at hand,	Aye, aye!	Ho, ho!	'tis e - ven so?	Di-
quel-que ta - lent.	Oui, oui!	Haha!	C'est - il bien ça?	Sor-

Hob. (zu 2.) *stacc.*
 Hr. 1 u. 2 in F. *stacc. cresc.*
 Hr. 3 u. 4 in F. *cresc.*
 Fag. *cresc.*
 Viol. *stacc. cresc.*
 Br. *f p cresc.*
 Beckm. *f p cresc.*

sei-ner Schuster-stu - ben hetzt endlich er den Bu - ben mit Knüppeln auf mich her, dass
 rec - ted by your cun - ning, the boys in packs came run - ning, with cudgels for the fray, to
 tant de son re - pai - re, un drô - le san - gui - nai - re, qu'il ar - me d'un gour - din, me

Vc. *cresc.*
 CB. *cresc.*

gr. Fl. (zu 2.)
 Hob.
 Cl.
 Hr. 1 u. 2 in F.
 Hr. 3 u. 4 in F.
 Fag. *hp.*
 Viol. *stacc.*
 Br. *cresc.*
 Beckm. *stacc.*

mei-ner los er wär!
 drive me from your way!
 veut tu - er sou - dain!

Au, au!
 And now
 A - ou!

Au, au!
 through you,
 A - ou!

Wohl grün
 I'm black
 Frap - pé,

und blan, zum
 and blue, and
 ros - sé, aux

Vc. *f*
 CB. *f*

dim.

tr Fl. poco rall. -

Hob. (zu 2) *sf*

Cl. (zu 2) *sf*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *dim.*

Hr. 3 u. 4 in F. (zu 2) *sf* *fp*

Fag. 1. *sf* *fp*

Viol. *dim.* *sf* *p* *sf* *pizz.*

Br. *dim.* *sf* *p* *sf* *pizz.*

Beckm.

Vc. *fp*

CB. *fp*

Spott der al-ler-lieb-sten Frau, zer-schla-gen und zer - prügelt, dass kein
 shamed be-fore the maiden too! With tooth and nail they tore me: ne'er a
 yeux de ma fu-ture é-pouse, et trop re-duit en lo-ques pour qu'au-

Wieder belebend.

gr. Fl. (zu 2) *cresc.* *f*

Hob. (zu 2) *cresc.* *f*

Cl. *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.* *p cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. 1. *cresc.* 2.

Bog. *p cresc.* *f*

Viol. Bog. *p cresc.* *f*

Br. Bog. *p*

Beckm. *accel.*

Schneider tai - lor - cun tailleur mich could me auf - bü - gelt! res - tore me! Gar auf mein Le - ben warb an - ge - Sus - pi - cions fill me, they meant to Qui, cest ma vi - e quils veu - lent

Vc. *cresc.*

CB.

gr. Fl. a tempo

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F

Hr. 3 u. 4 in F.

4. *p* *cresc.* *f*

Fag. *f* *p* *cresc.* *f*

Viol. *p* *cresc.* *f*

Br. *p* *cresc.* *f*

Beckm.

ge - ben!
kill me.
pren - dre!

Doch kam ich noch so da - von,
Yet by luck I got a - way,
Mais j'en suis sor - ti pour - tant,

dass ich die That euch
that I my debt might
pour vous pay - er comp -

Vc. *f* *pizz.* *p*

CB. *pizz.* *p* *cresc.*

gr. Fl. (zu 2):

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Beckm.

Vo.

CB. Bog.

lohn: zieht heut' nur aus zum Singen, merkt auf, wie's mag ge - lingen! Bin ich ge -
 pay. Go forth when all as - semble, to - day your voice may tremble. Though I am
 - tant: chan - tez donc à la fê - te, mais gare à la dé fai - tel! Je suis bat -

Et. Fl.
 Hob.
 Cl.
 Hr. 1 u. 2 in F.
 Hr. 3 u. 4 in F.
 Fag. *1. cresc.*
 Viol. *stacc.*
 Br.
 Beckm.
 Vc.
 CB.

zwackt auch und zer - hackt: euch bring ich doch si - cher aus dem
thwacked, laugh not too soon, for I will yet put you out of
 - tu, certe, et ca - pot; vous, mal - gré tout vous ri - ez trop

Detailed description: This is a page from a musical score, page 191. It contains staves for several instruments and vocal parts. The instruments listed are Et. Fl., Hob., Cl., Hr. 1 u. 2 in F., Hr. 3 u. 4 in F., Fag. (with a '1. cresc.' marking), Viol. (with a 'stacc.' marking), Br., Beckm., Vc., and CB. The vocal parts have French lyrics written below them. The music is written in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

Sehr allmählich in der Schnelligkeit nachlassend.

gr. Fl. *ff*
 Hob. *ff*
 Cl. *ff* *meno f*
 Hr. 1 u. 2 in F. *ff* *meno f*
 Hr. 3 u. 4 in F. *ff* *dim.*
 Fag. *ff* *dim.*
 Viol. *ff* *meno f* *dim.*
 Br. *ff* *meno f* *dim.*
 Beckm.
 Takt.
 tune.
 -tôt!
 Sachs.
 Gut Freund, ihr seid in ar - gem
 Good friend, your wits are o - ver-
 L'a - mi, vous dé - li - rez vrai-
 Vc. *ff* *meno f* *dim.*
 CB. *ff* *meno f* *dim.*

Hier bereits mässige

Viol. - *stacc.* *stacc.* *piüp*

Br. *piüp*

Sachs. *piüp*

Wahn; glaubt, was ihr wollt dass ich ge-than; gebt eu-re Ei-fer-sucht nur
cast. Think what you will of what is past; be not through jea-lou-sy so
 ment; tout a votre aise ac-cu-sez-moi, mais ces-sez d'é-tre si ja-

Vc. *stacc.* *piüp*

CB. pizz. *p* *piüp*

Bewegung.

accel.

Hb. *p* *cresc.* *sf*

Cl. *p* *cresc.* *sf*

Hr. 1u. 2in F. *p* *cresc.* *sf*

Hr. 3u. 4in F. *p* *cresc.* *sf*

Pg. *p* *cresc.* *sf*

Viol. *p* *cresc.* *sf*

Br. *p* *cresc.* *sf*

Beckm. *p* *cresc.* *sf*

Sachs. *p* *cresc.* *sf*

hin; zu wer - - ben kommt mir nicht in Sinn.
 blind; for woo - - ing no-vercrossed my mind.
 -loux: vous vain - - cré, tel n'est pas non but.

Vc. *p* *cresc.* *f*

CB. *p* *cresc.* *f*

Bog. *f*

Schnell.

Wieder mässiger werdend.

Gr. Fl. (zu 2) *ff* *dim.*

Hb. *ff* *dim.*

Cl. *ff* *dim.*

Hr. 1 u. 2 in F. *ff* *dim.*

Hr. 3 u. 4 in F. *f* *dim.*

Fg. *f* *dim.*

Viol. *sf* *dim.*

Br. *sf* *dim.*

Beckm. *f* *dim.*

besser.
bet-ter.
choses.

Sachs. *f* *dim.*

Was fällt euch nur ein, Mei-ster Beck-mes-ser? Was ich sonst im
What fan-cy is this, Mas-ter Beck-mes-ser? What I have in
Pour quoi cette i-dée, Mai-tre Beck-mes-ser? C'est trop vous mê-

Vc. *f* *dim.*

CB. *f* *dim.*

Gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr. 1 u 2 in F.

Fg.

Viol. *più p*

Br. *più p*

Sachs.

Sinn, geht euch nicht an; doch glaubt, ob der
 mind con-cerns you not; but trust that no
 - ler de mes des-seins; mais, vrai, Sachs n'est

Vc. *più p*

stacc.
p scherz.

Noch etwas mehr nachlassen.

Gemächlich.

Hb.

Cl.

Hr. 1 u 2 in F.

Fg.

Viol.

Br.

Beckm.

Sachs.

Wer - bung seid ihr im Wahn. Nicht zur
 woo - ing is in my plot. Not as
 point un ri-val pour vous. Non, sans

Vc.

Ihr säng't heut' nicht?
 You will not sing?
 Vous chan-te-rez?

Viol. *dolce* *poco cresc.*
 Br. *dolce* *poco cresc.*
 Beckm. *poco cresc.*

Sachs. Kein Wer - be - lied?
 Not sing, to - day?
 Nul chant d'a - mour?

Wet - - te. Ge - wiss - lich nein!
 suit - - or. You need not fear.
 dou - - te! Au - cun, pour sûr!

Vc. *poco cresc.*

Viol. *sf dim.* *più p*
 Br. *sf dim.* *più p*
 Beckm. *sf* (Er greift in die Tasche.)

Wenn ich a - ber drob ein Zeugniß hät - te?
 But what if I have a proof you mean to?
 Et si j'en montrais la preu - ve clai - re?

Vc. *sf*

Sehr mässig.

Hr. 1 u. 2 *pp gest. b* *1. allein.*
 Hr. 3 u. 4 *gest. b*
 Vl. 1. *pp*
 Beckm. *pp* (Das Blatt hervorziehend.)

Sachs (blickt auf den Werk Tisch)
 Ist das eu - re
 Is this not your
 C'est là vo - tre

Das Ge - dich? hier liess ich's.
 Ah, the song? You took it?
 Un po - ème é - tait là.

Stecktét ihr's ein?
 I left it here.
 Vous l'a - vez pris?

Vc.

Cl.

Hr. in F.

Fg.

Viol.

Br.

Beckm.

Hand?

hand?

main?

Sachs.

Vc.

1.

pp

pp

pp

pp

pp

Ganz frisch noch die Schrift?

The writ-ing is fresh!

Ça vient d'être é-crit?

Ja war es' das?

Ah, was ist that?

Oui, et pour-quoi?

p

Cl.

Fg.

Viol.

Br.

Beckm.

Sachs.

Vc.

CB.

pizz.

pp

pp

pp

pp

pp

pp

'swär' wohl gar ein bi-bli-sches

May be, 'tis a bib-li-cal

C'est sans doute un hym-ne pi.

p

Und die Tin-te noch nass.

And the ink still is wet!

Puis-que l'encre en est fraîche!

dolce

pp

pizz.

pp

Cl. *poco cresc.*

Fg. *poco cresc.*

Viol. gth. *pp* *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Beckm. *poco cresc.*

Lied?
song?
-eux?

Nun denn?
Well then?
Eh bien?

Sachs.

Der fehl-te wohl, wer da-rauf rieth!
Who counts on that, in-deed is wrong!
On au-ra-rit tort d'y trop comp-ter!

Wie doch?
How now?
Quoi donc?

Vc. *poco cresc.*

CB *poco cresc.*

Cl. *poco cresc.*

Fg. *poco cresc.*

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Bog. *poco cresc.*

Beckm. *poco cresc.*

Ihr fragt?
You ask?
Vous dites?

Was noch?
What more?
A-près?

Dass ihr mit al-ler
That you with all your
Je dis qu'a-vec vous

Vc. *poco cresc.*

CB *poco cresc.*

Bog. *poco cresc.*

Cl.

Hr. 3 u. 4 in D.

più p

3.

Fg.

*più p**più p**p**p*

Viol.

*pizz.**p dol.*

Br.

*p**pizz.*Bog. *p dol.*

Beckm.

Bie-der-keit der ärg-ste al-ler Spitz-bu-ben seid!

pro-bi-ty the worst of rogues for ev-er will be.

Sachs. beaux semblants vous n'é-tes rien qu'un vil che-na-pan!

Mag sein;

May be;

Pos-si-ble!

Vc.

pizz.

C.B.

p

Cl.

Hr. 3 u. 4
in D.

2.

Fg.

Viol.

Br.

Bog. *p dol.*

Sachs.

doch hab' ich noch nie ent-wandt, was ich auf frem-den Ti-schen fand: und
 but yet I was ne-ver known to take up things I did not own. And
 pour-tant je n'ai ja-mais rien pris sur d'au-tres ta-bles que la mienne: mais

Vc.

C.B. *pizz.*Bog. *p*

8. 3 u. 4 in D.

f

Fg.

Vl. 2. *p*

Br.

Sachs.

dass man von euch auch nicht Ü - les denkt, be - hal - tet das Blatt, es sei euch ge -
men für this act - ion might call you thief! To save you from that, I give you the
pour ne point fai - re de vous un lar - ron, gar - dez ce pa - pier, je vous en fais

Vo.

Cb.

Bog.

Gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in E

Hr. 3 u. 4 in D

Fg.

Viol.

Br.

Beckm. (In freudigem Schreck aufspringend)

Sachs.

Vc.

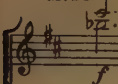
C.B.

Herr Gott!
Good Lord!
Grand Dieu!

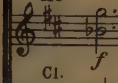
Ein Gedicht?
A song?
Des coa-plets?

1.

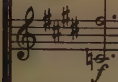
Gr. Fl.



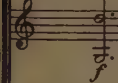
Hb.



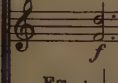
Cl.



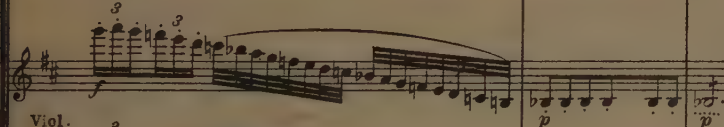
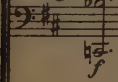
Hr. 1 u. 2 in F.



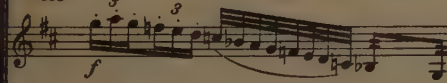
Hr. 3 u. 4 in D.



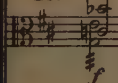
FG.



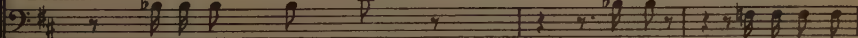
Viol.



Br.



Beckm.



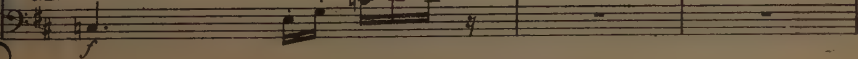
Ein Gedicht von Sachs!
A song by you?
 Des couplets de Sachs?

Doch halt; dass kein neu-er
Yet stay, lest mishap should
 Mais non... ça me peut cau-

Vc.



C.B.



a tempo

poco riten.

Gr. Fl.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fg.

Viol.

Br.

Beckm.

Sachs.

Vc.

C.B.

1.
*p dol.**piu p**pp**p*
3.4.
*pp**piu p**pp*2.
*p**piu p**pizz.**p**p**piu p**pizz.**p**p**piu p*

Schad'mir erwachs'!
 cröss me anew!
 - ser des ennuis!

Ihr habt's wohl schon recht gut me-mo-riert?
 The song you have, no doubt, got by heart?
 Vous l'a-vez ap-pris par coeur en en-tier?

Seid
 Fear
 Soy -

*piu p**pizz.**p*

Gr. Fl. 1.

Hb.

1.

pausdrucksv.

Cl.

2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fg.

1.

*p = dol.**dim.*

Viol.

Br.

Beckm.

Sachs.

Ihr lasst mir das Blatt?
 You give me the song?
 Vous m'en faites don?

Und mach' ich Ge-
 To use as I
 Jen puis pro-fi-

mei-net-halb doch nur un-be-irrt!
 not that my claim your plan will thwart.
 -ez donc sans crainte à mon su-jet!

Da-mit ihr kein Dieb.
 Lest thief you should be.
 J'é-vite un lar-cin.

Vc. pizz.

p

Bog.

*sf**dim.*

Cb.

Cl.
p

Hr. 1 u. 2 in F.
p

Hr. 3 u. 4 in D.
p

Fg.
p

Viol.
p
dim.

Br.
dim.

Beckm.
p

Sachs.
p

Vc.
p
pizz.
poco cresc.
dim.

CB.
p
poco cresc.

brauch?
like?
ter?

Doch
The
Je

sing ich das Lied?
song I may sing?
puis le chan-ter?

Und wenn ich ge-fiel?
And if I succeed?
Et si j'ai le prix?

Wie's euch be-lieb'.
I leave you free.
à vo-tre gré!

Wenn's nicht zu schwer.
If you know how.
S'il n'est trop dur.

Hb. 1.

Cl. 1.

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Hr. 3 u. 4 in D. *p*

Fg. 1.

Viol. *p*

Br. *p*

Beckm. (ganz zutraulich)

Sachs. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

Da
Ah,
C'est

Das wun-der-te mich sehr!
'Twould star-tle me, I trow.
Ça, j'en se-rai sur - pris.

1.

Gr. Fl.

Hb. 1.

Hb. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in D.

4. p.

Fg. 1.

Fg. 2.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

Bog.

Cb.

seid ihr nun wie der zu be - schei den: ein Lied von Sachs,
now you fail to prize your self du - ly. A song by Sachs!

là vraiment è - tre trop mo - des - te, des vers de Sachs,

das will was be -
That means something
 ça vaut qu'on en

Hb.1.

Hb.2.

Cl.1.

Cl.2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fg. 2.

Viol.

Bog. *p*

Br. *tr*

Bog. *p*

Beckm.

Vc.

schertz.

den - ten! Und seht nur, wie mir's er - geht, wie's mit mir Ärm.sten
 tru - ly. And look you! sad is my plight, since the ills of the
 par - le! Voy - ez donc ce qui m'ar - rive, à moi pauvre é - clop -

Hr. 3 u. 4 in E.

Hb.

Fig. 1. *marc.* *p* *scherz.* *stacc.* *p*

Viol.

Bog. *p*

Br.

Beckm.

steht! Er - seh' ich doch mit Schmerzen, das Lied, das
 night, with heart ach - ing and doubt - ing, when - e'er I
 - pé. Je son - ge, tout en pei - ne, su chant qu'hier

Vc. *pizz.* Bog. *p*

10

Hb. Hr 3 u. 4 in E. Fg. (zu 2.) Viol. Br. Beckm. Cb.

Nachts ich sang,
think on my lay.
soir j'ai chan-té.

Dank eu-ren lust'gen Scherzen!
Thanks to your foolish flouting,
Grace à vos sot-tes far-ces,

es machte der Pog-ner in
the maiden was filled with dis-
la bel-le que j'aime en ont

stacc. marc. Bog. p cresc. f

Hb. (zu 2.)

Cl. *marc.*

Hr. 3 u. 4. *p*

Fg. *p*

2. *p*

Viol. *p*

Br. *marc.*

Bog. *p*

Beckm. *p*

bang! — Wie schaff ich mir nur zur Stel-le ein neu-es Lied her-zu? Ich
 may. How can I, with all my learning now make a new my song? With
 peur! Comment com-po-ser sur l'heure et sa-voir un chant nouveau? Moi,

Vc. *pizz.*

CB. *p*

Bog. *tr*

Hb. 1.

Cl. *p*

Hr. 3 u. 4. in E. *p*

Fg. *p*

Viol. *p*

Br. *marc.*

Beckm. *p*

ar-mer, zerschlag'ner Ge-sel-le, wie fänd ich heut' da-zu Ruh'? Wer-bung
 an-ger and pain I am burn-ing! In sooth 'twould take me too long. Wed-lock
 pauv-re gar-çon bâ-ton-né, où trou-ver le temps d'y pen-ser? No-ces

Vc. *pizz.*

CB. *p*

Hb.

Cl. *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in E. *cresc.*

Fg. *cresc.*

Viol. *stacc. cresc.*

Br. *cresc. stacc.*

Beckm. *cresc.*

Vc. *stacc.*

C.B. *Bog. cresc.*

Bog. *cresc.*

und eh-lich Le-ben ob das mir Gott be-schied, muss ich nur grad' auf-
 and woo-ing ten-der, though they have come my way, must I at once sur-
 et vie bour-geoi-se, en-cor que Dieu m'y pousse, je n'y dois plus pré-

Hb.

Cl. *zús.*

Hr. 3 u. 4 in E.

Fg.

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Beckm.

Vc. *cresc.*

C.B. *cresc.*

ge-ben, hab' ich kein neu-es Lied. — Ein
 ren-der, fail-ing a song to day. A
 ten-dre, fau-te d'un au-tre chant! Des

Gr. Fl. 1.

Gr. Fl. 2.

Hb. 1.

Hb. 2.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in E.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fg.

Viol.

Br. pizz.

Bog.

Beckm.

Lied von euch, dess bin ich ge-wiss, mit dem be-sieg' ich jed' Hinder-song by Sachs! Ah, sure-ly I know, with that, each hin-drance right soon will vers de vous, ça, j'en suis bien sûr, me don-ne bar-re sur tous ri-

Vc. pizz.

C. B. pizz.

Gr. Fl. 1.

Gr. Fl. 2.

Hb. 1.

Hb. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in D.

Fg.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

Bog.

Zwist, Ha-der und Streit, und was uns jo ent
 jare, gwar-reis and strife, that made us foes for
 flits, haine et com-bats, tous nos an-ciens dé

Gr.Fl.2. (♩ = ♩.)

Hb.1.

Hb.2.

Cl.1.

p dolcissimo

Cl.2.

cresc.

Hr. 1 u. 2 in F.

*pp**cresc.*

Hr. 3 u. 4 in D.

Fg.

*2pp**cresc.*

Viol.

*molto cresc.**pizz.*

Br.

Bog.

dim

Beckm.

*molto cresc.**sf*zweit!
life!
-bats!(Er blickt seitwärts in das Blatt; plötzlich
runzelt sich seine Stirn.)Und doch wenn's nur ei-ne
And yet, if 'twere but a
Pour-tant! Si l'on me ten-

Vc.

*pizz.*C.B. *pizz.*

Cl. *dim.*
Fig. 2.

dim. *p*

Viol. *dim.* *p* *sf* *p* *sf*

Br. *p* *sf* *p* *sf*

Beckm. *p* *sf* *p* *sf*

Fal-le wär'!
trap, at last?
-daß un piège?

Noch gestern wart' ihr mein Feind:
Since foes we have been for aye,
Car hier nous é-tions en-ne-mis:

Vc. *p* *sf*

C.B. *p* *sf*

Bog. *sf* *sf*

Cl. *poco riten.*

Hr. 3 u. 4 in Es. *più p*

Fig. 2. *1 u. 2.* *più p*

Viol. *p* *più p*

Br. *p* *più p*

Beckm. *più p* *p*

Wie käm's, Mass nach so grosser Be-schwer' ihr's freundlich heut' mit mir
how comes it, af-ter all that has passed, a friend I find you to -
com-ment, a-près de tel-les ran-coeurs, é-tes vous soudain mon a-

Vc. *p* *più p* *pizz.*

CB. *p* *più p* *pizz.*

Hb. a tempo

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Tr. 3 u. 4 in Es.

Fg.

Viol.

Br.

Beckm.

Sachs.

Ve. pizz.

Cb.

meint?
day?
- mi?

1.
p dol.

1.
p dol.

p dol.

pizz.

p

tr

tr

tr

tr

Ich mach't euch Schu'l' in spä-ter Nacht: hat man je so ei-nen Feind be-
Till late at night I made your shoes; is't so that men e-ver serv'd their
En plei-ne nuit j'ai fait vos bottes: e-tait-ce a-gir en ri-val hai-

Cl. 1.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in Es.

Fg.

Viol.

Br.

Beckm.

Ja, ja Recht gut! Doch Ei-nes schwört: wo und wie ihr das Lied auch hört, dass nie ihr euch
 Ay, ay! 'Tis true! Yet one thing swear, that when-e-ver this song you hear, you ne-ver will
 Oui, oui! C'est bon! Pour-tant ju-rez qu'en tous lieux où ce chant pa-rai-tra, ja-mais il ne

Sachs.

dacht?

foes?

Vc. neux?

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in Es.

Fg.

Viol.

Br.

Beckm.

bei-kom-men lasst, zu sa-gen, das Lied
 bring me to shame, and though I should win,
 vous ad-vien-dra de di-re qu'il fut

Sachs.

sei von euch ver-fasst.
 you will make no claim.
 com-po-sé par vous!

Vc.

Das schwör'ich
 My promise
 Je ju-re,

Hr. 1 u. 2 in F.

poco riten.

Hr. 3 u. 4 in Es.

Fg.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

und ge-lob' es euch:
and my oath I give;
et je vous pro-mets,

nie mich zu rüh-men,
ne'er will I claim it,
de ne pas di-re

das Lied sei von
so long as I
que j'en suis l'au-

Hb. $(\text{♩} = \text{♩})$
a tempo

Cl.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fg.

Viol.,

Br.

Beckm. (sich vergnügt die Hände reibend)

Sachs.

mir.
live.
-teur.

Vc.

Cb.

Bog. *f*

Hb.
Cl.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fg.
Viol. *cresc.*
Br. *cresc.*
Beckm. *cresc.*
Beck - mes - ser nicht mehr zu sor - gen.
now will hence - forth live in clo - ver.
Sachs. n'a dé - sor - mais rien à crain - dre!

Vo. *cresc.*
CB. *cresc.*
Doch, Freund, ich
But, friend, now
A - mi, je

p stacc.

Hb.
Cl.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fg.
Viol.
Br.
Sachs.
führ's euch zu Ge - mü - the, und rath' es euch in al - ler
deem me not a scof - fer, if coun - sel good to you I
tiens à vous le di - re: pour vo - tre bien je vous con -

Vo.
CB.
p stacc.

Cl.
Hr. 3 u. 4 in D.

Fg.

Viol.

Br. pizz. *p*

Sachs.

Gü - te: studirt mir recht das Lied; sein Vor - trag
of - fer: to con the song with heed; not ea - sy
seil - lei! voy-ez de près ce chant; son sty - le

Vc. pizz.

CB. pizz. *p*

Cl.
Hr. 3 u. 4 in F.

Fg. *p poco cresc.*

Viol. *poco a poco cresc.*

Br. *poco a poco cresc.*
Bog.

Sachs.

ist nicht leicht, ob euch die Wei - se ge -
'tis to sing. The "mode" may fail at your
n'est al - sé: cher - chez du moins, pour ses

Vc. *Bog. poco a poco cresc.*

CB. *Bog. poco a poco cresc.*

Hb.

Cl. *poco cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F.

Fg.

p cresc.

Viol.

Br.

Sachs.

rieth, und ihr den Ton er reicht.
 need, the "tone" may false ly ring.
 vers, la jus te for me d'air.

Vc.

CB.

cresc.

Bog. *f*

Hb.

Cl.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fg.

pizz.

Viol. *p pizz.*

Br. *p pizz.*

Beckm.

Freund Sachs, ihr seid ein gu-ter Po-ët, doch was Ton und Wei-se be-
 Friend Sachs, as po-et, first is your place, but when "tones" and "modes" are in
 Cher Sachs, vous ê-tes bra-ve ri-meur; mais les tons, les airs bien chan-

Vc. *pizz.*

CB.

Bog. *p*

riten.

Hb. *riten.*

Cl. *riten.*

Hr. 3 u. 4 in F. *riten.*

Fg. *riten.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Beckm. *cresc.*

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

trifft, gesteht, da thut mir's Kei - ner vor. Drum spitzt nur fein das
 hand, confess, that I need have no fear. Then o - pen well your
 -tants, pour ça, je dame à tous le pion! Ouv - rez donc bien l'o -

Gr. Fl. a tempo

Hb. 1. *p cresc.*

Cl. 1. *p cresc.*

Hr. 3 u. 4 *pp*

Fg. 2. *pp*

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Beckm. *pizz.*

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.*

Ohr, — und: „Beck - mes - ser! Kei - ner bes - ser!“
 ear, — and: „Beck - mes - ser! Tone pro - fes - sor!“
 -reille, et: „Beck - mes - ser, coq de Nürn - berg!“

poco riten.

Gr. Fl. 1.
Hb. *fp*
Cl. *fp*
Hr. 3 u. 4 in D.
Fg.
Viol. *fp*
Bog. *fp*
Br. *fp*
Beckm. *fp*

Da-rauf macht euch ge - fasst, wenn ihr mich ru - hig sin - gen
And all your doubt will cease, if you let me but sing in
Comp-tez sur mon suc - cès, si par vous je ne suis trou -

fp *dim.* *p*

dim. *pizz.* *dim.* *pizz.* *pizz.* *p*

a tempo
(Lebhaft.)

Gr. Fl. 1.
Hb. *p*
Cl. *p*
Hr. 3 u. 4 in D.
Fg. *p*
Viol. *p* *stacc.*
Bog. *p* *stacc.*
Br. *p*
Beckm. *p*

lasst. Doch nun me-mo-ri-ren, schnell nach Haus: oh-ne Zeit zu ver-
peace. But now I must learn it well by heart: that no time may be
-blé. Je ren-tre l'appren-dre, tout par coeur! les mi-nu-tés sont

p *stacc.* *cresc.* *p cresc.*

Hb. *cresc.*

Fg. (zu 2.)

Viol.

Br.

Beckm.

schert.
p stacc. stacc.

p stacc.

lie - ren richt' ich das aus.
wast - ed, I must de - part.
chê - res, vite au lo - gis!

Hans Sachs, mein Theu - rer, ich
Hans Sachs, my com - rade, your
Hans Sachs, mon bra - ve, je

Vc.

C.B.

Bog. *f*

p plizz.

p

Gr. Fl. 1.

Hb. *p*

Hr. 3 u. 4 in D.

Fg. *p*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Beckm. *cresc.*

hab' euch ver - kannt; durch den A - ben - ten - rer war ich ver -
heart I mis - read; by the knight of Stolz - ing I was mis -
vous iné - con - nus: ne cou - reur de dots m'a - vait trop ve -

Vc.

C.B. *p*

p cresc.

Hob.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag.

Viol.

Br.

Beckm.

(sehr zutraulich)
rannt: so Ei - ner fehl - te uns blos! Den wur - den wir
led: we well can spare such as he! We Masters from
Vo. - xel... Un tel oi - seau nous man - quait! Mais, en vrais Maîtres

dim. p cresc. f

Belebend. a tempo

gr. Fl.

Hob.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag.

Viol.

Br.

Beckm.

Vo.

CB.

Bog.

plzz.

Mei - ster doch los! Doch mein Be - sin - nen läuft mir von
him now are free. But all my sens - es scat - ter and
nous l'avons ré - glé! Mais je m'embrouille, et je di -

dim. p stacc. cresc. p

gr. Fl.

Hob.

Hr. 3 u. 4 in D. 1 u. 2 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc. CB.

Bog.

hin-nen!
leave me!
-va-gue!
(zus.)

Bin ich ver-
My mind is
N'y suis-je

wirrt, und ganz ver-irrt?
dazed and all as-tray?
plus? Se-rai-je fou?

kl. Fl. 1. Fl. 1. stacc.

gr. Fl. 2. Fl. 2. stacc.

Hob. 3. Fl. 3. stacc.

Hr. 1 u. 2 in E. 4. Fl. 4. stacc.

Fag. 5. Fl. 5. stacc.

Viol. 6. Fl. 6. stacc.

Br. 7. Fl. 7. stacc.

Beckm. 8. Fl. 8. stacc.

Vc. 9. Fl. 9. stacc.

CB. 10. Fl. 10. stacc.

Die Syl-ben, The stanzas, Syl-la-bes

die Rei-me, the ac-cents, et ri-mes,

die Wor-te, the mea-sure, pa-ro-les

die Ver-se! the vers-es! et rythmes!...

Cl.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fag.
Viol.
Br.
Beckm.
Vo.
CB.

(zu 2)
(zu 2)

p *stacc.* *cresc.* *f*
p *stacc.* *cresc.* *f*
p *cresc.* *f*
p *cresc.* *f*
p *cresc.* *f*

Ich kleb' wie am Lei-me, und brennt doch die Fer-se.
I stay here and chat-ter, with feet all on fire.
leur glu-me re-tar-de, quand moi je me hâ-te!

Ci.
Hr. 8 u. 4 in D.

Fag.

stacc. scherz.

Viol.

p *stacc.* *tr*

Br.

p *stacc.*

Beckm.

A - de! Ich muss fort: An and-rem Ort dank' ich euch
Fare - well! I must go: we meet a - gain, Thanks in sin -
Or, sus! J'e m'en vais: mais au-tre part je vous di -

Vc.

CB.

pizz. p

gr.Fl. 2.

a tempo

Hob. 1.

Hob. 2.

C1.1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fig. 1.

Viol.

Br.

Bog. *p*

Beckm.

Vc.

CB.

Krei - de weich, nicht mit dem Ham - merstreich!
chalk we use, mark not with ham - mer blows!
 craie aux doigts, et sans mar - teau ni poix!

Mer-ker!
Mark-er!
Marqueur!

Mer - ker!
Mark - er!
 Marqueur!

R. Fl. 1.

gr. Fl. 1.

cresc.

gr. Fl. 2.

Hob. 1.

cresc.

Hob. 2.

cresc.

Cl. 1.

cresc.

Cl. 2.

cresc.

Hr. 1u.2 in F.

Hr. 3u.4 in D.

cresc.

Fag.

cresc.

Viol.

Bog.

cresc.

Br.

Bog.

cresc.

Beckm.

Mer-ker

Mark-er,

Lui, Hans

Hans

Hans

Sachs!

Sachs!

Lui!

Sachs!

Qu'a

Ve.

Bog. cresc.

CB.

Bog. cresc.

kl. Fl.

gr. Fl. 1.

gr. Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag.

Trp. 2 in D.

Viol. pizz.

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

*cresc.**cresc.**cresc.**cresc.**p cresc.**cresc.**cresc.**cresc.**cresc.**cresc.**gehalt.**gehalt.**gehalt.**gehalt.**gehalt.**gehalt.**stacc.**Bog.**Bog.**tr.**Bog.*

Nürn - berg schu-sterlich blüh' und wachs
 Nürn - berg e - ver may bloom wax!
 Nürn - berg tout soit donc „vert et fleu-ri!”

kl. Fl.

gr. Fl. 1.

gr. Fl. 2.

Hob. (zu 2)

Cl. (zu 2) gehalt.

Hr. 1u. 2 in F.
(zu 2)

Hr. 3u. 4 in D.

Fag.

Trp. 1u. 2 in D.
(zu 2) gehalt.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

(Er nimmt tanzend von Sachs Abschied, taumelt und poltert)

gr.Fl. (zu 2)

Hob.1.

Hob.2.

Cl.1.

Cl.2.

Hr.1 u. 2 in F. (zu 2)

Hr.3 u. 4 in D. (zu 2) (nach Es)

Fag. (zu 2)

Trp. 1 u. 2 in D.

Viol. *più f*

Br. *stacc.*

Vc. *stacc.*

CB. *stacc.*

der Ladenthüre zu; plötzlich glaubt er, das Gedicht in seiner Tasche vergessen zu haben,

Fr. Fr. (zu 2)

Hob. 1. *ff*

Hob. 2. *ff*

Cl. 1. *ff*

Cl. 2. *ff*

Hr. 1u. 2 in F. *ff*

Hr. 3u. 4 in Es. (zu 2) *ff*

Fag. (zu 2) *ff*

Viol. 1.

Viol. 2 (geth.)

Br.

Vc. *ff*

CB. *ff*

läuft wieder vor, sucht ängstlich auf dem Werktische, bis er es in der eigenen Hand ge-

kl.Fl.

gr.Fl. (zu 2)

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2
in F.Hr. 3 u. 4 in Es.
(zu 2)

Fag. (zu 2)

Trp. 1 u. 2 in D.

Viol.

Br.

wahr wird:

darüber scherzhaft erfreut, umarmt er Sachs nochmals,

Vc.

Cb.

kl. Fl.

Gr. Fl.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1u.2 in F.

Hr. 3u.4 in E.

Fag. (zu 2)

Trp. 1u.2 in D.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

voll feurigen Dankes, und stürzt dann, hinkend und strauchelnd, geräuschvoll durch die

kl. Fl.

gr. Fl.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag. (zu 2)

Trp. 1 u. 2 in D.

Viol.

Br.

Vc. Ladenthüre ab.)

CB.

Hob. (zu 2)

Cl. (zu 2)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag. (zu 2)

Viol.

Br.

Vc.

CB.

Hob. Allmählich mässiger werdend.

Hob. (zu 2)

Cl. *dim.*

Hr. 1 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag. *dim.*

Viol. *poco a poco dim.*

Br. *poco a poco dim.*

Vc. (Sachs sieht Beckmesser gedankenvoll lächelnd nach.)

CB. *poco a poco dim.*

poco a poco dim. - pizz.

in D.

Cl.

Hr. 1 in F.

Hr. 3 u. 4 in D. in F.

Fag.

Viol.

Br.

Bog.

Sachs.

Vo.

CB.

dim.

pizz.

Bog.

pizz.

So ganz bos - haft doch Kei - nen ich
 Such rank ma - lice ne'ar yet have I
 Pa - reil vil drôle ja - mais je n'ai

(gêth.)

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Bog.

Sachs.

Vo.

CB.

p

p

p

p

p

p

p

p

dolce

dolce

dolce

fand; er hält's auf die Län-gen nicht aus: ver-geu-det Man-cher
 known; ere long he will meet with his meed: though ma-ny squander
 vu! ce - la ne sau - rait plus du-rer: plus d'un gas - pil - le

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag. 1.

p dolce

Viol.

Br.

Sachs.

Vo.

CB.

oft viel Ver- stand, doch hält er auch da- mit
 wits that they own, yet keep e- nough for their
 ruse et rai- son, qui par-fois on est bien a-

Hob.

Cl.

*dim.**piu p.*Hör.
in F.*dim.**piu p.*

ates nach C.

Fag. 1.

Fag. 2.

*dim.**piu p.*

Viol.

Rog.

dim.

Br.

Rog.

*pizz.**dim.*

Sachs.

*pizz.**dim.*

Haus:
 need,
 -vare;

die schwache
 the hour of
 mais l'heure a-

Stun-de
 weakness
 mè-re

kommt für
 comes to
 vient quand

Je - den,
 cheat them,
 mè-me;

da wird er
 then, are they
 il n'y voit

Vo.

CB.

Hob.1.

poco riten.

a tempo

Cl. 1.

Hr. 2 in E.

Hr. 4 in C.

Fag. 1. *piu p*

Viol. *pizz. p*

Br. *pp*

Sachs. *pp*

re - den.
- feat them.

per - te. *stacc. marc.*

Vc. *pizz.*

CB. *pp*

Bog. *p*

Bog. *p*

gr. Fl. 1.

Hob. 1. *p dol.*

Cl. 1. *p dol.*

Hr. 4 in C.

Fag. 1.

Pk in Cu. G.

Viol. *pp*

Br. *pp*

Sachs. *pp*

ausdrucks.

stacc. marc.

stacc. marc.

stacc. marc.

Dass hier Herr Beckmes-ser ward zum Dieb, ist mir
That Mas-ter Beckmes-ser stolethe song, in truth
Le si-re Beckmes-ser m'a vo-le... mon plan

Vc.

CB.

gr.Fl.1. *p*

Hob.1.

Cl.1. *cresc.*

Hr.1 in F. *p*

Hr.3 u.4 in C. *p* *cresc.*

Fag.1. *p* *cresc.*

Fag.2. *p* *cresc.*

Pk. *tr.* *p* *cresc.* *tr.* *pp*

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p dol.* *cresc.* *tr.* *p dol.* *cresc.*

Sachs. *p* (Eva nähert sich auf der Strasse der Lädenthüre.)

für mei-nen Plan gar lieb.
will help my plan a - long.
n'en doit que mieux tour - ner.

Vc. *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

Gr. Fl. 1.

Gr. Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

Bog. *mf*

mf ausdrucks. *dim.*

mf ausdrucks. *dim.*

mf ausdrucks. *dim.*

mf *dim.*

mf *dim.*

mf *dim.*

mf *dim.*

mf *dim.*

mf ausdrucks. *dim.*

mf ausdrucks. *dim.*

mf ausdrucks. *dim.*

stolz du's heu-te - meist!
self with weapons fine,
belle te voi-là donc!

Dumachst wohl Alt und Jung be-gehr-lich,
both old and young by beau-ty charming,
Tu vas à tous tour-ner la tête,

gr.Fl.1.

gr.Fl.2.

Hob.1.

Hob.2.

Cl.1.

Cl.2.

Hr.1u.2 in F.

Hr.3 in C.

Fag.1.

Fag.2.

Viol.

Br.

Sächs.

Vo.

CB.

pizz. dim.

wenn du	so schön	er - scheinst.
that thou	so bright	dost shine?
pa-rée	de tels	a - tours!

Gr.Fl.2.

Hob.1. *p*

Cl.1. *p* *ausdrucks.*

Fag. *p* *dolce*

Viol.2.

Eva.

Vc.

Mei-ster, 'sist nicht so ge-fähr-lich: und
 Mas-ter, 'tis not so a-larm-ing: though
 Mai-tre, n'ay-ez tel-le crain-te! et

Gr.Fl.1. *poco rallent.*

Hob.1. *p* *cresc.*

Hob.2. *p* *cresc.*

Cl.1. *p dolce* *p* *p*

Fag. *cresc.*

Viol.1. *p* *cresc.*

Eva.

Vc.

ist's dem Schneider geglückt, wer sieht dann, wo's mir be-schwerlich, *no* still' der Schuh' mich
 all be well with a dress, some fault yet the foot may be harming, un-seen the shoe may
 si ma ro-be me va, par con-tre, qui done peut di-re ou mon soulier me

riten. a tempo

gr.Fl.1. *fp*

Hob.1. *mf p*

Hob.2. *mf p*

Cl.1. *ausdrucks. p dol.*

Cl.2. *mf p*

Hr.1 in F. *p cresc. p dot.*

Fag. *mf p dot.*

Viol. *pizz. mf*

Br. *pizz. mf*

Eva. *drückt?
press.
bles - se?*

Sachs. *b*

Der bö - se Schuh! 's war dei - ne Lann', dass du ihn ge - stern nicht pro -
The wick - ed shoe! The fault was i - hine, that yester - day thou triedst them
Méchant sou - lier! c'est qu'aussi bien tu n'en fis point hier soir l'es -

Ve. *pizz. mf p*

Cl.1.

Cl.2. *piu p*

Hr.1 in F. *pp*

Fag. *piu p*

Viol. *piu p*

Br. *p*

Eva. *p*

Sachs.

birt!
not.
-sail

Bog. *p*

Bog. *p*

Merk' wohl, ich hatt' zu viel Ver - trau'n; im
 Mark you, too firm a faith was mine! The
 Cer - tes, j'ai trop comp-té sur sous; le

Cl.1.

Hr.1 u. 2 in F.

Fag.1.

Viol.

Br.

Eva.

Sachs.

Mei - ster hatt' ich mich ge - irrt.
 mas - ter was not all I thought.
 Mai - tre a dé - çu mon es - poir..

El, 'thut mir leid! Zeig' her, mein
 If grieves me sore; come here to
 Vrai, ça me peine! Fais voir, en-

Vc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Cl.1.

Hr.1 u. 2 in F.

Fag.1.

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Eva. *dim.*

Sachs.

Kind, dass ich dir hel-fe gleich ge-schwind?
 me, that I may help thee, let me see.

Ve. -fant, que je t'as-sis-te sans re-tard.

dim.

pizz.

So - bald ich
 When - e'er I
 Suis - je tran-

Hob.1.

Cl.1. *poco cresc.*

Hr.1 u. 2 in F. *poco cresc.*

Fag.1. *poco cresc.*

Viol. *pizz.*

Br. *mf*

Eva. *poco f*

Bog.

ste - ne, will es geh'n: doch will ich geh'n,
 stand, it will a-way; but when I more, zwingt mich's zu
 -quil - le, ce - la va... dès que je pars, il faut res-

cresc.

Cl. 2. *poco f*

Hr. 1 u. 2. *poco f*

Fl. in F.

Fag. 2. *f*

poco f

Bog. *poco f*

Viol.

Br. *poco f*

Eva. *poco f*

steh'n.
stay.
-ter!...

Sachs.

Vc.

Hier auf den Sche-mel streck'
Up - on the stool here place
Sur l'es-ca - bel - ie mets
den Fuss' der üb - len Noth ich weh - ren
the shoe, and I will see what I can
ton pied; à tout ce mal je vais pa -

Bog. *p*

10

10

gr. Fl. 1.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl.

Hr. 1.

in F.

Fag.

Viol.

Br.

Vc.

Eva. (Sie streckt einen Fuss auf dem Schemel am Werktisch aus.)

Sachs.

muss.

do.

Vc. - rer.

Was ist mit dem?

What's wrong with that?

Là, qu'y a-t-il?

Ihr sent, zu weit!

Too broad, you see!

Voy - ez... trop grand!

gr. Fl. (zu 2)

Hob. 1.

Hob. 2. *mf*

Cl. 1.

Cl. 2. *mf*

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol. *pizz.* *p*

Br.

Eva.

Sachs.

Vc. *mf* *p* *pizz.* *f*

Bog.

Kind, das ist pu-re Ei-tel-keit, der Schuh' ist knapp.
 Child, that is nought but va-ni-ty; the shoe fits close!
 Wille, tu fais ta co-quette i-ei: il est trop juste.

Das
 Yes,
 C'est...

gr. Fl. (zu 2)

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. in 2 in F.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Eva.

sagt' ich ja:
there, I know:
là ma plaintel...

d'rüm drückt er mich an den Ze-hen da.
'tis on my toes that it hurts me so.
Voi - là pourquoi il me ser-re tant...

Sachs.

Hier links?
Here left?
A gauche?

Vo.

gr. Fl. (zu 2)

Hob. (zu 2)
p (sehr ausdrucks.) *molto cresc.*

Cl. (zu 2)
ausdrucksr. cresc.

Hr. 1 in F.
p

Hr. 2 in F.
p

Fag. 1.
p

Fag. 2.
p

Viol.
trem.
p cresc.

Br.
trem.
p cresc.

Eva.
Mei-ster! Wüsstet ihr bes-ser als ich, wo der Schuh' mich drückt?
Mas-ter! Know you, then, bet-ter than I where the shoe doth pinch?
Mai-trel! Sa-vez-vous donc mieux que moi où le sou-lier me blesse?

Sachs.
Ei!
I
C'est

Vc.
p cresc.

CB.
pizz.

gr. Fl. (zu 2)
cresc.

Hob. (zu 2)
più f

Cl. (zu 2)
molto cresc. *più f*

Hr. 1 in F.
cresc.

Fag. 2.
molto cresc.

Viol. 1.
molto cresc.

Viol. 2 (geth.) *molto cresc.*

Br. (geth.) *molto cresc.*

(Walther in glänzender Rittertracht tritt unter die Thüre der Kammer.)

Sachs.
 's wundern mich, dass er zu weit, und doch drückt ü-ber-all!
 won-der why, if 'tis too broad, it still pinches you so!
 drö-le: il est trop grand, et te ser-re par-tout!

Vc.
molto cresc.

CB.
molto cresc.

Bog. *cresc.*

Gr. Fl. *ff*

Hob. *ff*

Cl. *ff*

Hr. 1 u. 2 in F. *ff*

Hr. 3 u. 4 in E. *ff*

Fag. *ff*

3 Pos. *ff*

Pauk. in Fis. *ff*

Viol. *ff*

Br. *ff*

Eva. *ff*

(Eva stösst einen Schrei aus und bleibt, unverwandt auf Walther blickend, in ihrer Stellung, mit dem Fusse auf dem Schemel.)

(Ah!)

Ah!

Ah!

Sachs. *ff*

A-ha! Hier sitz't's: nun begreif' ich den Fall. Kind, du hast
 A-ha! 'Tis found! Now the rea-son I know. Child, thou art
 Ah! ah! J'y suis! j'y vois clair à pré-sent! Fille! tu dis

Vc. *ff*

CB. *ff trem.*

dim.

dim.

Gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

3 Pos.

Pauk. in Fis.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

Cb.

sempre più p

p dol.

p dol.

p

(Sachs, der vor ihr niedergebückt steht, bleibt mit den Rücken der Thüre zugekehrt, ohne Walther's Eintritt zu beachten.)

recht, 'stack in der Nath.
right: something is wrong.
vrai: c'est la cou-ture!

Nun war-te, dem Ü-bel schaff' ich
Be patient, the fault I'll mend ere
E-cou-te, du mal j'au-rai rai-

Gr. Fl.

Hob.

*p dol.**poco cresc. -*

Cl.

*p dol.**poco cresc. -*

Hr. 3 u. 4 in E.

*p dol.**poco cresc. -*

Fag.

*p dol.**poco cresc. -*

Pauk. in Fis.

tr

Viol.

*p dol.**poco cresc. -**poco cresc. -*

Br.

*p dol.**poco cresc. -*

Sachs.

Rath: bleib' nur so steh'n; ich. nehm' dir die Schuh' ei-ne Well' auf den
 long; stand so a-while; the shoe on the last I will place for a
 - son: de-meure ain-si; je prends ton sou-lier et le mets sur la

Vc.

poco cresc. -

Cb.

poco cresc. -

Cl. 1. *pp*

Cl. 2. *pp*

Hr. 1 u. 2 in E.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag. *pdol.*

Viol.

Br.

Sachs. (bei der Arbeit.)

Im-merschustern, das ist nun mein Loos; des Nachts, des Tags, komm' nicht da-
 von
 Cobbling always, that now is my lot, by night, by day, my toil ceases
 Cuir et for-me, c'est là tout mon lot; la nuit, le jour, ja-mais de re-

Vc. *pdol.*

CB. *pizz.*

Gr. Fl.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in E.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

Bog.

Kind, hör' zu: ich hab' mirs ü - ber -
Child, give heed: and hear what I have
Fille, é - coute: vois ce que j'ai rê -

Gr. Fl.

1.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2. *p dol.*

Hr. 1 u. 2 in E.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

Cb. *pizz.*

Bog.

dacht, was meinem Schustern ein En-de macht: am besten, ich wer-be doch noch um
 thought. My cobbling must to an end be brought: and haply 'twere best to venture for
 - vé pour m'affranchir de mon sot mé-tier: c'est simple, je vais prétendre

Hob. 2.

Cl. 2.

pdol.

Hr. 1 u. 2 in E.

in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

in Es.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

p espress.

Sachs.

dich; da gewänn'ich doch was als Po-ët für mich. Du hörst nicht drauf? So sprich doch
 thee; then some profit as po-ët were won for me. Thou hear'st me not? Now speak a
 toi; ce se-ramon profit de poëte à moi! N'entends-tu point? Réponds un

Vc.

Cb. pizz.

Hob. 1.
p ausdrucksvoll

Hob. 2.
p

Cl. 1.
p

Cl. 2.
p

Hr. 1 u. 2 in F.
p

Hr. 3 u. 4 in Es.
p

4. *p*

Fag.
p

Viol.
p

Br.
p

Sachs.
p

Vc.
p

CB.
p

1. *p* dol.

1. *p* dol.

jetzt:
word;
peu;

hast mir's ja selbst in den Kopf
for first the plan from thy lips
d'ailleurs c'est toi qui m'y vins

ge-
I
pous-
ser!

Schon
'Tis
C'est

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in Es.

Fag. 1.

Viol. pdol.

trem.

Br. trem.

Sachs.

Vc.

Cb.

p sehr ausdrucksvoll*p**più p**pp**pp**più p**più p**più p*2. *pp**più p**pp**più p**pp**più p**pp*

gut!

well!

bon!

ich merk':

I - see!

j'en-tends:

„mach' deine

„Make but thy

„fais tes sou

Schuh!“

shoes!“

liers!“

*più p**pp*

(nur 2 Cb.)

*p**dim.*Bog. *pp**pp*

Hob. 1.

*cresc.**molto cresc.*

Hob. 2.

*p**molto cresc.*

Cl. 2.

p

Hr. 1 u. 2 in F.

*pp*Fag. *pp**p**cresc.*

Eine allein.

p sehr ausdrucksvoll

Viol.

pp

Br.

pp

Sachs.

Säng' mir nur we-nigstens Ei-ner da-zu!
 If I could on-ly now summon my muse!
 Si seu-le-ment quelque chantm'égayait!

Hör-te heut' gar ein schö - nes
 Lately a beauteous song I
 J'en é-cou-tai naguère un

Vo.

*p**dim.*

CB.

alle Bässe.

Gr. Fl.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

cresc.

Hr. 1 u. 2 in F.

cresc.

Hr. 3 u. 4 in C.

cresc.

Fag. 1.

Fag. 2.

Pauk. *tr* in C u. G.

pp

Harfe.

alle 1^{ten} Viol.

Viol. *pp* *cresc.*

dol.

Br. *molto cresc.*

molto cresc.

Sachs

Lied wem da-zu wohl ein drit-ter Vers ge-rieth? —
 heard: would but some one now sing me verse the third! —
 beau... quel po-ète en di-ra le tiers cou-plets? —

Vc.

C.B.

cresc.

p

Gr. Fl. *piu p*

Hob. 1. *piu p*

Cl. 1. *p*

Cl. 2. *piu p*

Hr. 1 u. 2 in F. *piu p*

Hr. 3 u. 4 in C. *p*

Fag. 1. *piu p*

Fag. 2. *piu p*

Pos. 1 u. 2 *piu p*

Pos. 3. *p*

Pauk. *tr*

Harfe. *piu p* *pdol. cresc.*

Viol. *piu p* *pizz.*

Br. *pizz.* *p*

Walth. (den begeisterten Blick unverwandt auf Eva geheftet.)

„Weil - ten die Ster - ne — im —
 „Lured from their dan - ces — the —
 „As - tres sans nom - bre — suspen -
 Bog.

Vc. *pizz.* *p*

CB. *p*

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag. 1.

Fag. 2.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Harfe.

Viol.

Bog.

Br.

Bog.

Walth.

lieb - - li-chen Tanz? So licht und klar Im Locken-haar, vor al-len
 stars — glided down, and sparkled fair a-bout her hair; on her æ-
 -dant — leures - sor! De chastes feux, dans ses che-veux, auloin ray-

Vc.

C.B.

pizz.

Hob. 2. *dim.*

Cl. 1. *dim.*

Cl. 2. *dim.* - *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *dim.* - *p*

Hr. 3 u. 4 in C. *dim.* - *p* *piu p*

Fag. 1. *dim.*

Fag. 2. *dim.* - *p*

Pos. 1. *dim.*

Pos. 2. *dim.*

Pos. 3. *cresc.* *f* *dim.*

Pauk. *p* *cresc.* *f* *dim.*

mf dim.

Harfe. *f* *dim.* 6 *p*

Viol. *f* *dim.* *piu p*

Br. *f* *dim.* *piu p*

Walth. *f* *dim.* *piu p*

Frau - en hehr zu schauen, lag ihr mit zar - tem Glanz ein Ster - nen -
 tend - ing, beauty lending, and round her head - there shone a star - ry
 - on - nent, et cou - ronnent son front plus pur - en - cor d'un cer - cle

(Sachs immer fort arbeitend.)

Vc. *f* *dim.* *piu p*

CB. *f* *dim.* *p*

Bog. *f* sehr gehalten *dim.*

Gr. Fl. 1.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag. 1.

Fag. 2.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Pauk.

Hf. *pp*

Viol.

Br.

Walth.

kranz.
crown.
for.

Sachs.

Lausch', Kind!
Hark, child!
Vois, fille!

Das ist ein Meister-lied.
that is a Master-song.
C'est là un chant de Maître!

Ve.

CB.

Wun- der ob Wun- der nun
Won- der on won- der was
Ten- dres pro- di- ges ardem.

Gr Fl. 1. *dim.* *p*

Gr Fl. 2. *dim.* *p*

Hob. 1. *dim.* *p*

Hob. 2. *dim.* *p*

Cl. 1. *dim.* *p*

Cl. 2. *dim.* *p*

Hr. 1 u. 2 in F *dim.* *p*

Hr. 3 u. 4 in C. *dim.* *p*

Fag. 1. *dim.* *p*

Fag. 2. *dim.* *p*

Pos. 1 u. 2. *dim.* *p*

Pos. 3. *mf* *f* *dim.* *p* *piu p*

Pauk. in C-G. *mf* *f* *dim.* *p* *piu p*

mf dim.

Harfe. *dim.* *p*

Viol. *dim.* *p*

Br. *dim.* *p*

Walt. *dim.* *p*

Son - nen rein - ster Won - nen, der hehrsten Au - gen
 o'er me as be - fore me, like suns, her eyes so
 l'â - me dou - ble flam-me, brillant, flambeaux sa -
 pizz.

Vc. *f* gehalten *dim.* *pizz.*

CB. *f* gehalten *dim.* *pizz.*

27500¢

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

2. p

1. p

3. p

Harfe.

p

Viol.

p ausdrucksvoll

Br.

p ausdrucksvoll

Walth.

Huld - reich - stes Bild, dem ich zu nahen mich er - kühnt! Den Kranz von
 Oh, hal - lowed scene, that like a spell my footsteps drew! Lit up by
 E - tre di - vin, vers qui j'osai porter mes pas! De sa cou -

Sachs.

sin - gen.
 dwell - ing.
 chan - te.

Vc.

p ausdrucksvoll

CB.

p

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

Harfe.

Viol.

Br.

Walth.

Vc.

CB.

zwei - er Sonnen Strahl zugleich ge - bli - chen und er - grünt,
sun - beams richly shed, the wreath grew pale and bloomed a - new..
- ronne aux feux si doux, au - gus - to prix des saints com - bats,

Hob. *f* *dim.* *p* sehr ausdrucksvoll *cresc.*

Cl. *f* *dim.* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *dim.* *p*

Fag. *f* *dim.* *p*

Pos. 1 u. 2. *mf* *dim.* *p*

Pos. 3. *mf* *dim.* *p*

Pauk. in C - G. *tr* *pp*

Harf. *f* *dim.* *p*

Viol. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Br. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Walth. *f* *dim.* *p* *cresc.*

min - nig und mild sie flocht ihn, um das Haupt dem Ge -
 Ten - der her mien as her handwove its leares round my
 elle a sou - dain pa - ré tendrement la té - te de Pé -

(Sachs hat den Schuh zurückgebracht, und ist jetzt darüber her, ihn Eva wieder an den Fuss zu zie - hen.)

Vc. *f*

CB. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Cl. 1. *mf*

Hr. 1 u. 2 in F. *1. pausdrucksvoll*

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag. 1.

Fag. 2.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Pauk. in C-G.

pdol.

pdol.

pp

Harfe. *cresc.*

pdol.

Viol. -

Br.

Walth.

mahl _____ dort Huld - ge - bo - ren, nun

head: _____ where love hath bound me, there

-poux: _____ bon - heur, vic - toi - re, gé -

Sachs.

Nunschau', ob da-zu mein Schuh' ge-rieth?

Now see if as well my shoe will pass?

Or dis, si ce beau sou-lier va bien?

Mein'endlich doch,

Atlast, I trow,

Jecrois pourtant

Vc.

C.B.

pausdrucksvoll

Gr. Fl.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag. 1.

Fag. 2.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Pauk. in C-G.

Harfe.

Viol. *p cresc.*

Br.

p cresc.

Walth.

Lust sie in des Dichters Brust im Lie -
 eyes all joys of pa-ra-dise, in love's
 -cré que verse à l'in-spi-ré son Ré -

Sachs.

tritt auf!
 stand up!
 ap-puie!

Sag', drückt er dich noch?
 Say, how is it now?
 Parle! ser-re-t-il trop?

Vc.

Cb.

Gr. Fl.

(zu 2)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

ff sehr gehalten

Fag.

f sehr gehalten

Trp. in F.

3 Pos

Viol.

Br.

*immer ff**immer ff*

gesehen und gehört hat, bricht jetzt in heftiges Weinen aus, sinkt Sachs an die Brust und

Vc.

CB.

Gr. Fl.

Hob. (zu 2) ^A

Cl. ^A

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2)

Trp. f u. 2 in F.

3 Pos.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

drückt ihn schluchzend an sich — Walther ist zu ihnen getreten; er drückt begeistert Sachs

ff ausdrucksvoll

ff ausdrucksvoll

Gr. Fl.

Hob. (zu 2)

Cl.

(zu 2)

ff

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2)

Trp. in F.

3 Pos.

f 1. u. 2.

Viol.

tr

Br.

tr

die Hand. Längeres Schweigen leidenschaftlicher Ergriffenheit. — Sachs thut sich endlich

Vc.

CB.

Kl. Fl.

Gr. Fl.

(zu 2)

Hob. (zu 2)

Cl. (zu 2)

Hr. 1 u. 2 in E

Hr. 3 u. 4 in E.

piu f

piu f

Fag. (zu 2)

stacc.

Trp. in F.

1. u. 2.

3 Pos.

piu f

ff

1. u. 2.

3. *ff*

Pauk.

tr

tr

p cresc.

Viol.

Br.

Sachs. Gewalt an, reisst sich wie unmuthig los, und lässt dadurch Eva unwillkürlich an Walther's

Hat
A
Chaus -

Vc.

stacc.

C.B.

stacc.

Gr. Fl.

Hob.

Cl. 1 u. 2

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. 1 u. 2.

Trp.

3 Pos.

Pauk.

Viol.

Br.

Sachs. Schulter sich anlehnen.)

man mit dem Schuh - werk nicht sei - ne Noth!
 shoe - maker's life is aye full of care!
 - ser les humains, quel tris - te má - tier!

Wär'
 And
 Pour

Vc.

CB.

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1 u. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Sachs.

ich nicht noch Po - ët da-zu,
 were I not a po - et too,
 moi, sans l'art bé - ni des vers,

Vc.

CB.

Gr. Fl.

(zu 2)

Hob.

(zu 2)

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

cresc.

Hr. 3 u. 4 in F.

cresc.

Fag. 1.

fp cresc.

Fag. 2.

*fp**fp**fp cresc.*

Viol.

*fp**fp**fp*

Br.

*fp**p**f**p cresc.*

Sachs.

ich mach - te län - - - ger
 hence - forth I ne'er
 j'en-ver-rai au dia - - - ble

kei - ne Schuh!
 make a shoe!
 tous souliers!

Vc.

*fp**fp**fp cresc.*

Cb.

*fp**fp**fp cresc.*

Gr.Fl.1.

Gr.Fl.2.

Hob.1.

Hob.2.

Cl.1.

Cl.2.

Hr.1 u.2 in F.

Hr.3 u.4 in F.

Fag.

pizz.

Viol.

pizz.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

Das ist ei-ne Müh', ein Auf-ge-bot!
No rest; e-ver called now here, now there!
Toujours en sou-ci, tou-jours en l'air!

Zu weit dem Einen, dem
Too wide for this one, for
Pour l'un trop large pour

100

Gr. Fl. 1.

Gr. Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

An - dern zu eng,
that one too small.
l'au - tre, trop juste!

von al - len Sei - ten Lauf' und Ge -
To all his neighbours, bonds - man and
par-tout des cour - ses, soins et tra -

Gr.F1.1.

Gr.F1.2.

Hob.1.

Hob.2.

Cl.1.

Cl.2.

Hr.1 u.2 in F.

Hr.3 u.4 in F.

Fag.1.

Fag.2.

Viol.

Br.

Sachs.

Vo.

CB.

dräng': da klappt's, da schlapp't; hier drückt's, da zwick't's; der
 thrall. Too loose, too tight, too thick, too slight. The
 - cas: ça gêne, ça baïlle, ça serre, ça tire! Le

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol. *fp*Br. *fp*Sachs. *fp*

Schuster soll auch Al-les wis-sen, fli-cken, was nur im-mer zer-rissen,
 cobbler must have wit un- ending, patching, all the holes that need mending;
 pauvre doit sa-voir tout fai-re, cou-dre ce que d'autres dé-chirent...

Vc.

CB. *fp*

Hob. 1 u. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol. *p*Br. *p*

Sachs.

und ist er gar Po-ët da-zu, da lässt man am End' ihm auch da keine Ruh';
 and if he be a po-ët too, no rest can he find then out toil e-ver new;
 et s'il vous est po-ète aus-si, les gens ne lui lais-sent pas ombre de ré-pit!

Vc.

CB. pizz.

Gr.Fl. 1. *p* *cresc.* *f*

Hob. 1. *p* *cresc.*

Hob. 2. *p* *cresc.* *f*

Cl. 1. *p* *f*

Cl. 2. *p*

Hr. 1 u. 2 in F. 2. *p*

Hr. 3 u. 4 in F. 4. *p* *cresc.*

Fag. 2. *p* *cresc.* *f*

Viol. *p* *cresc.* *f*

Br. *p* *cresc.* *f*

Sachs. *p* *cresc.* *f*

Vc. *p* *cresc.* *f*

CB. *p* *cresc.* *f*

Bog. *f*

und ist er erst noch Witt-wer gar, zum Nar-ren hält man ihn für-wahr: —
 should he a widower chance to be; to fool him well then all a - gree:
 Et si, par chance, il est veuf en - cor, de fou' cha-cun le traite tout d'abord!

Gr.Fl.1.

p

Hob.1.
p

Cl.1.
p

Cl.2.
p

Hr.1 u. 2 in F.
p

Hr.3 in C.
p

Fag.1.
p

Fag.2.
p

Viol.
p

Br.
p

Sachs.
p

die jü - gen Mä - den, ist Noth an Mann, be - geh - ren, er
 the young - est maid - ens, when woo - ers fail, ex - pect him to
 Les jeu - nes fil - les en mal d'é - poux, le prient de se

Vc.
p

CB.
pizz.
p

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Hob. *cresc.* *f*

Hob. 2. *cresc.* *f*

Cl. 1. *cresc.* *f*

Cl. 2. *cresc.* *f*

Hr. & 2 in F. *cresc.* *f*

Fag. 1. *cresc.* *f*

Fag. 2. *cresc.* *f*

Viol. *f p cresc.* *f*

Br. *f p cresc.* *f*

Sachs. *f*

Vc. *fp cresc.* *f*

CB. *fp p cresc.* *f*

Bog. *pizz.* *f*

hiel-te um sie an; ver-steht er sie, versteht er sie nicht,—
 tell the lo-ver's tale; and if he know, or know not their ways,
 met-tre sur les rangs; qu'il voie leur but ou qu'il se four-voie,

Gr. Fl.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

Cb.

1.

*p**cresc.**sf**sf**fp**cresc.**sf**fp**fp**fp**fp**fp**fp**fp**fp**fp**fp**fp**fp**fp**fp**fp**fp**fp**fp**pizz.**f**sf**sf**sf**sf**sf**sf**sf**sf**sf**sf**sf*Bog. *tr**p**p**p**p**p**p**p**p**p**p**p**p*

all eins: ob ja, ob nein er spricht, — am End' riecht er doch nach
 all one, if yes or no he says. They smell pitch a - bout the
 qu'il di - se oui, qu'il di - se non, il sent à plein nez la

Gr. Fl. 1. *p.*

Hob. 1. *stacc.*

Hob. 2. *fp* *cresc.* *stacc.*

Cl. 1. *fp* *cresc.*

Cl. 2. *fp* *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in C. *cresc.* *stacc.*

Fag. 1. *fp* *stacc.* *cresc.*

Fag. 2. *fp* *stacc.* *cresc.*

Viol. *fp* *pizz.* *Bog. tr.* *cresc.* *stacc.*

Br. *f* *f* *pizz.* *Bog. tr.* *cresc.*

Sachs.

Pech, — und gilt für dumm, tückisch und frech.
 place! — they call him dull, knavish and base.
 poix, — est ju-gé sot, four-be, har-di...

Vc. *fp* *cresc.*

CB.

Gr.Fl.

Hob.1 u. 2.

Cl.1 u. 2.

Hr.1 u. 2 in F.

Hr.3 u. 4 in C.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB. Bog.

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

(zu 2)

(zu 2)

die
far
dame

Eil! 's ist mir nur um den Lehr-buben leid; der ver-liert mir al-len Respekt:
 Ah! I am grieved for the pre-n-tice, I say: all re-spect he loses for me:
 Hé! c'est rap-port à mon jeune apprenti; il me manque fort de respect:

Gr. Fl.

Hob. (zu 2)

Cl. (zu 2)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

f *p* *cresc.* *tr* *cresc.* *cresc.* *p* *cresc.*

Le - - ne macht ihn schon nicht recht ge - scheit, dass aus Töpf' und Tel - lern er
 Le - - ne spoils him by night and by day, and a la - zy glut - ton is
 Le - - ne lui met l'es - prit à l'en - vers: il y va lé - cher tous les

Gr.Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Eva. (Eva, indem sie Sachs zurückhält und von Neuem an sich zieht.)

O Sachs! Mein

O Sachs! My

O Sachs! A

Sachs.

leckt. Wo Teu - fel er jetzt nur wieder steckt! -
 he. The de - vil now knows where he will be!
 plats! Où diable est le drô - le pour l'instant?

Vc.

CB.

Gr.Fl. *ff* *dim.*

Hob. *ff* *cresc.*

Cl. *ff* *dim.* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *ff* *dim.* *p cresc.*

Hr. 3 u. 4 in D. *ff* *dim.* *p cresc.*

Fag. *ff* *dim.* *p cresc.*

Viol. *ff* *dim.* *p cresc.*

Br. *ff* *dim.* *p cresc.*

Eva.

Freund! Du theu - - - rer Mann!
 friend! My on - - - ly friend!
 - mi! O bra - - - ve cœur!

Vc. *ff* *pizz.* *dim.* *Bog. tr.* *p cresc.*

CB. *f* *dim.* *pizz.* *p*

Gr. Fl. *f*

Hob. *f*

Cl. *f* *dim.*

Hr. in F. *f* *dim.* *p*

Hr. in D. *f* *dim.* *p*

Fag. 1. *f* *dim.* *p*

Fag. 2. *f* *dim.* *p*

Viol. *f* *dim.* *p*

Br. *f* *dim.* *p*

Eva.

Wie	ich dir	Ed	lem	loh	nen
All	I shall	owe	thee	till	the
Puis	je t'en	ren	dre	tous	tes

Ve.

CB. Bog. *f* *dim.* *pizz.* *dim.*

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 2. allein.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Eva.

Ve.

CB.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

kann!
end!
dons?

Was
What
Quelle

oh-ne dei-ne
but for thy love's
eût é-té ma

Lie-be, was
keep-ing, what
vi - - e, sans ton a -

Gr. Fl.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Kva.

Vo.

CB.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

13.

14.

15.

16.

17.

18.

19.

20.

21.

22.

23.

24.

25.

26.

27.

28.

29.

30.

31.

32.

33.

34.

35.

36.

37.

38.

39.

40.

41.

42.

43.

44.

45.

46.

47.

48.

49.

50.

51.

52.

53.

54.

55.

56.

57.

58.

59.

60.

61.

62.

63.

64.

65.

66.

67.

68.

69.

70.

71.

72.

73.

74.

75.

76.

77.

78.

79.

80.

81.

82.

83.

84.

85.

86.

87.

88.

89.

90.

91.

92.

93.

94.

95.

96.

97.

98.

99.

100.

101.

102.

103.

104.

105.

106.

107.

108.

109.

110.

111.

112.

113.

114.

115.

116.

117.

118.

119.

120.

121.

122.

123.

124.

125.

126.

127.

128.

129.

130.

131.

132.

133.

134.

135.

136.

137.

138.

139.

140.

141.

142.

143.

144.

145.

146.

147.

148.

149.

150.

151.

152.

153.

154.

155.

156.

157.

158.

159.

160.

161.

162.

163.

164.

165.

166.

167.

168.

169.

170.

171.

172.

173.

174.

175.

176.

177.

178.

179.

180.

181.

182.

183.

184.

185.

186.

187.

188.

189.

190.

191.

192.

193.

194.

195.

196.

197.

198.

199.

200.

201.

202.

203.

204.

205.

206.

207.

208.

209.

210.

211.

212.

213.

214.

215.

216.

217.

218.

219.

220.

221.

222.

223.

224.

225.

226.

227.

228.

229.

230.

231.

232.

233.

234.

235.

236.

237.

238.

239.

240.

241.

242.

243.

244.

245.

246.

247.

248.

249.

250.

251.

252.

253.

254.

255.

256.

257.

258.

259.

260.

261.

262.

263.

264.

265.

266.

267.

268.

269.

270.

271.

272.

273.

274.

275.

276.

277.

278.

279.

280.

281.

282.

283.

284.

285.

286.

287.

288.

289.

290.

291.

292.

293.

294.

295.

296.

297.

298.

299.

300.

301.

302.

303.

304.

305.

306.

307.

308.

309.

310.

311.

312.

313.

314.

315.

316.

317.

318.

319.

320.

321.

322.

323.

324.

325.

326.

327.

328.

329.

330.

331.

332.

333.

334.

335.

336.

337.

338.

339.

340.

341.

342.

343.

344.

345.

346.

347.

348.

349.

350.

351.

352.

353.

354.

355.

356.

357.

358.

359.

360.

361.

362.

363.

364.

365.

366.

367.

368.

369.

370.

371.

372.

373.

374.

375.

376.

377.

378.

379.

380.

381.

382.

383.

384.

385.

386.

387.

388.

389.

390.

391.

392.

393.

394.

395.

396.

397.

398.

399.

400.

401.

402.

403.

404.

405.

406.

407.

408.

409.

410.

411.

412.

413.

414.

415.

416.

417.

418.

419.

420.

421.

422.

423.

424.

425.

426.

427.

428.

429.

430.

431.

432.</

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 in F.

Hr. 2 in F.

Hr. 3 in D.

Hr. 4 in D.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Eva.

Vc.

CB.

blie - he, er weck - test du mich nicht? Durch dich ge -
 sleep - ing, had'st thou not wa - kened me. Through thee my
 - co - re sans l'é - veil qui vint de toi! Par toi m'ar-

Hob.1.

Hob.2.

Cl.1.

Cl.2.

Hr.1 in F.

Hr.2 in F.

Hr.3 in D.

Hr.4 in D.

Fag.1.

Fag.2.

Viol.

Br.

Eva.

Vo.

CB.

*p**p**p**marc.**p**p**p marc.**p**p**p**p**pizz.**p**marc.*

wann ich, was man preis't, durch dich er - sann ich was ein
 wis - dom I have won; through thee my spi - rit I have
 - ri - vent tous les biens; par toi s'é - le - ve mon es -

*p marc.**p**p**p*

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. in F.
1.

Hr. in F.
2.

Hr. in D. f
3.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Eva.

Geist; durch dich er - wacht,
known; through thee I live,
prît; par toi for - mée,

durch dich nur dacht' ich e - del,
through thee I strive: and, no - ble,
par toi mon â - me s'ou - vre,

Voc.

CB.

Bog.

Hob.1.

Hob.2.

Cl.1.

Cl.2.

Hr.1 u. 2 in E.

Hr.3 u. 4 in D.

Fag.

Viol.

Br.

Eva.

Vc.

CB.

cresc.

più f

f

più f

più f

più f

più f

più f

più f

f

più f

f

più f

f

frei und kühn, du lie - ssest mich er -
 brave and free thy spi - rit grew in -
 pense et vent, toi seul m'as fait fleu -

310 Ein wenig breiter.

Hob. 1u. 2.

Cl. *p cresc.* - - - *f* - - - *dim.* - - - *p*

Hr. in F. *p cresc.* - - - *f* - - - *dim.* - - - *p*

Hr. in D. *p cresc.* - - - *f* - - - *dim.* - - - *p*

Fag. *p cresc.* - - - *f* - - - *dim.* - - - *p*

Viol. *p cresc.* - - - *f* - - - *dim.* - - - *p*

Br. *p cresc.* - - - *f* - - - *dim.* - - - *p*

Eva. *p cresc.* - - - *f* - - - *dim.* - - - *p*

blüh'n!
me
- rir!

Va. *p cresc.* - - - *f* - - - *dim.* - - - *p*

CB. *p cresc.* - - - *f* - - - *dim.* - - - *p*

pizz.

Ja, lie-ber Meister, schilt mich
Aye, dearest Master, chide at
Oui, mon bon Maître, gron-de-

Hob.

Hr. 1u. 2 in F. *p cresc.* - - - *dim.* - - - *p*

Fag. *p cresc.* - - - *dim.* - - - *p*

Viol. *p cresc.* - - - *dim.* - - - *p*

Br. *p cresc.* - - - *dim.* - - - *p*

Eva. *p cresc.* - - - *dim.* - - - *p*

nur;
will;
moi;

ich war doch auf der rech-ten Spur. Denn, hat-te ich die
my fan-cy was the right one still; and if I had a
j'a-vais bien de-vi-né pour-tant! Si j'a-vais dû choi-

Va. *p cresc.* - - - *dim.* - - - *p*

CB. *p cresc.* - - - *dim.* - - - *p*

p dolce

p dolce

p dolce

Hr. 1 u. 2 in E. 2. 1.

Viol. *p dolce* *p* *ausdrucksvoll* *p cresc.*

Br. *cresc.* *cresc.*

Eva. *cresc.*

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.* *p*

Wahl, nur dich erwähl' ich mir; du warest mein Ge-mahl, den Preis
 voice, and were my heart my own; 'tis thou wouldst be my choice, the prize
 - sir, toi seul é-tais l'é-lu, toi seul se-rai l'é-poux, le prix

Hob. **Erstes Zeitmass.**

Cl. *f* *ausdrucksvoll*

Hr. 1 u. 2 in E. *f* *ausdrucksvoll*

Fag. *dim.* *f* *dim.*

Viol. *dim.* *dolce* *p* *dim.*

Br. *dim.* *p dolce* *f* *dim.*

Eva. *dim.* *p* *f* *3* *3* *dim.*

Vc. *cresc.* *dim.* *p* *f* *dim.*

CB. *cresc.* *dim.* *p* *f* *dim.*

reich't' ich nur dir.
 were thine a lone.
 é-tait pour toi!

Bog. *f*

Hob.

Cl. *dim.* *p*

Hr. 1 u. 2 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Eva.

Vc.

CB. *p*

cresc. in F.

cresc. *geth.*

cresc.

cresc.

Doch nun hat's mich ge- wählt zu nie
 But now I feel a power that tears
 Mais moi j'ai dû su- bir des maux

p pizz.

Hob.

Cl.

Hr. 3 u. 4 in D.

Viol. zus.

Br. *geth.*

Eva.

Vc.

CB.

cresc.

p ausdrucksvoll

cresc.

1.

ge- kann- ter Qual, und werd' ich heut' ver-
 my will in twain; and were I wed this
 nou- veaux pour moi; et si mon cœur fut

(zu 2)
Hob. *marc.* *più f*

Cl. *più f* (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.* *più f*

Hr. 3 u. 4 in D. *cresc.* *più f*

Fag. 1. *cresc.* *più f*

Fag. 2. *cresc.* *più f*

Viol. *più f*

Br. zusammen. *più f*

Eva. *più f*

Vc. *più f*

CB. Bog. *cresc.* *più f*

mählt, so war's ohn' al - le Wahl: - das war ein Mös - sen, nur ein -
 hour, all choice would be in vain: to stem the flood that sur - ges -
 pris, ce fut sans li - bre choix: con - train - te é - tran - ge, for - te -

poco rall.

Hob.
ff
dim.

Cl.
ff
dim.

Hr. 1 u. 2 in F.
ff
dim.

Hr. 3 u. 4 in D.
ff
dim.

Fag. 1.
ff
dim.

Fag. 2.
f
dim.

Trp. in D.
1. allein
f

Viol.
ff
stacc.
dim.

Br.
ff
stacc.
dim.

Eva.
ff
dim.

Zwang!
here,
loi!

Euch selbst, mein
c'en you, my
Vous — mê — me,

Vo.
ff
dim.

CB.
ff

Etwas mässiger.

Hob. *p*

Cl. *dim.* *più p*

Hr. 1 u. 2 in F. *pp*

Hr. 3 u. 4 in D. *pp*

Fag. *pp*

Viol. *più p*

Br. *più p* *pizz.* *pp*

Eva.

Meis-ter,— wur-de bang.
Mas-ter, would not dare.
Maî-tre, eu - tes peur!...

Sachs.

Mein Kind, von
My child, of
En - fant, de

Vc. *più p* *pizz.* *pp*

CB. *pizz.* *p*

Cl.
Fag. *p*
Viol.
Br.
Bog. *p*
Bog. *p*
Sachs.
Vc. *p*

Tris-tan und I - sol - de kenn' ich ein trau-rig Stück: Hans
 Tris-tan and I - sol - de a grievous tale I know: Hans
 Tris-tan et d'I - sol - de je sais un tris-te chant: Hans

poco riten. *a tempo*

Viol. *p*
Br. *p*
Bog. *p*
Sachs.
Vb. *p*

Sachs war klug und woll - te nichts von Herrn Mar - ke's Glück. 's war
 Sachs was wise and would not en - dure king Mar - ke's woe. To
 Sachs est sage et lais - se à Mar - ke son bon - heur: à

Viol. *p* *cresc.*
Br. *p* *cresc.*
Bog. *p* *cresc.*
Sachs. *p* *cresc.*
Vc. *p* *cresc.*

Zeit, dass ich den Rech-ten fand, wär' sonst am End' doch hin - ein - ge -
 find the man be - fore too late, I sought, or else that had been my
 temps j'ai pris le - bon che - min, sans quoi l'his - toi - rait eu mê - me

Hob. *ff*

Cl. *ff*

Hr. in F. 1u.2. *ff*

Hr. in F. 3u.4. *ff*

Viol. *f*

Br. *f*

Sachs. *f*

rannt. — fate. fin!

A - ha! A - ha! Ah! Ah!

Da - streicht die Al - rea - dy Je vois que

Vc. *f*

CB. *f*

Hob. *f*

Cl. *f*

Hr. in F. 1u.2. *f*

Hr. in F. 3u.4. *f*

Viol. *ff*

Br. *ff*

Sachs. *ff*

Le-ne schon um's Haus: nur her - ein! He! David! Komm'st nicht her -

Le-ne is a - bout: come you in! Ho! David! Thou too, come

Le-ne rôde i - ci: entrez donc! Hé! David! Ne viens tu -

Vc. *f*

Hob. (zu 2)

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2)

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

(Magdalene, in festlichem Staate, tritt durch die Ladenthüre herein. David, ebenfalls im Festkleid, mit Blumen und Bändern sehr reich und zierlich ausgeputzt, kommt zugleich aus der Kammerheraus.)

aus? Die Zeugen sind da, Ge - vat - ter zur Hand:
 out. The wit - nes - ses here, and sponsors at hand!
 pas? Voi - ci les té - moins, mar - raine et par - rain!

Gr. Fl. 1.

Gr. Fl. 2.

Hob. (zu 2)

Cl.

(zu 2)

Hr. in F.
1u. 2.Hr. in F.
3u. 4.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

jetzt schnell zur Tau - - fe!
 So, for the christ' - - ning,
 vite, au bap - tê - - me!

Nehmt eu'ren
 take now your
 Tous à vous

Vc.

CB.

Merklich langsamer.

Gr.Fl. 1. *piüf*

Gr.Fl. 2. *piüf*

Hob. *piüf*

Cl. (zu 2) *piüf*

Hr. 1 u. 2 in F. *f*

Hr. 3 u. 4 in F. *f*

Fag. *piüf*

Viol. *piüf*

Br. *piüf*

Sachs. (Alle blicken ihn verwundert an.)

Stand!
stand!
places!

Ein Kind ward hier ge-
A child, new-ly cre-
L'en-fant qui vient de

Vo. *piüf*

CB. *piüf*

Cl. 1.
Cl. 2. *p marc.*
Hr. 1 in F.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fag. 1. *p*
Fag. 2. *p*
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.

p marc.
p
p
p
p
p
p
p

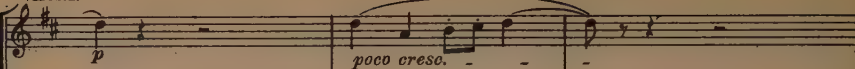
bo-ren: at-ed, naitre,
jetzt sei ihm ein Nam' er - ko-ren.
with a name shall now be mat-ed.
on le doit, au nom, con - nai-tre.
So ist's nach
This is by
La Guilde

Hob. 1.
Cl. 2.
Hr. 3 in D.
Fag. 2.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.

ausdrucksvoll
p
p
p
p
p

Mei-sterweis' und Art,
use the Masters' right -
suit ce rite an-cien,
wenn ei-ne Mei-ster-wei-se ge-schaf-fen
when-e'er a Mas-ter-mode has been brought to
à chaque ton nou-veau qu'elle ad-met pour

Hob.1.



Cl.1.



Cl.2.



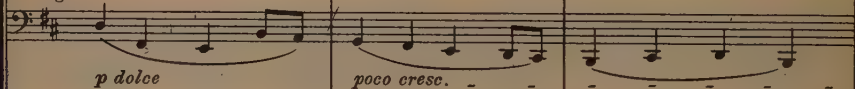
Hr. 3 in D allein.



Fag.1.



Fag.2.



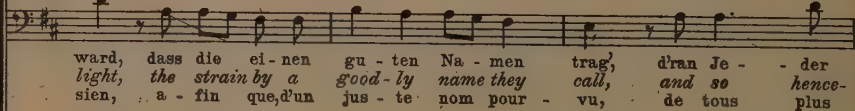
Viol.



Br.



Sachs.



Vc.



CB.



Hob. poco rall.

(zu 2.)

Cl. 1. *f*

Cl. 2. *f*

Hr. 1 u. 2 in F. *f*

Hr. 3 u. 4 in D. *f*

Fag. *f marcato*

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Sachs. *poco cresc.* *f marcato*

sie er - ken - nen mag.
 forth'tis known to all.
 Vc. u. CB. (zus.) *f marcato* hard il soit con - nu!

Vernehmt, re-spek-ta-ble Ge-
 Now know, worthy peo-ple, who
 Sachez, re-spec-ta-bles per-

Hob. (zu 2.)

Cl. *f*

Hr. 1 u. 2 in F. *f*

Hr. 3 u. 4 in D. *f*

Fag. *f*

Viol. *f*

Br. *f*

Sachs. *f*

sell - - schaft, *f* auch hier zur Stell' schafft.
 hear me, *f* why I call you near me.
 -son - nes, *f* quel rôle on vous don - ne!
 Vc. u. CB. (zus.) *f*

Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
Cb.

Ein-e Meister-wei-se ist ge-lungen, von Junker Wal-ther ge-dichtet und ge-
Here a "Mastermode" was fashioned new-ly: and by this knight has been sung before us
C'est d'un Chant de Maître la nais-san-ce: Mes-si-re Wal-ther l'a fait, mu-sique et

p

Viol.
Br.
Sachs.
Vc.

sungen: der jungen Wei-se le-ben-der Va-ter lud mich und die Pogner-in zu Ge-
du-ly: he asks that we our aid now may lend him, and straight at its baptism here at-
stances; du nouveau-né présent l'heureux pé-re nomme E - va marraine et me fait com-

p

Fl. 1.

Fl. 2.

Hob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 in F.

Hr. 2 in F.

Hr. 3 in F.

Hr. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

vat - - - - - ter.
tend - - - - - him.
-pè - - - - - re.

Well wir die
As to his
Ce jeu-ne

100

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

Wei - se wohl ver - nom - men, sind wir zur Tau - fe hie - her ge -
 song our ears have listened, we hith - er come that it may be
 Chant nous plut si vi - te, qu'à son bap - tême l'on nous in -

Vc. *p*

CB. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

kom - men; auch dass wir zur Hand - lung Zeu - gen ha - ben, ruf'
 christened: That we who have heard at - test its fit - ness, let
 vi - te, et com - me té - moins de cet - te scè - ne, je

Vc. *p*

CB. *p*

(zu 2)

Fl.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hör. in F.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

Cb.

p *cresc.* *f* *tr* *p* *cresc.* *f*

ich Jung-fer Le - ne und mei - nen Kna - - - - ben.
Da - vid and Lo - ne now stand to wil - - - - ness.
prends mon gar-çon a - vec da - me Le - - - - ne.

p *cresc.* *f*

Fl. *tr.*

Hob. *dim.*

Cl. (zu 2) *tr.* *dim.*

Hörn. in F *dim.*

Fag. *dim.*

Viol. *dim.*

Br. *tr.* *p*

Sachs. *p*

Vo. *p*

CB. *p*

Doch da's zum Zeu - gen kein Lehr - bu - be
 But as no pren - tice a wit - ness may
 Mais l'ap - pren - ti ne peut - ê - tre té -

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *p*

thut, und heut' auch den Spruch er ge - sun - gen gut, so mach' ich den Burschen
 be, and right well to - day he has sung to me, a jour - neyman I will
 moin; de plus il chan - ta sa le - çon fort bien; a donc je le fais i -

Vo. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *p*

gleich zum Ge - sell' Knie' nie - der, Da - vid, und nimm die - se
 make of him now. Kneel, Da - vid, and, on thy knees, take this
 Vo. com - pa - gnon. Pros - ter - ne toi et re - çois ce ho -

p

(zu 2)

Fl. *sf*

Hb. 1. *sf*

Hb. 2. *sf*

Cl. 1. *sf dim.* *p*

Cl. 2. *p*

Hörn in F. *sf*

Fag. *ff*

Viol. *ff*

Br. *pizz. sf*

Bog. *p*

Sachs. (David ist niedergekniet, Sachs giebt ihm eine starke Ohrfeige.)

Schell! blow. Steh' auf, Ge - sell', und
 - rien! A - rise, the blow thou
 Vo. Ne - bout, compagnon, et
 CB. *p*

f

ausdrucksvoll

Hob. 1. gehalten *p*

Hob. 2. gehalten *p*

Cl. 1. gehalten *p*

Cl. 2. gehalten *p*

Hör. in F. gehalten *p*

Fag. (zu 2) gehalten *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

denk' an den Streich: du merkst dir dabei die Tau-fe zu- gleich. Fehlt sonst noch 'was,
 wilt not for- get: the bap- tism that will fix in thy pate. If aught should lack,
 songe au soufflet: qu'il marque pourtoi ce jour et ce fait. Et ce n'est tout,

Vc. *p*

CB. *p*

Fl. (zu 2)

Hob. 1.

Hob. 2. gehalten
p marc.

Cl. (zu 2) gehalten
p

Hör. in F. gehalten
p

Fag. *p*

Pk. in G. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

uns Kei-ners schilt; wer weiss, obs nicht gareiner Noth-tau-fe gilt. Dass die Wei-ne
what blame indeed? Perchance 'tis "half baptism" we now may need. That the mode's good
 qu'on soit coulant: Il faut on-doy-er à la hâ-te l'en-fant! Pour qu'il pren-ne

Vc. *p*

CB. pizz. *p*

Fl. (zu 2.)
cresc. *f*

Hob. 1.
cresc. *f*

Hob. 2.
cresc. *f*

Cl. (zu 2.)
p cresc. *f*

Hör. in F.
cresc. *f*

Fag. 1.
cresc. *f*

Fag. 2.
cresc. *f*

Pk. *tr*
in G

Viol. *cresc.* *f*

Br. *cresc.* *f*

Sachs.
Kraft be-hal-te zum Le-ben, will ich nur gleich den Na-men ihr ge-ben.
luck may last on un-broken, be-fore you, let its name be now spok-en.
force et grâ-ce meil-leu-re, je lui choi-sis son nom sur l'heu-re:

Vc. *cresc.* *f*

CB. *f*

Fl. 1. *p*
 Hob. *p*
 Cl. *p*
 Hr. 3 u. 4 in F. *p*
 Fag. *p*
 Sachs. *p*
 Vc. *p*
 Die „se - li - ge Mor - gen - traum - . Deut - wei - se“ sei sie ge -
 The mode of the Morn - ing dream sto - ry” so be it
 Le chas - te se - cret du „Rê - ve d'au - be“... et qu'à son

Fl. 1. *p*
 Hob. *più p*
 Cl. *più p*
 Hr. in F. *più p*
 Fag. *più p*
 Viol. *tr*
 Br. *tr*
 Sachs. *tr*
 Vc. *tr*
 CB. *p*
 Bog. *p*

sehr ruhig

1. *pdolce*
 2. *pdolce*
 3. *pdolce*
 4. *pdolce*
 5. *pdolce*
 6. *pdolce*
 7. *pdolce*
 8. *pdolce*
 9. *pdolce*
 10. *pdolce*
 11. *pdolce*
 12. *pdolce*
 13. *pdolce*
 14. *pdolce*
 15. *pdolce*
 16. *pdolce*
 17. *pdolce*
 18. *pdolce*
 19. *pdolce*
 20. *pdolce*
 21. *pdolce*
 22. *pdolce*
 23. *pdolce*
 24. *pdolce*
 25. *pdolce*
 26. *pdolce*
 27. *pdolce*
 28. *pdolce*
 29. *pdolce*
 30. *pdolce*
 31. *pdolce*
 32. *pdolce*
 33. *pdolce*
 34. *pdolce*
 35. *pdolce*
 36. *pdolce*
 37. *pdolce*
 38. *pdolce*
 39. *pdolce*
 40. *pdolce*
 41. *pdolce*
 42. *pdolce*
 43. *pdolce*
 44. *pdolce*
 45. *pdolce*
 46. *pdolce*
 47. *pdolce*
 48. *pdolce*
 49. *pdolce*
 50. *pdolce*
 51. *pdolce*
 52. *pdolce*
 53. *pdolce*
 54. *pdolce*
 55. *pdolce*
 56. *pdolce*
 57. *pdolce*
 58. *pdolce*
 59. *pdolce*
 60. *pdolce*
 61. *pdolce*
 62. *pdolce*
 63. *pdolce*
 64. *pdolce*
 65. *pdolce*
 66. *pdolce*
 67. *pdolce*
 68. *pdolce*
 69. *pdolce*
 70. *pdolce*
 71. *pdolce*
 72. *pdolce*
 73. *pdolce*
 74. *pdolce*
 75. *pdolce*
 76. *pdolce*
 77. *pdolce*
 78. *pdolce*
 79. *pdolce*
 80. *pdolce*
 81. *pdolce*
 82. *pdolce*
 83. *pdolce*
 84. *pdolce*
 85. *pdolce*
 86. *pdolce*
 87. *pdolce*
 88. *pdolce*
 89. *pdolce*
 90. *pdolce*
 91. *pdolce*
 92. *pdolce*
 93. *pdolce*
 94. *pdolce*
 95. *pdolce*
 96. *pdolce*
 97. *pdolce*
 98. *pdolce*
 99. *pdolce*
 100. *pdolce*

nannt zu des Mei - sters Prei - se. Nun wachse sie gross, ohn' Schad' und
 called, to its Mas - ters glo - ry. And let it both far and wide be
 pe - re il don - ne gloi - re! Qu'il pousse joy - eux, et soit fê -

27500?

Hr. 1.
più p

Viol.
più p

Br.
più p

Sachs.
più p (Er tritt aus)

Bruch.
heard.
-té!

Die jün-ge Ge - vat - ter-im spricht den Spruch.
I leave to the god-mother now the word.
A vous, la mar - rai - ne, de par - ler.

Vc.
più p

CB.
più p

poco rall.

Viol.
pp

Br.
pp

der Mitte des Halbkreises, der von den Uebrigen um ihn gebildet worden war,
auf die Seite, so dass nun Eva in der Mitte zu stehen kommt.)

Vc.
pp

CB.
pp

Fl. 1. Langsam, doch leicht fließend.

Hob. 1. *p*

Cl. 1. *pdolciss.*

Cl. 2. *pdol.*

Hr. 1 in F. *pdol.*

Hr. 4 in Es. *pdol.*

Fag. 1. *pdol.*

Eva. *pdol.*

Se - - lig, wie die Son - - ne mei - nes Glü - ckes lacht, —
 Bright - - ly as the sun — up - on my for - tune breaks, —
 Clai - - re comme l'au - ro - - re de mon jeu - nea - mour, —

Fag. 2. *pdol.*

Fl. 1.

Hob. 1. *p*

Cl. 1. *p*

Cl. 2. *p*

Hr. 1 in F. *p*

Hr. 4 in Es. *p*

Fag. 1. *p*

Eva. *p*

Mor - - - - gen vol - ler Won - - ne, se - lig mir er -
 so this glad - some dawn with blissful pro-mise
 tel - - - - le vient d'é clo - - re l'au-be de un

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco rall.

a tempo

Fl. 1.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2

Hr. 4 in Es.

Fag. 1.

Fag. 2.

mit Dämpfer.

Viol.

mit Dämpfer.

Br.

mit Dämpfer.

Eva.

wacht,
wakes,
jour;

Traum
Dream
Rêve

der
of
au

höch - - sten Hul - den,
dazz - ling glo - ry,
gus - te et ten - dre,

Vc.

p mit Dämpfer.

CB.

pizz.

p

cresc.

f

dim.

Hob.1.

Hr.2 in F.

Fag.1.

Fag.2.

Viol.

Br.

Eva.

Vc.

himm - lisch Mor - gen glühn!
 Hea - ven's morn - ing glow:
 rose ar - - deur du ma - tin:

*pdol.**pdol.**pdol.**pdol.**pdol.**pdol.**p*Fl.1. *poco rallent.**ausdrucksvoll**rall.**più p*

Cl.1.

*ausdrucksvoll**p*

Hr.1 u. 2

in F.

*dim.**ppb.*

Hr.3 u. 4

in E♭.

pp.

Fag.1.

Fag.2.

Viol.

*dim.**p*

Br.

*cresc.**dim.**p*

Eva.

*cresc.**dim.**p**a tempo*

Deu - tung euch zu schul - den, se - lig süß! Be - mühn! Ei - ner
 who shall tell thy sto - ry? who - thy mean - ing show? In this
 mais, pour vous l'appren - dre, quel é - moi di - vin! Seul un

Vc.

*dim.**p*

CB.

*cresc.**rall.**Bog. p*

a tempo

Cl. 1.
dolce

Cl. 2.
p dol.

Hr. 1 u. 2 in F.
p dol.

Hr. 3 u. 4 in Es.
p dol.

Fag. 1.
p

Fag. 2.
p

Eva.
Wei - se, mild - und hehr, sollt' es hold - - - ge-
sweet and ho - ly strain lies a se - - - - - cret
hym - ne, chas - te et fort, doit aux coeurs - - - - - le

Walth.
p *p* *p*
Dei - - ne Lie - - be liess mir es ge-
Through thy love I found the se-cret
Ton - - - - - mour bé - ni maide à le

Sachs.
p (zart)
Vor dem Kin - de, lieb - - - lich hold, mocht' ich gern wohl
To the maid I fain - - - would sing of my se - cret
De l'en-fant l'ai - - ma - - ble a - bord vo - lon-tiers m'ins - -

Vc.
dol. *piu p* *pp*

CB.
p

Hob. 4. allein

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in Es.

Fag. 1.

Fag. 2.

Eva.

lin-gen, mei-nes Her-zens süß' Be-schwer'
 hid-den, still-ing all the wel-come pain that
 di-re; son lan-ga-ge, sans ef-fort,

Magd.

Wach, o-der träum'ich schon so früh?
 Am I a-wake or dreaming still?
 Suis-je é-veil-lé? ai-je dormi?

Walth.

lin-gen, mei-nes Her-zens süß' Be-
 hid-den, still-ing all the pain that
 di-re; son lan-ga-ge, sans ef-

Dav.

Wach, o-der träum'ich schon so früh?
 Am I a-wake or dreaming still?
 Suis-je é-veil-lé? suis-je en-dor-mi?

Sachs.

zin-gen: doch des Her-zens süß' Be-
 hid-den: But to tell my heart's sweet
 -pi-re; mais je dus sor-tir plus

CB. pizz.

pp

Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in *püu p*

Hr. 3 u. 4 in Es.

Fag. 1.

Fag. 2.

Trp. 1 in F.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3 in E.

p *cresc.**p* *cresc.**p* *cresc.**p* *cresc.**p* *cresc.**p* *cresc.**cresc.**p* *cresc.**p* *cresc.**pp**pp* *cresc.**pp* *cresc.*

poco cresc.

ohne Dämpfer. *p* noch gedämpft *piu p* noch gedämpft *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Eva. *dim.*

deu - tend zu be - zwingen. Ob es nur ein Mor - gen - traum? Se - lig deut' ich
fills my heart un - bid - den. *Is it but a morn - ing dream?* *Dare I try to*
 Magd. eal - meun doux mar - ty - re. Ré - ve du ma - tin lé - ger? *cresc.* Char - me é - tran - ge

Walzh. *(zart)*

schwer'den-tend zu be - zwin - gen: ob - es noch der Mor - gen - traum?
fill - est my heart un - bid - den: Is it still the morn - ing dream?
 Dav. fort, calme un doux mar - ty - re: Ré - ve é - clos au matin *cresc.* le - ger

Sachs.

schwer' galt es zu be - zwin - gen: 'war ein schö - ner Mor - gen - traum; dran zu
pain, now it is for - bid - den: 'twas a love - ly morn - ing dream; hard - ly
 fort de ce doux mar - ty - re: Réve heureux, ma - tin lé - ger... *cresc.* José à

Vc. *pp* noch gedämpft

CE. *pp* mit Dämpfer.

Bog. *pp*

Fl. 1. *f* *dim.* *più p* *dol.* *p dol.*

Fl. 2. *f* *dim.* *più p* *dol.*

Hob. 1. *f* *dim.* *più p* *dol.*

Hob. 2. *f* *dim.* *più p* *dol.*

Cl. 1. *f* *dim.* *più p* *dol.*

Cl. 2. *f* *dim.* *più p* *dol.*

Hr. 1 in F. *f* *dim.* *più p* *dol.*

Hr. 3 u. 4 in Es. *f* *dim.* *più p* *dol.*

Fag. 1. *f* *dim.* *più p* *dol.*

Fag. 2. *f* *dim.* *più p* *dol.*

Trp. 1 in F. *f* *dim.* *più p* *dol.*

Pos. 1 u. 2. *mf* *dim.* *p*

Pos. 3 in E. *mf* *dim.* *p*

Pos. 4. *mf* *dim.* *p*

[illegible]

Br. (zus.) *cresc.* *peresc.* *ausdrucksvoll*

Kva. *cresc.* *peresc.* *ausdrucksvoll*

Magd. *cresc.* *peresc.* *ausdrucksvoll*

Walth. *p*

Dav. *p*

Sachs. *cresc.* *peresc.* *ausdrucksvoll*

Vc. *cresc.* *peresc.* *ausdrucksvoll*

CB. *cresc.* *peresc.* *ausdrucksvoll*

traut, *hell* *und laut* *in der*
here, *loud* *and clear* *'mid the*
moi, *chant* *de foi,* *et des*

Ich die Braut, *im Kirchenraum wir gar getraut?* *Jai* *Wahr-haf-tig, geht! Wer*
I a bride, be - fore the al - tar at his side? *Yes,* *my fortunes soon will*
Puis, tous deux, de - vant l'autel joignant nos vœux! ... *Oui!* *J'ai gran-de joie au*

Was *im stil - len Raum, hell und laut* *in der*
once a - gain, tho' whispered here, *to greet* *ear loud and clear,* *'mid the*
voix dex - ta - se, vo - le à toi, *to par - le pour* *'moi* *et des*

Le - ne Braut? *Im Kirchenraum wir gar getraut?* *'s geht* *der Kopf mir wie im*
Le - ne bride? be - fore the al - tar at my side? *Yes,* *my fortunes soon will*
Puis, tous deux, de - vant l'autel joignant nos vœux! ... *Tout* *se trouble dans mon*

an - ver - traut, *im stil - len Raum,* *sagt mir laut:*
whispered here, now in mine ear *tell : eth clear*
plein de foi, qui m'a fait son - ger, *parle en moi:*

Fl. 1. poco rall;

a tempo

riten.

[illegible]

347

[illegible]

[illegible]

Hob. 2.

Cl. 2. *dim.*

Hr. 1 u. 2 in F. *più p*

Hr. 3 in E. *più p*

Hr. 4 in H. *più p* *p dol.*

Fag. 1. *più p*

Fag. 2. *pp*

Basst. *pp dol.*

Pk. in Ges. *pp* nach Fis und H *pp*

Viol.

Br. *più p* *p dol.* *più p*

Sachs. (zu den Übrigen sich wendend.) (zu Eva.)

Jetzt All' am Fleck! Den Va-ter grüss! Auf, nach der Wies', - schnell auf die Füß!
 Now all go forth! thy father greet. Off to the field! There will we meet.
 Vite à la fête! Bonjour au père! C'est le moment! Tous en avant!

Vc. *p dol.*

CB. pizz. *Bog.* *più p*

pp

Gleiche Bewegung (die Viertel wie zuvor die Achtel)

Hr. 3 in E.

p stacc.

Hr. 4 in H.

Fag. 1.

p stacc.

Fag. 2.

p stacc.

Basst.

Pk. in Fis u. H.

Viol.

Br.

Sachs. (Eva und Magdalene gehen.)

(zu Walther)

Nun, Jun-ker, kommt! Habt frohen Muth! — David, Ge-
 Now come, Sir knight! Your ills are past. David, lock
 Or, ça, Mes-sire! La joie au coeur! David, compa-

Vo.

CB.

Hr. 2 in E.
pdol.

Hr. 3 in E.

Hr. 4 in H.
pdol.

Fag. 1.

Fag. 2.

Pk. in Fis u. H.
3

Viol.
pp stacc.

pp stacc.

Br.
pp stacc.

Sachs.

(Als Sachs und Walther ebenfalls auf die Stra-
sse gehen, und David über das Schliessen

sell: schliess' den La-den gut!
up: leave all safe and fast!
-gnon: fer - me bien par - tout!

Ve.
pp

CB:
pp

Hr. 2 in E.

Hr. 4 in H.

Fag. 1.

Fag. 2.

Pauk.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

p
poco cresc.

un poco cresc.

un poco cresc.

un poco cresc.

der Ladenthüre sich hermacht, wird im Proscenium ein Vorhang von den Seiten zusammengezogen, so dass er die Scene gänzlich verschliesst.)

un poco cresc.

un poco cresc.

Allmählich etwas belebter im Zeitmaass.

Hr. 4 in E.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

p
poco cresc.

p
poco cresc.

Hr. 4 in E.

Fag. 1

Fag. 2 *p*

gr. Tr. (Mit 2 Paukenschlägeln) *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Hörner in A auf dem Theater
(Entfernt aufgestellt und sehr stark geblasen.)

Vc. *f*

CB. *p*

Hr. 4 in E

Fag. *p* *cresc.*

Pauk in H. *p* *cresc.*

gr. Tr. *p*

Viol. *mf* *cresc.*

Br. *mf* *cresc.*

Trompeten in E auf dem Theater (Den Hörnern entgegengesetzt)

Hörner in A auf dem Theater *f*

Vc. *p*

CB. *p*

Fl.

(zu 2) *tr*

Hob.

Cl. in C.

Hr. 1 u. 2 in E.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag. 1.

Fag. 2.

Pauk.

gr. Tr.

Viol.

Br.

Trp. in E (auf dem Theater)

Vc.

CB.

p molto cresc. -*p* molto cresc. -*p* molto cresc. -*p* molto cresc. -*p* cresc. -*p* molto cresc. -*p* cresc. -*pp* cresc. -*p* cresc. -

getheilt

p cresc. 3 -*p* cresc. -

Fl. (zu 2.)

Hob.

Cl. in C (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in E.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Pauk.

gr. Tr.

Viol.

Br.

Vc.

Cb.

*f**f**f**f**f**f**f**f**f**f**f**f**f**f**f**p**p**p**mf stacc. cresc.**mf stacc. cresc.**mf stacc. cresc.**p cresc.**cresc.**cresc.*

gr. Fl. (zu 2.)

p molto cresc. - - - f
 Hob. *tr*
 p molto cresc. - - - f
 Cl. *tr*
 p molto cresc. - - - f
 Hr. 1 u. 3 in E. *tr*
 p molto cresc. - - - f
 Hr. 2 u. 4 in E. 2. mit dem 4.
 p molto cresc. - - - f *cresc.*
 Fag. 1. *tr*
 p molto cresc. - - - f
 Fag. 2. *tr*
 p molto cresc. - - - f
 Pauk. *tr*
 pp *cresc.* - - -
 gr. Tr.
 p
 Viol. *tr*
 p *cresc.* - - - f *mf stacc. cresc.* -
 Viol. getheilt *tr*
 p *cresc.* - - - f *mf stacc. cresc.* -
 Br. *tr*
 p *cresc.* - - - f *mf stacc. cresc.* -
 Vc. *tr*
 p *cresc.* - - -
 CB *tr*
 p *cresc.* - - -
cresc.

gr. Fl.

Hob.

Cl. (zu 2.)

Hr. 1 u. 3 in E.

Hr. 2 u. 4 in E.

Fag. (zu 2.)

Pos. 1.

Bsst.

gr. Tr.

Viol.

Br.

Trp. in D (auf dem Theater)

Vc.

CR.

tr

p *cresc.* *f*

p *cresc.* *f*

p *cresc.* *f*

p *cresc.* *f*

f

f

f marc.

f

f

f

f

f

f

f *marc.*

f *marc.*

This is a page from a musical score, likely for a symphony or opera. It features multiple staves for different instruments and vocal parts. The notation includes notes, rests, and dynamic markings such as *p*, *f*, *cresc.*, and *marc.*. There are also performance instructions like "(zu 2.)" and "in D.". The page is numbered "11" at the top left.

Hob. (zu 2) *tr*
f marc.

Cl. (zu 2) *tr*
f marc.

Hr. 1 u. 8 in F.
f marc.

Hr. 2 u. 4 in D. (zu 2.)

Fag.

Pos. 1.
f

Bsst.

Viol. *f*

Br. *f*

Trp. in C (auf dem Theater)
f sehr stark

Vc. u. CB. (zus.)

kl. Fl.

gr. Fl.

Hob. (zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr. 1 u. 3 in F.

Hr. 2 u. 4 in D. (zu 2.)

Fag.

Trp. in C.

1 u. 2.

Pos.

Psst.

Viol.

Br.

Trp. in C (auf dem Theater)

Vc. u. CB (zus.)

gr. Fl. (zu 2.) *tr*
 Hob. (zu 2.) *ff* *tr*
 Cl. (zu 2.) *ff* *tr*
 Hr. 1 u. 3 in F. *f*
 Hr. 2 u. 4 in D. (zu 2.) *f*
 Fag. *f*
 Trp. in C. *f* *1 u. 2.*
 Pos. 1. *f*
 Bsst. *f*
 Viol. *f* *tr*
 Br. *f* *tr*
 Trp. in C (auf dem Theater) *f*
 Vc. u. CB. *f*
 (zus.)

gr. Fl. (zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 3 in F.

Hr. 2 u. 4 in D. (zu 2.)

Fag.

Pos. 1 u. 2.

Bsst.

Viol.

Br.

Vo. u. CB. (sus.)

*più f**più f**più f**più f**ff**ff**più f**ff**più f**più f**più f**ff*

gr. Fl. (zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 8 in F.

Hr. 2 u. 4 in D. (zu 2.)

Fag.

Trp. 1 u. 2 in C.

Pos.

Bsst.

Pauk. in G.

Triangel.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

nach F.

Fünfte Scene.

Fünfte Scene. (Die Vorhänge sind nach der Höhe aufgezogen worden; die Bühne ist verwandelt. Diese stellt einen freien Wiesenplan dar, im fernen Hintergrunde die Stadt Nürnberg. Die Pegnitz schlängelt sich durch den Plan; der schmale Fluss ist an den nächsten Punkten praktikabel gehalten. Buntbeflaggte Kähne setzen unablässig die ankommenden, festlich gekleideten Bürger der Zünfte, mit Frauen und Kindern, an das Ufer der Festwiese über. Eine erhöhte Bühne, mit Bänken darauf, ist rechts zur Seite aufgeschlagen; bereits ist sie mit den Fahnen der ankommenden Zünfte angeschmückt; im Verlaufe stecken die Fahnenträger der noch ankommenden Zünfte ihre Fahnen ebenfalls um die Sängerbühne auf, so dass diese schliesslich nach drei Seiten hinganz davon eingefasst ist. — Zelte mit Getränken und Erfrischungen aller Art begränzen im übrigen die Seiten des vorderen Hauptraumes.)

gr. Fl. (zu 2.)

This is a page from a musical score, likely for a symphony, featuring staves for various instruments. The instruments listed on the left are: Hob. (Horn), Cl. (Clarinet), Hr. 1 u. 2 in F. (Horn 1 and 2 in F), Hr. 3 u. 4 in F. (Horn 3 and 4 in F), Fag. (Bassoon), Trp. 1 u. 2 in C. (Trumpet 1 and 2 in C), Pauk. (Drum), Triang. (Triangle), Viol. (Violin), and Br. (Bass). The score is written in German and includes dynamic markings such as "immer ff" (always fortissimo) and "zu 2" (to 2). The music is arranged in measures, with some measures containing multiple notes and rests. The page is numbered "10" in the bottom right corner.

(Vor den Zelten geht es bereits lustig her: Bürger mit Frauen, Kindern und Gesellen, sitzen und lagern daseibst. — Die Lehrbuben der Meistersinger, festlich gekleidet, mit Blumen und Bändern reich und anmuthig geschmückt, üben mit schlanken Stäben, die ebenfalls mit Blumen und Bändern geziert sind, in lustiger Weise das Amt von Herolden und Marschällen aus. Sie empfangen die am Ufer Aussteigenden, ordnen die Züge der Zünfte, und geleiten diese nach der Singerbühne, von wo aus, nachdem der Bannerträger die Fahne aufgefplant, die Zunftbürger und Gesellen nach Belieben sich unter den Zelten zerstreuen. — So eben, nach der Verwandlung, werden in der angegebenen Weise die Schuster am Ufer empfangen, und nach dem Vordergrund geleitet.)

27500 9

immer ff

Hob. (zu 2.)
 Cl. (zu 2.)
 Hr. 1 u. 2 in F.
 Hr. 3 u. 4 in F.
 Trp. 1 u. 2 in C.
 1 u. 2.
 Pos. 3.
 Bsst.
 Pauk.
 Triang.
 Viol.
 Br.
 Vc.
 CB.

Hob. (zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2.)

stacc.

Trp. 1 u. 2 in C

1 u. 2.

Pos. 3.

Bsst.

Pauk.

immer f

Triang.

Viol. *stacc.**stacc.*Br. *stacc.*

Rührtrommeln (auf dem Theater)

Vc. *f* (Die Schuster ziehen mit fliegender Fahne auf.)*stacc.*

CB.

gr. Fl. (zu 2) *ff*

Hob. *ff*

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol. *ff*

Br. *ff*

Ten. 1 u. 2.

Sankt Kris - pin, lo - bet ihn!

Saint Cris - pin, Saint Cris - pin!

Saint Cré - pin, no - tre saint!

Bass 1 u. 2.

Sankt Kris - pin, lo - bet ihn!

Saint Cris - pin, Saint Cris - pin!

Saint Cré - pin, no - tre saint!

Vc. *ff*

CB. *ff*

DIE SCHUSTER.

gr. Fl. (zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Ten. 1 u. 2.

Bass 1 u. 2.

Vc.

Cb.

War gar ein hei - lig Mann, zeigt' was ein Schu - ster
 He was a ho - ly man, did all a cob - bler
 Quel cor - don - nier ex - pert! nul ne le prit sans

War gar ein hei - lig Mann, zeigt' was ein Schu - ster
 He was a ho - ly man, did all a cob - bler
 Quel cordon - nier ex - pert! nul ne le prit sans

1.

Fl. *dim.*

Hob. *dim.*

Cl. *dim.*

Hr. 1 u. 2 in F. *dim.*

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol. *dim.* *p* *pizz.*

Br. *dim.* *p*

Ten. 1 u. 2.

kann. Die Ar-men hat-ten gu-te Zeit, macht' ih-nen war-me
can. The poor had then a mer-ry time, well shod from toe to
vert. Le pau-vre mon-de l'ai-mait bien: il vous chaussait pour

Bass 1 u. 2.

kann. Die Ar-men hat-ten gu-te Zeit, macht' ih-nen war-me
can. The poor had then a mer-ry time, well shod from toe to
vert. Le pau-vre mon-de l'ai-mait bien: il vous chaussait pour

Vc. *p*

CB. *pizz.* *sf* *p*

DIE SCHUSTER.

DIE SCHUSTER.

Viol. *Bog.*

Br.

Ten. 1 u. 2.

Schuh,
heel;
rien;

Bass 1 u. 2.

Schuh,
heel;
rien;

Vc.

CB.

und wenn ihm Kei - ner
if lea - ther lacked, he
et s'il n'a - vait le

's Le - der leicht, so
thought no crime, and
cuir vou - lu, le vo -

DIE SCHUSTER.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

pizz.

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Ten. 1 u. 2.

stahl er sichs da - zu.
stole what he could steal.
lait sans ê - tre vu.

Bass 1 u. 2.

stahl er sichs da - zu.
stole what he could steal.
lait sans ê - tre vu.

Vc.

CB.

Bog.

Der Schuster hat ein weit Ge -
A cobbler's conscience is not
Chez nous la con - sci - ence est

Der Schuster hat ein weit Ge -
A cobbler's conscience is not
Chez nous la con - sci - ence est

pizz.

27500

LIE SCHUSTER.

The musical score is for a piece titled "LIE SCHUSTER." It features a variety of instruments and vocal parts. The instruments include Horns (Hob., Cl., Hr. 1 u. 2 in F., Hr. 3 u. 4 in F.), Bassoon (Fag.), Violins (Viol.), Viola (Viola), Cello (Cb.), and Double Bass (Bass). There are also vocal parts for Tenor (Ten. 1 u. 2) and Bass (Bass 1 u. 2). The score is written in 4/4 time and includes dynamic markings such as *f*, *p*, *cresc.*, *pizz.*, and *tr*. The lyrics are in German and English, with the German lyrics appearing above the English ones.

Hob.
tr
f

Cl.
tr
f

Hr. 1 u. 2 in F.
f *p* *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F.
f *p* *cresc.*

Fag.
f *p*

Viol.
pizz. *p* *Bog. p* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Viol.
pizz. *p* *Bog. p* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Br.
cresc. *f* *p* *cresc.*

Ten. 1 u. 2.
wis - sen, macht Schuhe selbst mit Hin - der - nis -
queas - y, and trifles make it not un - eas -
lar - ge: notre art e - xige un peu de mar -

Bass 1 u. 2.
wis - sen, macht Schuhe selbst mit Hin - der - nis -
queas - y, and trifles make it not un - eas -
lar - ge: notre art e - xige un peu de mar -

Vc.
p cresc. *f* *p* *cresc.*

Cb.
Bog. cresc. *fp* *cresc.*

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

cresc.

Hr. 3 u. 4 in F.

cresc.

Fag.

Viol.

Br.

Ten. 1 u. 2.

Bass 1 u. 2.

Vc.

CB.

sen; und ist vom Ger - - - ber das Fell erst weg, dann
 y; when from the tan - - - ner the skin we get, then
 ge! prenez le cuir sor-ti du tan, et

sen, und ist vom Ger - - - ber das Fell erst weg, dann
 y; when from the tan - - - ner the skin we get, then
 ge! prenez le cuir sor-ti du tan, et

Hob. *f* *tr*

Cl. *f* *tr*

Hr. 1 u. 2 in F. *f*

Hr. 3 u. 4 in F. *f*

Fag. *f*

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Ten. 1 u. 2.

Bass 1 u. 2.

Vc. *pizz.*

CB.

streck', beat, pan, streck', beat, pan, streck'! beat! pan! Le - der taugt nur am rech - ten Lea - ther serves but to shoe our C'est ain - si que le cuir s'é -

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Bog.

Br. Bog.

Ten. 1 u. 2.

Fleck.
feet.
-tend!

Bass 1 u. 2.

Fleck.
feet.
-tend!

Trp. in F (auf dem Theater)

Rührtrommeln (auf dem Theater)

Vc. Bog.

CB.

Viol. 2.

Br.

Trp. in F (auf dem Theater)

Rührtrommeln (auf dem Theater)

Vc.

CB.

(Die Stadtwächter ziehen mit Trompeten und Trommeln, den Stadtpfeifern, Lautenmachern u.s.w. voraus)

Kl. Fl. *tr.*
 Tr. Fl.
 Hob.
 Cl.
 Hr. 1 u. 2 in F.
 Hr. 3 u. 4 in F.
 Fag.
 Trp. 2 u. 3 in C.
 Triang.
 Beck.
 Viol.
 Br.
 Trp. (auf dem Theater)
 Rührtrommeln (auf dem Theater)
 Vc.
 CB.

kl. Fl.

Str. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 2 u. 3 in C.

Triang.

Beck.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

gr. Fl. *p stacc.*
 1. allein
 Hob. *p stacc.*
 Cl. *p stacc.*
 Hr. 1 u. 2 in F.
 Hr. 3 u. 4 in F.
 Fg.
 1. in B. (mit Dämpfer und sehr stark geblasen)
 Trp. *marc.*
 2 u. 3. in C.
 1. u. 2.
 Pos. 3.
 Bst.

Triang.

Beck.

gr. Tr.

Glockenspiel.

collegno *p*

Viol.

collegno *p*

Br.

collegno *p*

Trp. in C (auf dem Theater)

(Gesellen mit Kinderinstrumenten)

Rührtrommeln (auf dem Theater)

Vc.

collegno *p*

CB.

collegno *p*

gr. Fl. 4

Hob.

Cl.

Hr. 4 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 2 u. 3 in C.

1 u. 2.

Pos. 3.

Esst.

Pauk.

Triang.

Beck.

gr. Tr.

Viol.

Br.

Ten. 1 u. 2.

(Die Schneider mit fliegender Fahne aufsteigend)

Nü - renberg be-la - gert war, und
 Nu - renberg a siege with stood, and
 Nü - renberg é-tait cerné, le

Bass 1 u. 2.

Nü - renberg be-la - gert war, und
 Nu - renberg a siege with stood, and
 Nü - renberg é-tait cerné, le

Trp. in C (auf dem Theater)

Rührtrommeln (auf dem Theater)

Vc.

CB.

pizz.

DIE SCHNEIDER.

Hob. (zu 2.) *ten.*

Cl. *ten.*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag. (zu 2.) *ten.*

Viol.

Br.

Ten. 1 u. 2.

Hungersnoth sich fand, *famine filled the land,*
people a - vait grand peur:

war' Stadt und Land ver - dor - ben
un-done had been our town for
les Turcs l'auraient ex - ter - mi - né,

gar, *good,*
war nicht ein
were not a
sans un ha -

Bass 1 u. 2.

Hungersnoth sich fand, *famine filled the land,*
people a - vait grand peur:

war' Stadt und Land ver - dor - ben
un-done had been our town for
les Turcs l'auraient ex - ter - mi - né,

gar, *good,*
war nicht ein
were not a
sans un ha -

Vc.

CB.

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

Triang.

Viol.

Br.

Ten. 1 u. 2.

Schnei - der, ein Schnei - der, ein Schnei - der zur Hand, der viel Muth hatt'
tai - lor, a tai - lor, a tai - lor at hand. Bold - ly then this
- bi - le, ha - bi - le, ha - bi - le tail-leur, plein d'es-prit et

Bass 1 u. 2.

Schnei - der, ein Schnei - der, ein Schnei - der zur Hand, der viel Muth hatt'
tai - lor, a tai - lor, a tai - lor at hand. Bold - ly then this
- bi - le, ha - bi - le, ha - bi - le tail-leur, pizz. plein d'es-prit et

Vc.

CB. pizz.

DIE SCHNEIDER.

★ Die Triller (*tr*) sind von den Sängern als sogenannte Bockstriller auszuführen.

10

kl. Fl.

gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

Triangel.

Viol. *pizz.* Bog.Viol. *sf*Br. *pizz.* Bog.

Tén. 1.

Tén. 2.

Bass 1.

Bass 2.

Vc.

Cb.

auf dem Stadtwall da spa - zie - - - ren geht und macht wohl sei - ne
 on the wall to take a walk he goes, and there so gai - ly
 et sur les remparts il a dan - sé, fai - sant main - tes gam -

auf dem Stadtwall da spa - zie - - - ren geht und macht wohl sei - ne
 on the wall to take a walk he goes, and there so gai - ly
 et sur les remparts il a dan - sé, fai - sant main - tes gam -

macht wohl sei - ne
 there so gai - ly
 tou - tes ses gam -

macht wohl sei - ne
 there so gai - ly
 tou - tes ses gam -

sehr kurz.

Viol. *sehr kurz.*

Br. *sehr kurz.*

Ten. 1. *p* Bog. *cresc.*

Ten. 2. *p*

Bss. 1. *p*

Bss. 2. *p*

Bog. *sehr kurz.*

Vc. *sehr kurz.*

CB. *p* *sehr kurz.*

p geth. *cresc.*

Der Ten- fel hol' die Stadt sich weg, hat's
The town they deem the de- vil's seat, where
Di- sant', au dia- ble ces gens- là, qui!

Feind, der sieht's und zieht vom Fleck: der Ten- fel hol' die Stadt sich weg, hat's
foe make off with fly- ing feet: the town they deem the de- vil's seat, where
Tures dé- ta- lent sans é- clat, di- sant', au dia- ble ces gens- là, qui!

Feind, der sieht's und zieht vom Fleck: der Ten- fel hol' die Stadt sich weg, hat's
foe make off with fly- ing feet: the town they deem the de- vil's seat, where
Tures dé- ta- lent sans é- clat, di- sant', au dia- ble ces gens- là, qui!

Der Ten- fel hol' die Stadt sich weg, hat's
The town they deem the de- vil's seat, where
Di- sant', au dia- ble ces gens- là, qui!

cresc. zusammen *cresc.*

Die Schneider.

Viol. *f*

Br. *f*

Ten. 1. *p* *cresc.* *6*

Ten. 2. *p* *cresc.* *6*

Bass 1. *p* *cresc.* *6*

Bass 2. *p* *cresc.* *6*

Vc. *f*

CB. *f* *pizz.*

drin noch so lu- sti- ge Meck meck meck! Me-e-e-e-e-e-e-eck! Me-e-e-e-e-e-e-eck!
goats yet so mer- ri- ly bleat bleat bleat! ble-e-e-e-e-e-e-eat! ble-e-e-e-e-e-e-eat!
font si galement par- els Béeck, béeck, béeck! Bé-é-é-é-é-é-é-é-éck! Bé-é-é-é-é-é-é-é-éck!

drin noch so lu- sti- ge Meck meck meck! Me-e-e-e-e-e-e-eck! Me-e-e-e-e-e-e-eck!
goats yet so mer- ri- ly bleat bleat bleat! ble-e-e-e-e-e-e-eat! ble-e-e-e-e-e-e-eat!
font si galement par- els Béeck, béeck, béeck! Bé-é-é-é-é-é-é-é-éck! Bé-é-é-é-é-é-é-é-éck!

drin noch so lu- sti- ge Meck meck meck! Me-e-e-e-e-e-e-eck! Me-e-e-e-e-e-e-eck!
goats yet so mer- ri- ly bleat bleat bleat! ble-e-e-e-e-e-e-eat! ble-e-e-e-e-e-e-eat!
font si galement par- els Béeck, béeck, béeck! Bé-é-é-é-é-é-é-é-éck! Bé-é-é-é-é-é-é-é-éck!

(Die Becker mit fliegender Fahne aufziehend.)

kl. Fl.

gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

1. Trp. in B.

Triangel.

gr. Trom.

Bog.

Viol.

Bog.

Br.

Bog.

Ten. 1.

Me - - - - eck! Wer glaubts, dass ein Schnei - der, ein Schnei - der, ein
ble - - - - eat! Who'd think that a tai - - lor, a tai - - lor, a
Bé - - - - eck! Ain - si cet homme ha - bi - - le, ha - bi - - le, ha -

Ten. 2.

Me - - - - eck! Wer glaubts, dass ein Schnei - der, ein Schnei - der, ein
ble - - - - eat! Who'd think that a tai - - lor, a tai - - lor, a
Bé - - - - eck! Ain - si cet homme ha - bi - - le, ha - bi - - le, ha -

Bass 1.

Me - - - - eck! Wer glaubts, dass ein Schnei - der, ein Schnei - der, ein
ble - - - - eat! Who'd think that a tai - - lor, a tai - - lor, a
Bé - - - - eck! Ain - si cet homme ha - bi - - le, ha - bi - - le, ha -

Bass 2.

Me - - - - eck! Wer glaubts, dass ein Schnei - der, ein Schnei - der, ein
ble - - - - eat! Who'd think that a tai - - lor, a tai - - lor, a
Bé - - - - eck! Ain - si cet homme ha - bi - - le, ha - bi - - le, ha -

Vc.

Bog.

CB.

Die Schneider.

388

kl. Fl.

gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

1. Tromp. in B.

Triangel.

Becken.

gr. Trom.

Bss. Tub.

Viol.

Br.

Ten. 1 u. 2.

Bass 1 u. 2.

Tenor 1 u. 2.

Die Becker.

Bass 1 u. 2.

Vc.

CB.

sehr gehalten.

Bog.

Bog.

Bog.

steck!
wit?
bec!

Hun - - gers - - noth!
Pa - - mine dread!
Plus de pain!

Hun - - gers - - noth!
Pa - - mine dread!
Plus de pain!

Hob.
 Cl.
 Hr. 1 u. 2 in F.
 Hr. 3 u. 4 in F.
 Fag. (zu 2) *tr*
 Bss.-Tub.
 Viol.
 Br.
 Ten. 1.
 Hun - gers - - noth! Das ist ein gräu - lich Lei - - den:
 Fa - - mine dread! From that may God de - fend us!
 Plus de pain! Oh! quel af - freux sup - pli - - ce!
 Ten. 2.
 Hun - gers - - noth! Das ist ein gräu - lich Lei - - den:
 Fa - - mine dread! From that may God de - fend us!
 Plus de pain! Oh! quel af - freux sup - pli - - ce!
 Bass 1.
 Hun - gers - - noth! Das ist ein gräu - lich Lei - - den:
 Fa - - mine dread! From that may God de - fend us!
 Plus de pain! Oh! quel af - freux sup - pli - - ce!
 Bass 2.
 Hun - gers - - noth! Das ist ein gräu - lich Lei - - den:
 Fa - - mine dread! From that may God de - fend us!
 Plus de pain! Oh! quel af - freux sup - pli - - ce!
 Vc.
 CB.

Die Becker.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Bss-Tub.

Viol.

Br.

Ten. 1.

Ten. 2.

Bass 1.

Bass 2.

Vc.

CB.

gäb' euch der Be - cker nicht täg - lich Brod, müsst' al - - le Welt ver -
 bak - ers must bring us our dai - ly bread, or hun - - ger soon would
 Si nous ces - sons de bras - ser le pain, il faut que tout pé -

gäb' euch der Be - cker nicht täg - lich Brod, müsst' al - - le Welt ver -
 bak - ers must bring us our dai - ly bread, or hun - - ger soon would
 Si nous ces - sons de bras - ser le pain, il faut que tout pé -

gäb' euch der Be - cker nicht täg - lich Brod, müsst' al - - le Welt ver -
 bak - ers must bring us our dai - ly bread, or hun - - ger soon would
 Si nous ces - sons de bras - ser le pain, il faut que tout pé -

gäb' nicht der Be - cker Brod, müsst' al - - le Welt ver -
 bak - - ers must bring us bread, or hun - - ger soon would
 Si nous ces - - sons le pain, il faut que tout pé -

Die Becker.

Hob. *stacc.*
p

Cl. *stacc.*
p

Hr. 1 u. 2 in F. *p stacc.*
p

Hr. 3 u. 4 in F. *p stacc.*
p

Fag. *p stacc.*
p

Bss.-Tub. *p stacc.*
p

Viol. *pizz.*
p

Br. *pizz.*
p

Ten. 1. *pizz.*
p

Ten. 2. *pizz.*
p

Bass 1. *pizz.*
p

Bass 2. *pizz.*
p

Vc. *pizz.*
p

CB. *pizz.*
p

Bog. *p stacc.*
p

Bog. *p stacc.*
p

Bog. *p stacc.*
p

(Die Schuster, welche ihre Fahne aufgesteckt, begegnen Bog.)

schei - den. Beck! Beck! Beck! Täg-lich auf dem
 end - us. Wheat, wheat, wheat, makes the bread we
 ris - se. Pain! Pain! Pain! Viens tous les ma-

schei - den. Beck! Beck! Beck! Täg-lich auf dem
 end - us. Wheat, wheat, wheat, makes the bread we
 ris - se. Pain! Pain! Pain! Viens tous les ma-

schei - den. Beck! Beck! Beck! Täg-lich auf dem
 end - us. Wheat, wheat, wheat, makes the bread we
 ris - se. Pain! Pain! Pain! Viens tous les ma-

schei - den. Beck! Beck! Beck! Täg-lich auf dem
 end - us. Wheat, wheat, wheat, makes the bread we
 ris - se. Pain! Pain! Pain! Viens tous les ma-

393

gr.Fl. 1.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Ten. 1.

Fleck, nimm uns den Hun-ger 'weg,
eat: so hun-ger we de - feat,
tins, viens nous ô - ter la faim,

Ten. 2.

Fleck, nimm uns den Hun-ger 'weg, nimm uns den Hun - - - ger
eat: so hun-ger we de - feat, so hun - ger we de -
tins, viens nous ô - ter la faim, viens nous ô - ter la

Bass 1.

Fleck, nimm uns den Hun-ger 'weg, nimm uns den Hun - - - ger
eat: so hun-ger we de - feat, so hun - ger we - - -
tins, viens nous ô - ter la faim, viens nous ô - ter la

Bass 2.

Fleck, nimm uns den Hun-ger 'weg, nimm uns den Hun-ger, den Hun-ger
eat: so hun-ger we de - feat, so hun - ger, hun-ger we de -
tins, viens nous ô - ter la faim, viens nous ô - ter, nous ô - ter la

beim Herabsteigen von der Sängerbühne den Beckern.)

Vc.

CB.

Bog.

ET. Fl. (zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Ten. 1 u. 2.

weg!
feat!
faim!

Bass 1 u. 2.

weg!
feat!
faim!

Tenor 1 u. 2.

Streck!
Beat!
Pan!

Streck!
beat!
Pan!

Streck!
beat!
Pan!

Le - - der taugt nur am rech - ten
Lea - - ther serves but to shoe our
C'est ain - si que le cuir s'é -

Bass 1 u. 2.

Streck!
Beat!
Pan!

Streck!
beat!
Pan!

Streck!
beat!
Pan!

Le - - der taugt nur am rech - ten
Lea - - ther serves but to shoe our
C'est ain - si que le cuir s'é -

(Die Schneider, nachdem sie die Fahne aufgesteckt, herabschreitend.)

Vc.

CB.

pizz.

pizz.

pizz.

Gr. Fl.



Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Triangel u. Becken.

Bog.

Viol.

Br.

Ten. 1 u. 2.

Fleck!

-tend!

Bass 1 u. 2.

Fleck!

-tend!

Tenor 1 u. 2.

Me-e-e-e-e-e-ck! Me-eck!

Ble-e-e-e-e-e-eat! Ble-eat!

Bé-é-é-é-é-é-ck! Bé-eck!

Me-e-e-e-e-e-ck! Me-eck!

Ble-e-e-e-e-e-eat! Ble-eat!

Bé-é-é-é-é-é-ck! Bé-eck!

Me-e-e-e-e-e-ck! Me-eck!

Ble-e-e-e-e-e-eat! Ble-eat!

Bé-é-é-é-é-é-ck! Bé-eck!

Me-e-e-e-e-e-ck! Me-eck!

Ble-e-e-e-e-e-eat! Ble-eat!

Bé-é-é-é-é-é-ck! Bé-eck!

Me-e-e-e-e-e-ck! Me-eck!

Ble-e-e-e-e-e-eat! Ble-eat!

Bé-é-é-é-é-é-ck! Bé-eck!

p7

p7

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

p7

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Lebhaft.

gr. Fl. (zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 2 u. 3 in C.

Viol.

Bog.

Br.

Bog.

Ten. 1 u. 2.

steck'!
wit?
bec!

Bass 1 u. 2.

steck'!
wit?
bec!

(Ein bunter Kahn mit jungen Mädchen in reicher bürgerlicher Tracht kommt an.)

Vc. Bog.

CB.

Bog.

Die Schneider

Lebhaft.

275009

(zu 2.)

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2.)

Viol.

Br. Bog. pizz. Bog. pizz.

Vc. Bog. pizz. Bog. pizz.

CB.

Lehrbuben. (Die Lehrbuben laufen nach dem Gestade) Die 1ten Ten.

Herr Je!
Good Lord!
O - hé!

Gr. Fl. (zu 2.)
 tr.
 Hob. tr.
 Cl. tr.
 Hr. 1 u. 2 in F.
 Hr. 3 u. 4 in F.
 Fag. (zu 2.)
 Trp. 2 u. 3 in C.
 Viol.
 Br. Bog.
 Alt.
 Herr Je! Mä - del von Fürth!
 Good Lord! Maid - ens from Fürth!
 O - hé! Fil - les de Fürth!
 Ten. 1.
 Mä - del von Fürth!
 Maid - ens from Fürth!
 Fil - les de Fürth!
 Ten. 2.
 Vc. Bog.
 Cb.
 Mä - del von
 Maid - ens from
 Fil - les de

gr.Fl. (zu 2.)

(zu 2.) *stacc.*

Eob.

p cresc. stacc. p cresc.

Cl.

(zu 2.)

p stacc. cresc.

Hr. 1 u. 2 in F.

p cresc.

Hr. 3 u. 4 in F.

p cresc.

Fag.

p cresc.

Viol.

p stacc. cresc.

Br.

p cresc.

Alt.

Stadt-pfei - fer spielt!
Town-pip - ers play!
Haut-bois, son - nez!

Stadt-pfei - fer
Town-pip - ers
Haut-bois, son -

Ten. 1.

Stadt-pfei - fer spielt!
Town-pip - ers play!
Haut-bois, son - nez!

Ten. 2.

Fürth!
Fürth!
Fürth!

Stadt-pfei - fer spielt!
Town-pip - ers play!
Haut-bois, son - nez!

Vc.

p cresc.

CB.

p cresc.

gr. Fl.
(zu 2.)

Hob.
(zu 2.)

Cl.
(zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. in C.

Viol.

Br.

Alt.

Ten. 1.

Ten. 2.

Vc.

CE.

spielt!
play!
nez!

Dass's
And
Gai!

lu - stig wird.
make us gay.
Gais re - frains!

(Sie heben währenddem die Mädchen aus dem Kahn.)

spielt!
play!
Gai!

Dass's
And
Gai!

lu - stig wird.
make us gay.
Gais re - frains!

Spiele!
Play!
Gai!

Dass's
And
Gai!

lu - stig wird.
make us gay.
Gais re - frains!

kl.Fl.

gr.Fl.(zu 2.)

Hob.(zu 2.)

Cl.(zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.
(zu 2.)

Trp. 2 u. 3 in C.

Viol.

Br. tr

Vc.

CB.

(Das Charakteristische des folgenden Tanzes, mit welchem die Lehrbuben und Mädchen zunächst nach dem Vordergrund kommen, besteht darin, dass die Lehrbuben die Mädchen scheinbar nur am Platz bringen wollen; sowie die Gesellen zugreifen wollen, ziehen die Buben die Mädchen aber immer wieder zurück, als ob sie sie anderswo unterbringen wollten, wobei sie meistens den ganzen Kreis, wie wählend, ausmessen, und somit die scheinbare Absicht auszuführen anmuthig und lustig verzögern.)

Mässiges Walzer-Zeitmass.

Viol. *ff stacc. sf* *sf* *sf* *sf*

Viol. *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *dim.* *dim.*

Br. *p* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

Vc. *p* *cresc.*

(David kommt vom Landungsplatze vor, und sieht missbilligend dem Tanze zu.)

Cl. in B. 1. allein. *p stacc.* *cresc.*

Viol. *f* *f*

Br. *f* *p* *cresc.*

Vc. *f* *p* *cresc.*

Fl. 1.

1.

Hob. *stacc.*
 Cl. in B. *f* *p* *cresc.* *f* *p stacc.*
 Glockenspiel. *p* *cresc.* *f*
 Hr. 1 u. 2 in Es. *p* *cresc.* *f*
 Hr. 3 u. 4 in Es. *p* *cresc.* *f*
 Fag. *p* *cresc.* *f*
 Triangel. *p* *Bog.*
 Viol. *pizz.* *p* *cresc.* *p stacc.*
 Br. *pizz.* *p* *cresc.* *p stacc.*
 David. *f* *p* *cresc.* *f* *p*
 Vc. *f* *p* *cresc.* *f* *p*
 CB. *p* *cresc.* *f* *p*

Ihr tanzt?
 You dance?
 Des danses?

Was werden die Mei-ster sa-gen?
 Be-ware lest the Masters hear it?
 Que vont en pen-ser les Maîtres?

(Die Lehrbuben
 drehen ihm Nasen.)

F.l.

Hob.

Hr. 1 u. 2 in Es.

Hr. 3 u. 4 in Es.

Fag.

Triangel.

Viol.

Br.

David.

Vc.

CB.

cresc.

f

nach F.

f mark.

immer stark

(David nimmt sich ein)

Hört nicht?
You laugh?

Lass' ich mir's auch be - ha - gen.
Well then, I too will dare it.
J'en fe-rai donc de mê-me!

cresc.

f immer stark

cresc.

f

Hr. 1 u. 3 in F.

immer stark

Hr. 2 u. 4 in F.

(zu 2.)

Fag.
(zu 2.)

Viol.

Br.

junges schönes Mädchen, und geräth im Tanze mit ihr schnell in grosses Feuer.
Die Zuschauer freuen sich und lachen. — Die Lehrbuben winken David.)

Alt.

Ten. 1.

Ten. 2.

Vc.

CB.

Da-vid!
Da-vid!
Da-vid!

Da-vid!
Da-vid!
Da-vid!

F4.
 (zu 2.)
 f marc.
 Hob.
 (zu 2.)
 f marc.
 Cl.
 (zu 2.)
 f marc.
 Hr. 1 u. 3 in F.
 Hr. 2 u. 4 in F.
 (zu 2.)
 Fag. (zu 2.)
 Viol.
 immer sehr stark
 Br.
 immer sehr stark
 ff
 Alt.
 (David, erschrocken, lässt das Mädchen schnell fahren, um welches die Lehrbuben sogleich tanzend
 Die Le-ne sieht zu.
 Thy Le-ne looks on.
 Ten. 1. Magda-le-ne te voit!
 Die Le-ne sieht zu.
 Thy Le-ne looks on.
 Ten. 2. Magda-le-ne te voit!
 Die Le-ne sieht zu.
 Thy Le-ne looks on.
 Vc. Magda-le-ne te voit!
 CB.
 immer sehr stark
 ff

Lehrbuben.

Fl. (zu 2.)

Hob. (zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr. 1 u. 3 in F (zu 2.)

Hr. 2 u. 4 in F (zu 2.)

Fag. (zu 2.)

Viol.

Br.

David.

Ach!
Ah!
Eh!

Vc.

CB.

Fl. 1. allein.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 3 in F.

Hr. 2 u. 4 in F.
(zu 2.)

Fag. (zu 2.)

Viol.

Br.

David.

lasst mich mit eu-ren Pos-sen in Ruh!
Cease fool-ing now, and leave me a - - lone!
treve à vos sot-tes far-ces de - fous!

Vc. (Die Buben suchen ihm das Mädchen zu entreissen;

CB.

p *cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.*

Fl. *f* *p*

Hob. *f* *p* *cresc.* *f*

Cl. *f* *p* *cresc.* *f* *p*

Glockenspiel. *p* *cresc.* *f* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *p* *cresc.* *f* *p*

Hr. 3 u. 4 in F. *f* *p* *cresc.* *f* *p*

Fag. *f* *p* *cresc.* *f* *p*

Pk. in F. *p*

Viol. *f* *p* *pizz.* *f* *p* *Bog. 3*

Br. *pizz.* *p* *cresc.* *f* *p*

er wendet sich mit ihr jedesmal glücklich ab, so dass nun ein ähnliches Spiel entsteht wie zuvor,

Vc. *pizz.* *p* *cresc.* *f* *p*

CB. *pizz.* *p* *f* *p*

Fl.

Hob. (zu 2.) 1. allein *p*

Cl. 1. allein. *p*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2.) *p*

Pk. in F.

Viol. *p*

als die Gesellen nach den Mädchen fassten.)

Br. *p* Bog. *p*

Vc. *p* Bog. *p*

CB. *p* gehalten

Fl. (zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr 1 u. 2 in F.

Hr 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2.)

Pk. in F u. B.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

p

p

p

tr

p

Detailed description: This is a page of a musical score, page 411. It contains ten staves of music. The instruments are: Flute (Fl.), Horns (Hob.), Clarinet (Cl.), Horns 1 and 2 in F (Hr 1 u. 2 in F.), Horns 3 and 4 in F (Hr 3 u. 4 in F.), Bassoon (Fag. (zu 2.)), Percussion (Pk. in F u. B.), Violins (Viol.), Brass (Br.), Viola (Vc.), and Cello/Double Bass (CB.). The music is written in a key with two flats (B-flat and E-flat). The Flute part has a '(zu 2.)' marking. The Horns 1 and 2 part has a '(zu 2.)' marking. The Bassoon part has a '(zu 2.)' marking. The Percussion part has a 'tr' marking. The Violins part has a 'tr' marking. The Viola part has a 'tr' marking. The Cello/Double Bass part has a 'tr' marking. The dynamic marking 'p' (piano) is used in several places. The score is written in a standard musical notation with notes, rests, and bar lines.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

gr. Fl. 1.

gr. Fl. 2.

Hob. (zu 2.)

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Triangel.

Pk.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

piu f

piu f

piu f

piu f

piu f

piu f

p *cresc.*

tr *tr* *tr*

p cresc.

piu f

piu f

piu f

gr. Fl. 1.

gr. Fl. 2.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in B.

Triangel.

Pk.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

kl. Fl.

gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Alt.

Lehrbuben.

Ten.

Dav.

Gesellen (vom Ufer her.)

Die Mei-ster-singer!
The Mas-ter-singers!
Les Maitres Chanteurs!

Die Mei-ster-singer!
The Mas-ter-singers!
Les Maitres Chanteurs!

(Die Lehrbuben unterbrechen
schnell den Tanz und eilen
dem Ufer zu.)

(David giebt dem Mädchen einen

Herr Gott! A-
Good Lord! Fare-
O ciell! A-

Vc. *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *p cresc.* *p*

CB. *ff* *p cresc.* *p*

kl. Fl. *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

gr. Fl. *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*
(zu 2.)

Hob. *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

Cl. *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Pag. *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*
(zu 2.)

Viol. *cresc.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

Br. *cresc.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

feurigen Kuss und reisst sich los.)

Dav. *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

de, ihr hübschen Din - ger!
 well, ye bon - ny maid - ens!
 - dieu, gen - til - les fil - les!

Vc. *cresc.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

CB *cresc.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

kl. Fl. Mässig.

gr. Fl.

(zu 2)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2)

Triangel.

Viol.

Br.

Trp. (auf dem Theater) (etwas entfernt.)
(in C)

Vc.

Cb.

Mässig.

gr. Fl. (zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2.)

Pk. in C. G.

Viol.

Br.

Trp. auf dem Theater.

Vc.

CB.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2.)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Pk. in C. G.

Viol.

Br.

Vc.

Cb.

(Die Meistersinger ordnen sich am Landungsplatze zum festlichen Aufzuge.)

H. b.

Cl. *cresc.*

Hr. 1 u. 2 *cresc.*

Hr. 3 u. 4 *cresc.*

Fag. *cresc.*

Ph. C. G. *cresc.*

poco a poco cresc.

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2

Hr. 3 u. 4

Fag.

Ph. C. G.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

gr. Fl. (zu 2)

Beginn des

Hob. *più f*

Cl.

Hr. 1 u. 2. in F.

Hr. 3 u. 4. in F.

Fag.

3 Trp. in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bss-Tub.

Pk.

Viol.

Br.

Vc.

Cb.

zu 3

*dim.**dim.**dim.*

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in C.

Pos. 1 u.2.

Pos. 3.

Bss-Tub.

Pk

Viol.

Br.

Ve.

CB.

rinforz.

rinforz.

rinforz.

vi. ferz.

inferz.

re: forz.

rinforz.

f (sehr kräftig)

f (sehr kräftig)

f (sehr kräftig)

F (sehr kräftig)

f

Hob. *rinforz.* *ff* *dim.* *p* (zu 2) *p cresc.*

Cl. *ff* *dim.* *p* (zu 2) *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *ff* *dim.* *p*

Hr. 3 u. 4 in F. *ff* *dim.* *p*

Fag. *ff* *dim.* *p*

Trp. 1 u. 2 in F. *f* *dim.* *p*

Pos. 1 u. 2. *f* *dim.* *p*

Pos. 3. *f* *dim.* *p*

Bss-Tub. *ff* *dim.* *p*

Pk. *piu f* *ff* *dim.* *p*

Viol. *ff* *dim.* *p* *cresc.*

Br. *ff* *dim.* *p* *cresc.*

Vc. *ff* *dim.* *p* *cresc.*

CB. *ff* *dim.* *p* *cresc.*

Fl. (zu 2)
p cresc. *più f*

Hob. (zu 2)
più f

Cl. (zu 2) *tr*
cresc. *più f*

Hr. 1 u. 2 in F.
cresc. *più f*

Hr. 3 u. 4 in F.
p cresc. *più f*

Fag. (zu 2)
cresc. *più f*

Trp. in C.
1. p *cresc.*

Pos. 1 u. 2.
p cresc.

Pos. 3.
p

Viol.
tr *più f*

Br.
più f

Vc.
più f

CB.
più f

Fl. (2u. 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 6

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bss-Tub.

Pk.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

ff

cresc.

più f

ff stacc.

(Hier kommt Kothner mit der

Viol.
Br.
Vc.

Fl.
Hob.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in F.
Trp.1 u.2 in C.
Trp.3 in C.
Pos.1 u.2.
Pos.3.
Bss-Tub.
Pk.
Harfe.

f sehr gehalten
f sehr gehalten
f sehr gehalten
f sehr gehalten
f sehr gehalten
f sehr gehalten
f sehr gehalten
f sehr gehalten
f sehr gehalten
f sehr gehalten
f sehr gehalten

Viol.
Br.
Vc.
CB.

Fahne im Vordergrunde an.) (Die geschwungne Fahne, auf welcher König David mit der Harfe

Fl. zu 2

H. b.

C.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in C.

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

BSS-Tub.

Pk.

Harfe.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

f sehr gehalten

tr

mf *f*

abgebildet ist, wird von allem Volk mit Hutschwanken begrüsst.)

gr. Fl.

Hob. *immer f*

Cl. *immer f*

Hr. 1 u. 2 in E. *immer f*

Hr. 3 u. 4 in E. *immer f*

Fag. *immer f*

Trp. 1 u. 2 in C. *immer f*

Trp. 3 in C. *immer f*

Pos. 1 u. 2. *immer f*

Pos. 3. *immer f*

Bss-Tub. *immer f*

Pk. *immer f*

Harfe. *immer f*

Viol. *f*

Br. *f*

Vc. *f*

CB. *f*

22. F1.

gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in C.

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bss. Tub.

Pk.

Harfe.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

Der Zug der Meistersinger ist hier auf der

27500¢

kl. Fl.

gr. Fl.

Hob.

Cl. *piu f*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in C.

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bss-Tub.

Triangel.

Becken.

Pk. *tr*

Viol.

Br.

Trp. (auf dem Theater.) in F

Rührtrommel (auf dem Theater.)

Vc.

CB.

führend, diese von festlich geschmückten und reichgekleideten Mädchen, unter denen auch

275009

gr.Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in C.

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bss. Tub.

Triangel.

Becken.

Pk.

Viol.

Br.

Trp. (auf dem Theater.)
in F.

Rührtr. (auf dem Theater.)

Magdalene, begleitet, voran.)

Vc.

CB.

(Als Eva von den Mädchen umgeben, den mit Blumen geschmückten Ehrenplatz eingenommen, und alle Übrigen,

Gr.Fl. *dim.* *p*
 Hob. *dim.* *p*
 Cl. *dim.* *p*
 Hr. 1 u. 2 in F. *dim.* *p*
 Hr. 3 u. 4 in F. *dim.* *p*
 Fag. *dim.* *p*
 Trp. 1 u. 2 in C. *dim.* *p*
 Trp. 3 in C. *dim.* *p*
 Pos. 1 u. 2. *f*
 Pos. 3. *f*
 B-s Tub. *f*
 Triangel.
 Pk.
 Viol. *dim.*
 Br. *dim.*
 Alt. I. *dim.*
 Alt. II. *dim.*
 Lehrbuben. *Si - lentium!*
 Ten. I. *Si - lentium!*
 Ten. II. *Si - lentium!*
 Trp. (auf dem Theater.) *Si - lentium!*
 Rührtr. (auf dem Theater.) *Si - lentium!*
 Vc. *dim.*
 CB. *dim.*

abnehmend
 die Meister auf den Bänken, die Gesellen hinter ihnen stehend, ebenfalls Platz genommen, treten die Lehrbuben, dem Volke zugewendet, feierlich vor der Bühne in Reih' und Glied.)

Fr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in C.

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Pk.

Viol.

Br.

Alt. I.

Alt. II.

Lehrbuben.

Ten. I.

Ten. II.

Ve.

Cb.

Gr. Fl. (zu 2)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

3 Trp. in C.

Pk.

Viol.

Br.

Alt. I.

Alt. II.

Lehrbuben.

Ten. I.

Ten. II.

Das Volk.

Bass.

Macht kein Re - - den und kein Ge - summt!
 Speak no word, let no sound be heard!
 Qu'on n'en - ten - de ni mot ni bruit!

Macht kein Re - - den und kein Ge - summt!
 Speak no word, let no sound be heard!
 Qu'on n'en - ten - de ni mot ni bruit!

Macht kein Re - - den und kein Ge - summt!
 Speak no word, let no sound be heard!
 Qu'on n'en - ten - de ni mot ni bruit!

Macht kein Re - den und kein Ge - summt!
 Speak no word, let no sound be heard!
 Qu'on n'en - ten - de ni mot ni bruit! (Einige.)

Anblick stösst sich Alles an; Hüte und Mützen werden abgezogen:
 Alle deuten auf ihn.)

Ha!
 Ha!
 Ha!

Vc.

Cb.

Bog.

stacc.

Lebhaft.

Hob.

(zu 2)

Cl.

(zu 2)

cresc.

Hr. 1 u. 2 in E.

p cresc.

Hr. 3 u. 4 in F.

p cresc.

in D.

Fag.

*p**cresc.*

Viol.

*cresc.**cresc.*

Br.

cresc.

Sopr. u. Alt.

(Einige.)

Ten. I. (Einige.)

Seht Mei-ster Sachs!
 See! Mas-ter Sachs!
 C'est Maî-tre Sachs!

(Mehrere.)

Das Volk.

'Sist Sachs!
 'Tis Sachs!
 C'est Sachs!

Stimmt
 Be-
 Chan

Ten. II.

(Einige.)

Mei-ster Sachs!
 Mas-ter Sachs!
 Maî-tre Sachs!

Bass.

Bass I. (Einige.)

Sachs!
 Sachs!
 Sachs!

Meister Sachs!
 Mas-ter Sachs!
 Maî-tre Sachs!

Vc.

cresc.

Cb.

cresc.

275009

Hob. (zu 2)

Cl. *piu f*

Hr. 1 u. 2 in E. *piu f*

Hr. 3 u. 4 in D. *piu f*

Fag. *piu f*

Pk. G. D. *p* *cresc.*

Viol. *piu f*

Br. *piu f*

Sop. u. Alt. (Mehrere.) *piu f*

Stimmt an!
Be - gin!

Ten. I. Chan - tez!

an!
gin!
-tez!

Ten. II. (Mehrere.)

Stimmt an!
Be - gin!

Bass I u. II. Chan - tez!
(Mehrere.)

Stimmt an!
Be - gin!
Chan - tez!

Vc.

CB.

Das Volk.

(Sehr lang und gleichmässig stark ausgehalten.)

Fl. *ff* *dim.*

Hob. *ff* *dim.* *p dol.*

Cl. *ff* *dim.* *p dol.*

Hr. 1 u. 2 in E *ff* *dim.* *p dol.*

Hr. 3 u. 4 in D *ff* *dim.* *p dol.*

Fag. *ff* *dim.* *p dol.*

Trp. 1 u. 2 in D *ff* *dim.* *p dol.*

Trp. 3 in D *ff* *dim.* *p dol.*

Pos. 1 u. 2 *ff* *dim.* *p dol.*

Pos. 3 *ff* *dim.* *p dol.*

Bss. Tub. *ff* *dim.* *p dol.*

Pk. G. D. *ff* *dim.* *p dol.*

Viol. *ff* *dim.* *p dol.*

Br. *ff* *dim.* *p dol.*

Sop. *) (Alle.) *ff* *dim.* *p dol.*

Alt. *) (Alle.) *ff* *dim.* *p dol.*

Ten. *) (Alle.) *ff* *dim.* *p dol.*

Bass. *) (Alle.) *ff* *dim.* *p dol.*

Ve. *ff* *dim.* *p dol.*

CB. *ff* *dim.* *p dol.*

ff meno f *ff* *dim.* *p*

„Wach' auf, es na-het gen den Tag; ich hör' sin-gen im
 „A - wake! The dawn of day draws near: from green depths of the
 „De - bout! le jour vient à grands pas: j'en - tends notre au bos-

„Wach' auf, es na-het gen den Tag; ich hör' sin -
 „A - woke! The dawn of day draws near: from deep - est
 „De - bout! le jour vient à grands pas: j'en - tends nai -

*) Ausser Sachs, singen alle Anwesenden diese Strophe mit: sie ist daher, je nach der Stimme, in jede Gesangspartie einzutragen. Alle Sitzenden erheben sich, die Männer bleiben mit entblösstem Haupte. Beckmesser bleibt, mit dem Memoriren des Gedichtes beschäftigt, hinter den andern Meistern versteckt, so dass er bei dieser Gelegenheit der Beachtung des Publicums entzogen wird.

Fl. (zu 2)
Hob. (zu 2) *dim. p*
Cl. *f dim.*
Hr. 1 u. 2. *f dim. p*
in E.
Hr. 3 u. 4. *f dim. p*
in D.
Fag. *f dim. p*
Trp. 1 u. 2 in D. *f dim. p*
Trp. 3 in D. *f dim. p*
Pos. 1 *f dim. p*
Pos. 2 *f dim. p*
Pos. 3. *f dim. p*
Bss-Tub. *f dim. p*
Pk. *f dim. p*
Viol. *f dim. p*
Br. *f dim. p*
Sop. *f dim. p*
Thal; die Nacht neigt sich zum Oc - ci - dent, der Tag geht auf vom
dale; the night sinks down in west - ern skies, the day from east - ern
cieux! la nuit s'a-baisse à l'Oc - ci - dent, le jour s'é - lève à

Thal; die Nacht neigt sich zum Oc - ci - dent, der Tag naht vom
dale; the night sinks down in west - ern skies, the day from the
cieux! la nuit s'a-baisse à l'Oc - ci - dent, le jour naît a

Thal; die Nacht neigt zum Oc - ci - dent, der Tag geht auf vom
dale; the night sinks in west - ern skies, the day from east - ern
cieux! la nuit baisse à l'Oc - ci - dent, le jour s'é - lève à

Thal; der Tag geht auf vom
dale; the day from east - ern
cieux! le jour s'é - lève à

Vc. *f dim. p*
CB. *f dim. p*

275009

poco rit.

a tempo

Fl. *piu f* *ff* *dim.* *p*

Hob. *piu f* *ff* *dim.* *p*

C (zu 2) *piu f* *ff* *dim.* *p*

Hr. 1 u. 2 in E. *piu f* *ff* *dim.* *p*

Hr. 3 u. 4 in D. *piu f* *ff* *dim.* *p*

Fag. (zu 2) *piu f* *ff* *dim.* *p*

Trp. 1 u. 2 in D. *f* *ff* *dim.* *p*

Trp. 3 in D. *f* *ff* *dim.* *p*

Pos. 1 u. 2. *f* *ff* *dim.* *p*

Pos. 3. *f* *ff* *dim.* *p*

Bss-Tub. *f* *ff* *dim.* *p*

Pk. *cresc.* *f* *ff* *dim.* *p*

Viol. *piu f* *ff* *dim.* *p*

Br. *piu f* *ff* *dim.* *p*

Sop. *piu f* *ff* *dim.* *p*

Alt. *piu f* *ff* *dim.* *p*

Ten. *piu f* *ff* *dim.* *p*

Lass. *piu f* *ff* *dim.* *p*

Vc. *piu f* *ff* *dim.* *p*

CB. *piu f* *ff* *dim.* *p*

PO - ri - ent, die realms doth rise, the
 PO - ri - ent, the rure aux rouges
 PO - ri - ent, die realms doth rise, the
 PO - ri - ent, the rure aux rouges
 PO - ri - ent, die realms doth rise, the
 PO - ri - ent, the rure aux rouges
 PO - ri - ent, the rure aux rouges
 PO - ri - ent, the rure aux rouges

roth - brünsti-ge
 red glow of the
 roth - brünsti-ge
 red glow of the
 roth - brünsti-ge
 red glow of the
 roth - brünsti-ge
 red glow of the

Morgenröth' her
 dawn a-wakes and
 Morgenröth' her
 dawn a-wakes and
 Morgenröth' her
 dawn a-wakes and
 Morgenröth' her
 dawn a-wakes and

feux des-poir sur -
 through the dusky cloudbank
 feux des-poir sur -
 through the dusky cloudbank
 feux des-poir sur -
 through the dusky cloudbank
 feux des-poir sur -
 through the dusky cloudbank

dim. - *p*
 dim. - *p*
 dim. - *p*
 dim. - *p*
 dim. - *p*
 dim. - *p*
 dim. - *p*
 dim. - *p*

durch die trüben Wolken
 through the dusky cloudbank
 durch die Wolken
 through the cloudbank
 durch die Wolken
 through the cloudbank
 durch die Wolken
 through the cloudbank

- git du loured nu - a - ge
 - git du loured nu - a - ge
 - git du loured nu - a - ge
 - git du loured nu - a - ge
 - git du loured nu - a - ge
 - git du loured nu - a - ge
 - git du loured nu - a - ge
 - git du loured nu - a - ge

Wol - ken
 cloud - bank
 Wol - ken
 cloud - bank
 Wol - ken
 cloud - bank
 Wol - ken
 cloud - bank

triste nua - ge
 triste nua - ge
 triste nua - ge
 triste nua - ge
 triste nua - ge
 triste nua - ge
 triste nua - ge
 triste nua - ge

27500° poco rit. a tempo *p*

Hob. Lebhaft.

445

Cl. (zu 2) *cresc.*
 Hr. 1 u. 2 *cresc.*
 Hr. 3 u. 4 *cresc.*
 Fag. (zu 2) *cresc.*
 Trp. 2 in D. *cresc.*
 Trp. 3 in D. *poco cresc.*
 Pos. 1 u. 2 *p marcato poco cresc.*
 Pos. 3 *p poco cresc.*
 B.T. *p poco cresc.*
 Viol. *p pizz.* *cresc.*
 Br. *p* *cresc.*
 Sopr. *p* *cresc.*
 Alt. *geht! "breaks." (Das Volk nimmt wieder eine jubelnd bewegte Haltung an.)*
 Ten. I. *geht! "breaks." Heil! Hail! Gloi - - - re!*
 Ten. II. *geht! "breaks." Heil! Hail! Gloi - - - re!*
 Bass. I. *geht! "breaks." Heil! Hail! Gloi - - - re!*
 Bass. II. *geht! "breaks." Heil! Hail! Gloi - - - re!*
 Vc. *cresc.*
 CB. *cresc.*

* Von hier an singt der Chor des Volkes wieder allein; die Meister auf der Bühne sowie die andern vorigen Theilnehmer am Gesange der Strophe, geben sich dem Schauspiel des Volksjubels hin.

Fl. (zu 2)

Hob. (zu 2)

Cl. (zu 2)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in D.

Hr. Pos. 1 u. 2.

Hr. Pos. 3.

Bss. Tub.

Pk. *p cresc.*Trom. *p cresc.*

Viol.

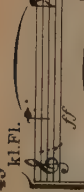
Br.

Trom.

Fl. (zu 2) *piu f*
 Hob. (zu 2) *piu f*
 Cl. (zu 2) *piu f*
 Hr. 1 u. 2 in F. *f*
 Hr. 3 u. 4 in D. *marcato*
 Fag. *marcato*
 Trp. 1 u. 2 in D. *1. marc.*
 Hr. Pos. 1 u. 2. *2. marc. cresc.*
 Hr. Pos. 3. *2. marc. cresc.*
 Bss. Tub. *f*
 Pk. *p cresc.*
 Trom. *p cresc.*
 Viol. *piu f*
 Br. *piu f*
 Trom. *piu f*

[illegible]

kl. Fl.



gr. Fl.



Hob.



Cl.



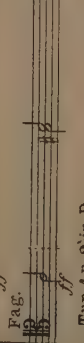
Hr. 1 u. 2 in F.



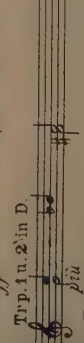
Hr. 3 u. 4 in D.



Fag.



Trp. 1 u. 2 in D.



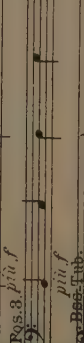
Trp. 3 in C.



Pos. 1 u. 2.



Fag. 3. più f



Trp. Bass. Tub.



Pk.



in F.

in F.

p cresc.

molto cresc.

Viol. *ff*

Br. *ff*

Sop. *ff*

Alk. *ff*

Ten. I. *ff*

Ten. II. *ff*

Bass I. *ff*

Bass II. *ff*

Vc. *ff*

CB. *ff*

poco rallent.

Fl.

Hob. (2nd)

Cl. (2nd)

Hr. 1 u. 2 in E

Hr. 3 u. 4 in E

Org.

Trp. 1 u. 2 in F.

Trp. 3 in G.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

B.T.

Pk.

Triang.

Becken.

Sehr mässig und zögernd.

Fl. *piu p*

Hob. *piu p*

Cl. *piu p*

Hr. 1 u. 2 in F. *piu p*

Hr. 3 u. 4 in D. *piu p*

Fag. *piu p*

Trp. 1 u. 2 in F. *pp*

Pos. 1 u. 2. *pp*

Pos. 3. *pp*

B.T. *pp*

Pk. *pp*

ausdrucksvoll.

Viol. *p* *dim.* *piu p* *pp*

Br. *p* *dim.* *piu p* *pp*

Sachs. *p* *dim.* *piu p* *pp*

(Sachs, der unbeweglich, wie geistesabwesend, über die Volksmenge hinweg geblickt hatte, richtet endlich seine Blicke vertrauter auf sie, und beginnt mit ergriffener, schnell aber sich festigender Stimme.)

Vc. *p* *dim.* *piu p* *pp*

CH. *p* *dim.* *piu p* *pp*

*Euch macht ihr's
Words light to
Vous, vous chan-*

poco riten. a tempo

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

leicht, mir macht ihr's schwer, gebt ihr mir Ar-men zu viel Ehr'!
 you bow me to earth: your praise is far be-yond my worth.
 tez; moi, je rou-gis: vrai-ment pour moi c'est trop d'hon-neur!...

Vc. *p*

CB. *p*

ausdrucks-

poco riten.

Viol. *p* *dim.* *pp*

Br. *roll* *p* *dim.* *p dolce*

Sachs.

Soll vorder Ehr' ich be-stehn, sei's, mich von euch ge-
 One on-ly hon-our be mine, 'tis that I your
 Tout mon or-gueil en ce-ci c'est.... de me voir ai-

Vc. *dim.* *più p*

CB. *p* *dim.* *più p*

Gemächlich.

Viol. *p* *p*

Br. *p* *p*

Sachs.

soll, glaubt, das ist ho - her Eh - ren voll. Wenn ihr die Kunst so hoch schon
 well, sooth, shall a tale of hon - our tell. If art so high is prized by
 -prends, certes, est un ac - te plein d'hon - neur! Vous ê - tes tous fer - vents de

Vc. *p* *p dol.*

CB. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

ehrt, da galt es zu be - wei - sen, dass, wer ihr selbst gar an - ge -
 you, I fain would show you clear - ly, that one who lives her ser - vant
 l'Art, pour - tant ce jour dé mon - tre que ceux qui l'ai - ment plei - ne -

Vc. *p*

Viol. *p dol.* *p dol.* *poco cresc.*

Br. *p* *dol.* *poco cresc.*

Sachs.

hört, sie schätzt ob al - len Prei - sen. Ein Mei - ster, reich und hoch ge -
 true, o'er all doth love her dear - ly. A ma - ster rich and high in
 ment, plus haut que tout l'ex - al - tent. Un Maî - tre riche, grand de

Vc. *p*

CB. *p*

Viol. *poco cresc.* *dim.*

Br. *poco cresc.* *dim.* *p*

Sachs.

muth, der will heut' euch das zei - gen: sein Töch - - - ter -
 worth, his love now lets you mea - sure: his daugh - - - ter
 cœur, s'ap - prête à vous l'appren - dre: sa fil - - - le ai -

Vc. *poco cresc.* *dim.*

CB. *poco cresc.* *dim.*

Hob. I. *ausdrucksvoll*

Hr. 1 *p dol.*

F. *p dol.*

Fag. 1. *p dol.*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

lein, — sein höch - - - stes Gut, mit al - lem Hab' und
 fair, — his best — on earth, with all his gold and
 -mée, — son vrai — tré - sor, et tous les biens qu'il pos -

Vc. *p*

CB. *p* *pizz.*

Hob. 1.

Cl. *cresc.* *f dim.* *p* *cresc.*

Hr. 1 *cresc.* *f dim.* *p*

Fag. *cresc.* *f dim.* *p*

Viol. *cresc.* *f dim.* *pizz.* *2p* *cresc.*

Br. *cresc.* *dim.* *pdol.* *pdol.* *tr*

Sachs. *cresc.* *f dim.* *pdol.*

Vc. *cresc.* *f dim.* *p*

CB. *cresc.* *f dim.* *p*

Ei - gen, dem Sin - ger, der im
tre - - - - - *sure*, he of - fers here be -
 - se - - - - - de, à qui, dans le con -

Hob. 1.

Cl. *cresc.* *p* *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in E. *cresc.* *p* *cresc.*

Fag. *p* *cresc.*

Viol. *cresc.* *p* *cresc.*

Br. *cresc.* *p* *cresc.*

Sachs. *cresc.* *p* *cresc.*

Kunst-ge-sang vor al-lem Volk den Preis er-rang, als höch-sten Frei-ses Kron' er-
fore you all to him on whom your choice shall fall; that art of song a-tone, may
cours de chant, de-vant vous tous se-ra vainqueur, il les ac-cor-de, prix su-

Vc. *p* *cresc.* *pdol.* *cresc.*

CB. *cresc.* *p* *cresc.*

Fl. (zu 2)

Hob. 1. 1.

Hob. 2. 2.

Cl. (zu 2)

Hr. 1 in F.

Fag. 1.

Viol. cresc. - -

Br. cresc. - -

Sachs. cresc. - -

Voc. cresc. - -

CB. Bog.

bie - tet das zum Lohn. Da-rum so hört und stimmt mir bei: — die
 gain the high-est crown. Then lend your ears and hearts to me: — this
 -prême of-fert à l'Art! Or donc, que tous é - cou - tent bien: — la

(zu 2)

(zu 2)

Fl. (zu 2) *f* *p*

Hob. 1. *p*

Hob. 2. *p*

Cl. (zu 2) *f* *p*

Hr. 1 in F. *p*

Fag. 1. *f* *p*

Fag. 2. *p* *cresc.*

Viol. *f* *p*

Br. *f* *p* *sf*

Sachs.

Wer-bung steh' dem Dich-ter frei. — Ih- Mei - ster, die ihr's euch ge-
 tri-al be to sing-ers free. — Ye mas - ters, who will sing to -
 jou-te s'ou-vre à tout chan-teur! — Vous, Maî - tres, qui don-nez le

Vc. *f* *p* *cresc.*

CB. *pi. z* *sf* *p* *cresc.*

Bog

Fl. (zu 2)

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

cresc.

f

p cresc.

stacc.

p

cresc.

stacc.

p cresc.

f

traut, — euch ruf' ich's vor dem Vol - ke laut:
 day, — to you be - fore all folk I say:
 prix, — vous ê - tes de - vant le peu - - ple i - ci:

Fl. *più f*

Hob. *più f*

Cl. *più f*

Hr. 3 u. 4 in E. *più f* 3. *p dol.*

Fag. 1. *più f*

Fag. 2. *più f*

più f *p dol.*

Viol. *più f* *p dol.*

Br. *più f* *p dol.*

Sachs. *più f* *p dol.*

Vc. *più f* *p dol.*

CB. *più f*

er - wägt der Wer - bungselt-nen Preis, und wem sie soll ge -
 think well how rare a prize is here, that each may surely
 voy - ez l'en - jeu d'un tel con-cours a fin que ce-lui qui tri-

Hr. 3 u. 4 in E.

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Sachs. *poco cresc.*

Vc. *poco cresc.*

lin - gen, dass er sich rein und e - del weiss im
 bring her a heart and voice both pure and clear, as
 - om - phe, soit franc de cœur et d'art loy - al, qu'il

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Viol. *f* *dim.*

Br. *f* *dim.*

Sachs. *f* *dim.*

Vc. *f* *dim.*

CB. *f* *dim.*

Wer - ben wie im Sin - gen, will er das Reis er -
 suit - or and as sing - er. Let this your hearts em -
 chan - te ou bien qu'il ai - me, s'il veut ce prix si

p cresc. *f* *dim.*

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

fp

dim.

cresc.

1.

cresc.

fp

cresc.

fp

cresc.

fp

cresc.

fp

cresc.

fp

cresc.

fp

cresc.

hal-ten, als von der lieb-lich Rei-nen, die nie-mals soll be-
hold-en, as by this maid-en ten-der; may fate from harm de-
-bli-me que cet-te vier-ge pu-re, qui doit res-ter sans

Breit.
(zu 2)

Fl. (zu 2)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E. nach F.

Fag. 1.

Fag. 2.

Trp. in F. 1 u. 2.

Pk. C.

Viol.

Br.

Sachs.

Ve.

CB.

wei - nen, dass Nü - ren - berg mit höch - stem
 fend her; that Nü - ren - berg her voice may
 lar - mes si Nü - ren - berg rend tels hon -

Fl. (zu 2)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2)

Trp. 1 in F.

Pos. 3.

Pk.

D.G.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

Werth
raise
-nears

die
for
à

Kunst
Art,
l'Art

und ih-re
and in her
ain-si qu'aux

Mei-
Mas-
Mai-

(zu 2)

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 in F.

Trp. 2 u. 3 in F.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

B.T.

Pk. D.G.

Viol.

Br.

Sachs.

- - - ster chrt!
- - - ters prais!
- - - tres d'Art!

(Grosse Bewegung unter Allen. Sachs geht auf Pogner zu.)

Ve.

CB.

Fl. (zu 2)

Hob. (zu 2)

Cl. (zu 2)

Hör. (zu 2)

Fag. (zu 2)

Trp. 1 in F.

Trp. 2 u. 3 in F.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

B. T.

Pk. *tr*

Viol.

Br.

Pogn. (Sachs gerührt die Hand drückend.)

Vc.

CB.

dim.

ausdrucks. dim.

p

1.

p dolce

1.

p dolce

dolce

dim.

dolce

zart

1.

p dolce

piu p

dim.

pp

dim.

p dolce

immer p

dim.

p dolce

immer p

dim.

p

p dolce

dim.

p dolce

O Sachs, mein Freund! Wie dankenswerth!
 Oh, Sachs, my friend! What thanks I owe!
 O Sachs, a - mi! Mer - ci à vous!

Fl. 1. *poco cresc.* *dim.* *p*

Hob. 1. *poco cresc.* *dim.* *p*

Cl. 1. *poco cresc.* *dim.* *p*

Hr. 1 u. 2 in E. *p poco cresc.* *dim.* *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *poco cresc.* *dim.* *p* (*dim.* (zu Fagner))

'S war viel ge-
In faith, 'twas
Ge fut har-

Pogn. *poco cresc.* *dim.* *p*

Wie wisst ihr, was mein Herz be- schwert!
The weigh with-in my hear you know.— (Beckmesser, zu dem sich
Vous seul voy-ez mon cœur trou- ble! jetzt Sachs wendet, hat

Ve. *poco cresc.* *dim.* *p*

CB. *poco cresc.* *dim.* *p*

weich p

Fl. 1. *dim.* *p*

Hob. *dim.* *p*

Cl. 1. *dim.* *p*

Hr. 1 *dim.* *p*

Fag. *pdol.* *piu p*

Viol. *pdol.* *piu p*

Br. *p* *stacc.* *p* *stacc.* *poco cresc.*

pp marc.

schon während des Einzuges, und dann fortwährend, eifrig das Blatt mit dem Gedicht herausgezogen, memorirt, genau zu lesen versucht, und oft verzweiflungsvoll sich den Schweiß getrocknet!

Sachs. (zu Beckm.)

wagt; jetzt habt nur Muth! Herr Mer-ker! Sagt, wie steh'ts? Gut?
bold; yet well not fail! Sir Mark-er! Say, is all well?
-di; mais, bon es-poir! Comment va, he! Marqueur? Bien?

Ve. *p* *pp marc.* *poco cresc.*

CB. *p* *pp marc.* *p*

Viol. *poco cresc.*

Br. *cresc.*

Beckm. *cresc.*

O! Die-ses Lied! Werd' nicht d'raus klug und hab' doch dran stu-
 Oh! What a song! 'Tis haz - y stuff, and yet I've stud-ied
 Oh! Ces cou-plets! Je n'en sors pas!... j'y ai pour-tant pas.

Vc. *p*

CB. *poco cresc.*

Hob.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. *p*

Viol. *poco f*

Br. *poco f*

Beckm. *poco f*

dirt ge-nug!
 it e-nough.
 S'ichs - sé du temps!

Was hilft's?
 With mine
 Tant pis!

Mein Freund, 'sist euch nicht auf - ge-zwun - gen.
 My friend, you are not forced to choose - it.
 A - mi, rien ne vous y o - bli - ge!

Vc. *pizz.*

CB. *poco f* *pizz.*

p

Hob.1.

Hob.2.

Hr. 4 in F.

Fag.1.

Viol.

Br.

Beckm.

Mit dem mei - nen ist doch ver - sun - gen, 'swar eu - re Schuld!
all is o - ver, I can-not use it. The fault was yours!
 Les miens pro - pres n'ont pas su plai - re... par vo - tre faute!

Vc. Bog. pizz.

CB. pizz.

sf *p* *pizz.* *p* *pizz.* *p* *pizz.* *p*

Hob.1.

Hob.2.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.1.

Beckm.

Jetzt seid hübsch für mich: 'swär' schänd-lich, liesst ihr mich im Stich!
Help me then to win: to leave me now would be a sin!
 Donc soy - ez gen - til: quel-le hon - te, si vous ne m'ai-diez!

Vc.

sf *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. 1.

Viol. *p*

Br. *p*

Beckm. *p*

Sachs.

Ich dächt', ihr gäbt's auf.
I thought you'd give up.
Ma foi... re - non - cez!

Wa - rum nicht gar? Die Andren sing' ich al - le zu
And why, I pray? The o - thers will not stand in my
Le beau par - til! Des au - tres nul ne peut meffray-

p

Hob. I.

Hob. 2. *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *cresc.*

Fag. 1. *cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Beckm. *cresc.*

Sachs.

paar; wenn ihr nur nicht singt.
way; if you do not sing.
-cr... höravoussen-le-ment!

Das Lied, bin's si-cher
The song by no-one
Ce chant, je ga-ge,

zwar Niemand ver-steht;
will be un-der-stood;
nul n'y ver-ra-goutte;

So seht, wie's geht!
That we shall see!
Eh bien, al - lez!

cresc. *dim.*

478

Hob. *cresc.*
Hr. 3 u. 4 in F:
Fag. *p cresc.*
Viol. *cresc.*
Br. *cresc.*
Beckm. *cresc.*
Sachs.
Ve.
CB. *cresc.*

fp *cresc.*
fp *cresc.*
fp *stacc.*
fp *stacc.*
fp
fp
fp

1.
(zu 2)
cresc.
stacc.
stacc.
tr

doch bau' ich auf eu-re Po-pu-la-ri-tät.
I trust to the fa-vour you find with the crowd.
mais grande est vo-tre po-pu-la-ri-té!

Nun denn,
Then now,
Or sus,

Hob. 1.

Hr. 3 in F.

Pag. (zu 2)

cresc.

Viol. cresc.

Br. cresc.

Tr. cresc.

Sachs.

wenn's Mei-tern und Volk be - liebt, — zum Wett-ge-sang man den
 if Masters and peo - ple will, — at once the sing - ers may
 si Maîtres et peu - ple veulent, — qu'on ouvre i - ci le con -

Ve. cresc.

CB. cresc.

Hob. (zu 2)

Hr. 3 in F.

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Kothn. (hervortretend)

Sachs.

An-fang giebt.
provetheir skill,
Vo. cours de chant!

CB. *cresc.*

Ihr le - dig' Meister! Macht euch be - reit!
Un - mar - ried Masters, be ye prepared!
Chan - teurs et Maî - tres! C'est le con - cours!

Hob. (zu 2)

Cl.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. *cresc.*

Viol.

Br.

Kothn.

Der Äl - test sich zu - erst an - lässt! Herr Beckmesser, ihr fangt
The old - est man shall first be heard. Friend Beckmesser, you be
Au plus â - gé d'ou - vrir le chant! Vous Beckmesser, com - men -

CB. *cresc.*

Leicht und lebhaft.

sehr kurz gestossen.

Hob.1. *p cresc.* *f* *p* sehr kurz gestossen.

Hob.2. *p cresc.* *f* *p* sehr kurz

Cl.1. *f* *p* sehr kurz gestossen.

Cl.2. *f* *p* sehr kurz gestossen.

Trp.in Es. *p cresc.* *mf* *p*

Hr.3 u. 4 in F. *f*

Fag. *f* (zu 2) *p* sehr kurz gestossen.

Pk. Es B. *p*

Viol. *f*

Br. *f*

Koth. *f*

an: ——— 'sist Zeit!
 gin: ——— 'tis time!
 -cez: ——— c'est l'heure!

(Die Lehrbuben führen Beckmesser zu einem kleinen Rasenhügel vor)

Vc. *pizz.* *p*

CB. *f* Bog.

Hob. 1.

Hob. 2. gestossen *tr*

Cl. 1.

Cl. 2.

Fag. 1.

Fag. 2.

Trp. 1 u. 2 in Es.

Pk. Es. B.

Viol.

Br.

Vc.

poco cresc.

pizz.

p

Bog. *tr*

p

der Singerbühne, welchen sie zuvor festgerammelt und reich mit Blumen überdeckt haben; Beckmesser strauchelt darauf, tritt unsicher und schwankt.)

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

gr. Fl. 1.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1. in F. sehr kurz gestossen

Hr. 2. in F. sehr kurz

Fag. (zu 2)

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

Zum Teufel!
The de-vil!
Du dia-ble!

Wie wacke-lig!
Hop 'rickety!
Ca bouge trop!

Macht das hübsch
Just make that
Tas-sez - le

gr.Fl.1.
poco a poco cresc.

gr.Fl.2.
p *cresc.*

Hob.1.
poco a poco cresc.

Hob.2.
poco a poco cresc.

Cl.1.
p *poco a poco cresc.*

Cl.2. *tr*
poco a poco cresc.

Hr.1. in F.
poco a poco cresc.

Hr.2. gestossen.
in F. *poco a poco cresc.*

Fag. (zu 2)
poco a poco cresc.

Viol.

Br.

Beckm.

fest!
firm!
bien!

(Die Buben lachen unter sich, und stopfen lustig an dem Rasen. Das Volk stösst sich gegenseitig an.)

Vc.

[illegible]

Fl. 1. *p*

Hob. 2. *p*

Cl. 1. *p*

Hr. 1 in F. *p*

Fag. *p*

Viol. 2. *sf* *p*

Alt. I. *sf* *p*

Alt. II. *sf* *p*

Alt. III. *sf* *p*

Bass I. *p*

Bass II. *p*

Bass III. *p*

Ve. *stacc.*

CB. *p*

Der wirbt?
He woos?
Il ose?

Der?
He?
Lui?

Wie?
What?
Quoi?

Scheint mir nicht der Rech-te!
Sure-ly she'll re-fuse him!
J'ai peine à le croi-re!

An der Toch-ter Stell' ich
In the maiden's place I
Tout plu-tôt que lui, si j'é-

Fl. 1.

Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Br.

Sop. 1.

Sop. 2.

Sop. 3.

Ten. 1.

Ten. 2.

Bass 3.

Vc.

p *poco cresc.* *tr* *p* *stacc.*

Der?
He?
Il

Der?
He?
Lui?

Wie?
What?
Quoi?

p

Scheint mir nicht der Rech - te!
Sure - ly she'll re - fuse him!
J'ai peine à le croi - re!

den nicht möch - te!
would not choose him!
-tais la fil - le!

275009

Fl.2.

Hob.1.

Hob.2.

Cl.1.

Cl.2.

Hr.1 in E

Fag.1.

Viol.2. *tr*

Br.

Sop.1.

wirbt?

woos?

Alt 3. ose?

Ten. 2.

Ten. 3. *fp*

An der Toch-ter Stell' ich den nicht möch - te!
 In the maid-en's place I would not choose him!
 Tout plu - tôt que lui, si j'é - tais la fil - le!

Vc.

Scheint mir nicht der Rech - tel
 Sure - ly she'll re - fuse him!
 J'ai peine à le croi - re!
 (Einige.)

Seid
 Be
 La

Fl. 1. *tr*

Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2. *tr*

Hr. 1 in F.

Fag. 1. *stacc.*

Fag. 2. *cresc.*

Viol. 2.

Br.

Sop. 3.

den nicht möch - tel!
would not choose him!

Ten. 3. -tais la fil - le!

(Einige.)

Er kann ja nicht 'mal
He can-not keep his
A peine il peut mar-

Ten. 4. (Einige.)

Wie soll es mit dem geh'n?
How will he bear the test?
Comment va-t-il chan-ter?

Bass 1. (Einige.)

Ach! der kann ja nicht 'mal steh'n!
Ah, he can-not keep his feet!
Hé! à peine il peut mar-cher!

Bass 2.

Sitz.
seaf.
poids!

Vc.

Fl. 1. *tr* *b* *p*

Fl. 2. *b* *p*

Hob. 1. *b* *p*

Hob. 2. *tr* *b* *p*

Cl. 1. *b* *p*

Cl. 2. *tr* *b* *p*

Hr. 1. in F.

Hr. 3. in F. *stacc.*

Fag. *cresc.* *tr* *b* *p*

Viol. 2. *b* *p*

Br. *b* *p*

Sop. (1. Hälfte.)

Alt. (1. Hälfte.)

Ten. 1.

Ten. 2. (Einige.)

Ten. 3.

Ten. 4. - cher!

Vc.

Stadt - schrei - ber
Town - writ - er
C'est le gre - fier c'est Beck - mes-ser
hnisst er! mess - er!
mê - me!

Ei! wie soll es mit dem
Ei! How will he bear the
Hé! com-ment va-t-il chan-

Er fällt fast um.
He'll tum - ble soon.
Il tom - be presque! (Andere.)

stehn!
feet!

Gott! ist der dumm!
Lord! what a loon!
Grand Dieu! quel sot!

(Andere.)

Gott! ist der dumm!
Lord! what a loon!
Grand Dieu! quel sot!

Fl. 1. *f* *più f*

Fl. 2. *f* *più f*

Hob. 1. *f* *più f*

Hob. 2. *f* *più f*

Cl. 1. *f* *più f*

Cl. 2. *f* *più f*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *più f*

Hr. 3 u. 4 in F. *f* *più f* *2. f*

Fag. (zu 2.) *f* *più f* *2. f*

Trp. 1 u. 2 in C. *f* *più f*

Trp. 3 in C. *f* *più f*

Viol. *tr* *f* *più f*

Br. *tr* *f* *più f*

Sop. *f* *più f*

Ten. *f* *più f*

Vc. *f* *più f*

CB. *f* *Bog.* *più f*

ist er, Beck - mes - ser heisst er!
 is he, Mas - ter Beck - er!
 fier west Beck - mes - ser mé me!

(Die Lehrbuben in Aufstellung.)

gehn? Er kann ja nicht'mal stehn! (Viele lachen.)
 test? He can - not keep his feet!
 -ter? A peine il peut mar - cher!

Fl. *f dim.* *dim.*

Hob. *f dim.* *dim.*

Cl. *f dim.* *dim.*

Hr. 1 u. 2 in F *f dim.* *dim.*

Hr. 3 u. 4 in F *f dim.* *dim.*

Fag. *f dim.* *dim.*

Trp. 1 u. 2 in C *f dim.* *dim.*

Trp. 3 in C *f dim.* *dim.*

Viol. pizz. *dim.*

Br. *dim.*

Alt 1. pizz. *dim.*

Alt 2. *Si - len - ti - um! Si - len - ti - um!*

Ten. 1. *Si - len - ti - um! Si - len - ti - um!*

Ten. 2. *Si - len - ti - um! Si - len - ti - um!*

Vc. *Si - len - ti - um! Si - len - ti - um!*

CB. pizz. *dim.* *pizz. dim.*

Lehrbuben.

Fl. *tr*

Hob. *p tr*

Cl. *p tr*

Hr. 1 u. 2 in F. *p tr*

Hr. 3 u. 4 in E. *p*

Trp. 1 u. 2 in C. *p*

Trp. 3 in C. *p*

Fag. *p tr*

Viol. *Bog. p*

Br. *Bog. p*

Alt 1.
Macht kein Re - den und kein Ge - summ?
Speak no word! Let no sound be heard!
Qu'on n'en - ten - de ni mot ni bruit!

Alt 2.
Macht kein Re - den und kein Ge - summ?
Speak no word! Let no sound be heard!
Qu'on n'en - ten - de ni mot ni bruit!

Ten. 1.
Macht kein Re - den und kein Ge - summ?
Speak no word! Let no sound be heard!
Qu'on n'en - ten - de ni mot ni bruit!

Ten. 2.
Macht kein Re - den und kein Ge - summ?
Speak no word! Let no sound be heard!
Qu'on n'en - ten - de ni mot ni bruit!

vc. *Bog. p*

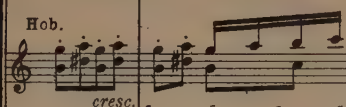
CB. *pizz.*

Sehr mässig.

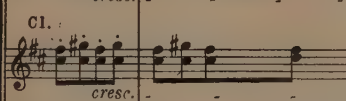
Fl.



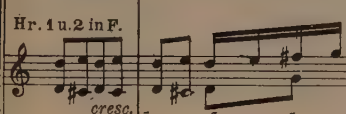
Hob.



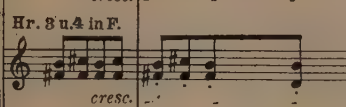
Cl.



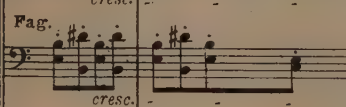
Hr. 1 u. 2 in F.



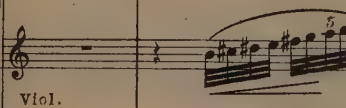
Hr. 3 u. 4 in F.



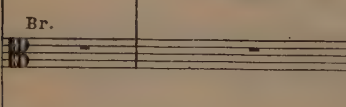
Fag.



Viol.



Br.



Koth.



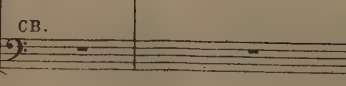
(Beckmesser, der sich endlich mit Mühe auf dem Rasenhügel festgestellt hat, macht

Fan - - get an!
Now be - - gin!
Com - - men - - cez!

Vc.



CB.



Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

4 in C.

Fag.

1 allein.

*tr**p*

Viol.

*tr**p**piu p*

Br.

*p**p*

eine erste Verbeugung gegen die Meister, ein zweite gegen das Volk, dann gegen Eva, auf welcher er, da sie sich abwendet, nochmals verlegen hinblinzelt; grosse Bekommenheit erfasst ihn;

Beg.

Cb.

*p**p*

Cl.

Fag.

*pp**pp*

Viol.

pizz. *p*

Br.

pizz. *p*

Laute.

pizz. *p*

er sucht sich durch ein Vorspiel auf der
Vc. Laute zu ermuthigen.)

pizz. *p*

Laute.

Beckm.

Mor-gen ich leuch-te in ro-si-gem Schein, von Blut und Duft
Bath-ing in sun-light at dawn-ing of day, with bo-som bare,
 L'au-tre mer-veil-le brail-lait dans les cieux, et des men-teurs

Laute.

Beckm.

geht schnell die Luft; wohl bald ge-won-nen, wie zer-ron-nen
to greet the airy my beau-ty steam-ing fast-er dream-ing;
 mor-daient les fleurs dans une o-gres-se de jeu-nes-se

Laute.

Viol.

Bog. *p*

Br.

Bog. *p*

Koth. u. Nacht.

Bog. *p*

(Die Meistersinger leise für sich.)

Foltz u. Ortel.

Ist er von
He's lost his
 Perd-il la

Beckm.

Mein! Was ist das?
Ah! What is that?
 Hein? Que dit-il?

im Gar-ten lud ich ein garstig und fein
a gar-den round-e lay wearied my way
 Laute un-frais gre-din misé-reux, ra-dis des yeux

(Er richtet sich wieder ein, besser auf den Füßen zu stehen.)

Bass 1.

(Einige) *p*

Ve.

Sonder-bar!
It is strange!
 C'est bi-zarrel

CB.

Bog.

Viol.

Br.

Vogelg.u.Zorn.

Ist er von Sin-nen?
He's lost his sens-es!
Wo - But
Où

Moser u.Eissl. Perd-il la tê-te?

Was ist das?
What is that?
Wo - But
Où

Koth. u.Nacht. Que dit-il?

Sin-nen?
sens-es!
tê-te?
Wo - But
Où

Foltz, Ortel u. Schwartz.

Höchst This Quel (Einige.) merk - case cas (Andere.)

Sop. Wen lud er ein? Ver-stand man recht?
What roun-de-lay? Can that be right?
„Ra-dis des yeux?“ Dit-il ce-la?

Alt. (Einige.) Son - der-bar! Pass - ing strange! C'est bi-zarre!

Ten. (Einige.) Son - der-bar! Ver-stand man recht?
Pass - ing strange! Heard we a-right?
C'est bi-zarre! Dit-il ce-la?

Bass 1. (Andere.) Wen lud er ein?
What roun-de-lay?
„Ra-dis des yeux?“ (Andere.)

Bass 2. (Einige.) Hört ihr's? Ver-stand man
Heard you? Can that be
Qu'est-ce? Dit-il ce-

CB.

p
Viol.
Br.
V.
u.Z. Beckmesser zieht das Blatt verstohlen hervor und lugt eifrig hinein: dann steckt er es ängstlich wie-

her mocht' er sol - che Ge - dan - ken ge - win - nen? Wo-
M. where has he e - ver dis - cover - ed such fan - cies? But
u.E. cher - che - t - il tou - tes ces phra - ses é - tran - ges? Oh

her mocht' er sol - che Ge - dan - ken ge - win - nen? Wo-
K. where has he e - ver dis - cover - ed such fan - cies? But
u.N. cher - che - t - il tou - tes ces phra - ses é - tran - ges? Oh

her mocht' er sol - che Ge - dan - ken ge - win - nen? Wo-
F.O. where has he e - ver dis - cover - ed such fan - cies? But
u.S. cher - che - t - il tou - tes ces phra - ses é - tran - ges? Oh

würd' - - - ger Fall! Was kommt ihm
is - - - full strange! What can he
Sop* peu com - mun! Est - il dé -

Alt* Wie kann das sein? Hört ihr es? Wassagt er?
How can that be? You heard it? What says be?
Ça se peut-il? Qu'entends-je? Que croi-re?

Wie kann das sein? Gar - stig und fein lud er bei sich ein?
How can that be? Garden rounde - lay wear - ied his way?
Ten.1* Ça se peut-il? „Un - fraisgrelin? Ra - dis desyeux?“

Son - der - bar! Wie kann das sein? Wen lud er ein?
Pass - ing strange! How can that be? What rounde - lay?
Ten.2* C'est bi - zarre! Ça se peut-il? „Ra-dis desyeux?“

Wie kann das sein? Wie kann das sein? Wen lud er ein?
How can that be? How can that be? What rounde - lay?
Bass1* Ça se peut-il? Ça se peut-il? „Ra-dis desyeux?“

Wie kann das sein? Wassagt er?
How can that be? What says be?
Bass2* Ça se peut-il? Qu'entends-je?

recht? Wie kann das sein? Wen lud er
right? How can that be? What rounde -
Vc. la? Ça se peut - il? „Ra-dis des

CB.

pizz.

Hr. 4 in E.

sf

Viol. *dim.*

Br. *pizz.*

der ein.)
V.u.Z. *pizz.*

her?
where?
done?
M.u.E.

her?
where?
done?

K.u.N.

her?
where?
done?

F.O.u.Schw. Schwartz allein. *p*

bei? Verstand man recht?
mean? Heard we a right?
ment? Dit-il ce-la?

Beckm.

Sop.

Verstand man recht?
Heard we a right?
Dit-il ce-la?

Alt.

Hört ihr's?
You heard?
Com-ment?

Bass 2.

ein?
lay?
yeux?

Vc.

pizz. *Bog.* *piu p*

„Wohn' ich er-träglich im
„Sigh for the bard, on a
„Sel-le sor-di-de, gre-

Viol.
Br.
Bog. *p*
Beckm.
Vc.

sel-bl-ge-n Raum, ——— hol' Geld und Frucht, ——— Blei-saft und Wucht...
tree he did rise, ——— a gold-en sore its bran-ches tore...
 -din mer-veil-leux! ——— loin du tré-sor de ses bruits d'or...

Laute.

trem.

Cl.
pp
Fag. 1. allein.
Beckm. (Er lugt in das Blatt.)
Laute.
Vc.

Mich holt am Pran-ger der Ver-lan-ger,
With mid-ges. throng ing broke my long-ing,
 por-tant son cri-me miel su bli-me,

poco cresc.

Beckm.
Laute.
Vc.

auf luft'-ger Stei- — go kaum,
when, dark and bare, the prize
 un arbre of-frait — aux vieux
 häng' ich am Baum.
hooked on my eyes!
 ses dou-bles pieux!

sf

Viol. *p* *meno p*

Br. *p* *meno p*

(Beckmesser wackelt wieder sehr; sucht im Blatt zu lesen, vermag es nicht; ihm schwindelt, Angstschweiß Kothner. (zu Nachtigal.) bricht aus.)

Sop. (Einige.) *p* (Andere.) *p*

Schö - - ner Wer - ber! Der find't wohl sei - nen Lohn. _____ das
 Dain - - ty woo - er! His due he soon will get. _____ the
 Bel é-pou-sœur! Il est „loin du tré sor!“ _____ il

Alt. (Einige.) *p* (Andere.) *p*

Der find't wohl sei - nen Lohn. _____ Bald
 His due he soon will get. _____ He'll
 Il est „loin du tré - sor!“ _____ Qu'il

Ten. (Einige.) *p* (Andere.) *p*

Schö - - ner Wer - ber! Der find't wohl sei - nen
 Dain - - ty woo - er! His due he soon will
 Beau _____ po é - tel Il est „loin du tré

Bass. (Einige.) *p*

Schö - ner Werber!
 Dain - ty woo - er!
 Beau po - é - tel

Vc. *p* *meno p*

CB. *p* *pizz.*

kl. Fl. *p* *cresc.* *poco*

gr. Fl. 1. *p* *cresc.* *poco*

Hob. *p* *cresc.* *poco*

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Vogelg. u. Moser. *poco cresc.*

Zorn u. Eissl.

Ist er nur toll? Sein Lied ist ganz von
Is he gone mad? Quite full of non-sense
Est-il donc fou? Ses vers sont fous de

Nacht.

Was soll das hei-ssen? Sein Lied ist ganz von Unsinnvoll!
What is the Quevent-il mean-ing? Quite full of non-sense is his song!
Quevent-il di-re? Ses vers sont fous de bout en bout!

Koth.

Was soll das hei-ssen? Sein Lied ist ganz von
What is the Quevent-il mean-ing? Quite full of non-sense
Quevent-il di-re? Ses vers sont fous de

Ort.

hei-ssen? Ist er nur toll?
meaning? Is he gone mad?
di-re? Est-il donc fou?

Foltz u. Schw.

Al-les von
Non sense is
Ce qu'il ra-

Sop. (Einige.) *cresc.* Wie? Ist er nur toll?
What? Is he gone mad?
Quoi? Est-il donc fou? (Andere.) (Einige.)

Alt. Bald hängt er am Gal-gen! Am Gal-gen! Man
He'll end on the gal-lows! The gal-lows! Yes
Qu'il ail-le se pen-dre, se pen-dre „aux

hängt er am Gal-gen. Man
end on the gal-lows. Yes
Ten. ail-le se pen-dre... (Einige.) „aux

Lohn! Bald hängt er am Gal-gen! Man
get! He'll end on the gal-lows! Yes
Bass. sor! Qu'il ail-le se pen-dre „aux
(Einige.)

Bald hängt er an dem
He'll end up on the
Qu'il se

Vc. *poco cresc.*

CB.

Bog. p.

Das Volk.

gr. Fl.

Hob.

Vl. *poco*Br. *poco*Vu. M. *poco*

N.

K.

O.

F.

S.

Sop.

Alt. doubles pieux!

Ten. doubles pieux!

Bass. doubles pieux!

vc. pen - dre

CB.

1. *dim.**dim.**dim.**dim.**dim.**dim.**poco rall. accel.**p**f*

Un-sinn voll!
is his song!
bout en bout!

Z. u. E.

Sein Lied ist ganz von Un-sinn voll!
Quite full of non-sense is his song!
Ses vers sont fous de bout en bout!

Un-sinn voll!
is his song!
bout en bout!

K.

Sein Lied ist ganz von Un-sinn voll!
Quite full of non-sense is his song!
Ses vers sont fous de bout en bout!

O.

Un-sinn voll!
all his song!
conte est fou?

F.

S.

Al - les von Un-sinn voll!
Non-sense is all his song!
Ce qu'il ra-conte est fou!

(Beckmesser rafft sich verzweif-
lungsvoll und ingrimmig auf.)

(Andere.)

sieht ihn schön! Man sieht ihn schön!
that is clear! Yes that is clear!
Alt. doubles pieux! "aux dou-bles pieux!"

(Andere.)

sieht ihn schön! Man sieht ihn schön!
that is clear! Yes that is clear!
Ten. doubles pieux! "aux dou-bles pieux!"

(Einige.)

sieht ihn schön! Man sieht ihn schön!
that is clear! Yes that is clear!
Bass. doubles pieux! "aux dou-bles pieux!"

(Andere.)

Gal - gen! Man sieht ihn schön!
gal lows! Yes that is clear!
vc. pen - dre "aux dou-bles pieux!"

*poco rall. accel.**più f**poco*

Mässig.

Viol. *cresc.* *dim.*

Br. *cresc.* *dim.*

Beckm.

Laute.

Vc.

Heimlich mich dir anheim
 „What is her grant
 „Char-me du four, —

weil es hier
 What rad-iant
 quel ré-cep-

Hob.

Cl.

Hr. in E.

Fag.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

Laute.

(zu 2)

3 u. 4.

(zu 2)

f

dim.

dim.

dim.

dim.

p

cresc.

f

dim.

munter will her-gehn:
thunder clearly pearly?
-ta-cle me ra-vit!

an mei-ner
A wo-man's
c'est un in-

Lei-ter stand ein
hair in fash-ion
fâme, un porc ma-

Weib;
dressed:
lin:

sie
with
pa-

27500

cresc.

f

dim.

Hob. (zu 2)

Cl. *p* *cresc.* *f* *dim.*

Hr. in E. 3 u. 4. *f*

Fag. *f* *dim.*

Viol. *f* *dim.* *p*

Br. *p* *pizz.* *f* *tr* *Bog. p*

Beckm.

Laute.

Ve. *p* *f* *dim.* *p*

CB. *pizz.* *f* *Bog. p*

schämt und wollt' mich nicht be-
clear im-mor-tal air it
-reil-le grals-se nul ne

- sehn;
swelled.
cuit!

bleich wie ein Kraut um-
Brid-ling she came, and
Viell-le d'un jour, que

Hob.

Cl.

(zu 2)

 \dim

Hr. in E.

Fag.

(zù 2)

pizz.

dim.

Viol.

pizz.sf

Br.

Beckm.

fa - sert mir Hanf mei - nen -	Leib;	mit Au - gen	zwickend -	der Hund blies
fold - ed me there in a	chest;	in - tent - ly	gaz - ing,	herhound was
pa - rent les poires d'un m ^a -	tin,	son oeil cray -	on - ne,	son chien me

Laute.

Vc.

CB.

geth.

Hob.

accelerando

(zu 2.) tr

Cl.

Hr. 1.u.2 in F.

Fag.

Bog.

Viol.

Bog.

Br.

Beckm.

winkend, was ich vor langem verzehrt,
grazing and gleaned the roots old and new;
don-ne les bruits du marbre su-cr ,

wie Frucht so Holz und Pferd vom Le-ber -
sowed the space with rue, the seed of
l'in - jus - te bruit do - r , de mie et d'a -

Laute.

Vc.

CB.

Schnell.
(zu 2)

Gr. Fl. *ff*

Hob. *ff*

Cl. *ff*

Hr. 1 u. 2 in F. *ff*

Hr. 3 u. 4 in F. *ff*

Fag. *ff*

Trp. 1 u. 2 in C. *ff*

Pos. *ff*

Bsst. *ff*

Pk. in C. *ff*

Viol. geth. *ff*

Br. geth. *ff*

Beckm. *ff*

baum! "strife!"
-mour! "

(Alles bricht in ein dröhnendes Gelächter aus.)

Vc. *ff*

CB. *ff*

Fl. (zu 2.)
f

Hob.
f

Cl.
f

Hr. 1 u. 2 in F.
f

Hr. 3 u. 4 in F.
f

Fag.
f

Trp. 1 u. 2 in C.
f

Viol.
f

Br.
f

Beckm. (verlässt wüthend den Hügel und stürzt auf Sachs zu.)

Verdammter Schu - ster,
Ac - curs - ed cob - bler,
In - fä - me trai - tre!

Vc.
f

CB.
f

(zu 2.)

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in C.

Viol.

Br.

Beckm.

das dank ich dir! —
yours the de - sign!
telle est ton œu - - vre!

Das Lied, es
The song, in
Ce chant n'est

Vc.

CB.

pizz. *p*

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Vioi.

Br.

Beckm.

Vo.

CB.

ist gar nicht von mir: vom Sachs, der hier so hoch verehrt, von eu-rem
 sooth, is none of mine: 'twas Sachs, whom ye so much re-vere, that wrote the
 point du tout de moi: c'est Sachs, lui qu'on flagorne i-ci c'est vo-tre

Fl. 1. *f*

Hob. *cresc.* *f*

Cl. *f*

Hr. 1 u. 2 in F. *f*

Hr. 3 u. 4 in F. *f*

Fag. *f*

Trp. 1 u. 2 in C. *f*

Viol. *f* pizz. *f* Bog. *f* pizz. *f* Bog. *f* *f*

Br. *f* pizz. *f* Bog. *f* pizz. *f* Bog. *f* pizz. *f*

Beckm. *f* pizz. *f* Bog. *f* pizz. *f* Bog. *f* pizz. *f*

Sachs ward mir's be - scheert
 song I sang you here!
 Sachs qui l'a ri - mé!
 Hon - teu - se - ment

Mich hat der Schänd - li - che be - drängt sein
 Now through his shame - ful trick I see!
 Il m'a du - pé,
 a'un

CB. *f* pizz. *f* Bog. *f* pizz. *f* Bog. *f* pizz. *f*

Bog. *f* pizz. *f* Bog. *f* pizz. *f* Bog. *f* pizz. *f*

Fl. 1.
 Hob.
 Cl.
 Hr. 1 u. 2 in F.
 Hr. 3 u. 4 in F.
 Fag.
 Trp. 1 u. 2 in C.
 Viol.
 Br.
 Beckm.
 Bog. *ff*
 Bog.

(Er stürzt wüthend fort und verliert sich unter dem Volke.)

schlechtes Lied mir auf - ge - hängt.
 worthless stuff he puts on me.
 Sop. chant stu pide il ma ber - né!

Alt.
 Ten. 1.
 Ten. 2.
 Bass 1.
 Bass 2.
 Vc.
 CB.
 Bog. *ff*
 Bog. *ff*

Mein! Hey! Quoi?	Was soll das What can that Que dit-il	sein? mean? là?
Mein! Hey! Quoi?	Was soll das What can that Que dit-il	sein? mean? là?
Mein! Hey! Quoi?	Was soll das What can that Que dit-il	sein? mean? là?
		Mein! Was soll das Hey! What can that Quoi? Que dit-il
Mein! Hey! Quoi?	Was soll das What can that Que dit-il	sein? mean? là?
		Mein! Was soll das Hey! What can that Quoi? Que dit-il

Das Volk.

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Sop.

Alt.

Ten. 1.

Ten. 2.

Bass. 1.

Bass. 2.

Vc.

CB.

Das Volk.

Jetzt wird's im-mer bun-ter!
No one can con-ceive it!
Quelle au-tre sur-pri-se!

Von Sachs das Lied?
By Sachs the song?
Hans Sachs, l'au-teur?

Jetzt wird's im-mer bun-ter!
No one can con-ceive it!
Quelle au-tre sur-pri-se!

Von Sachs das Lied?
By Sachs the song?
Hans Sachs, l'au-teur?

sein?
mean?
là?

Von Sachs das Lied?
By Sachs the song?
De Sachs, the chant?

sein?
mean?
là?

Von Sachs das Lied?
By Sachs the song?
De Sachs, the chant?

Das
We
La

stacc.

275009

Hob...

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Pag.

Viol.

Br.

Vogelg.

(zu Sachs)

piuf

Von euch das
By you the
De vous, ce

Die Meistersinger.

Nacht.

(zu Sachs.)

Welch ein Scan - dal!
What a dis - grace!
C'est scan-da - leux!

Koth.

(zu Sachs.)

Erklärt doch, Sachs!
Explain then Sachs!
Parlez donc, Sachs!

Sop.

Das nāhm' uns doch Wun - der!
We can - not be - lieve it!

Alt. La chose est é - tran - ge!

Lied? Das nāhm' uns Wun - der!
song? None can be - lieve it!

Ten. teur? C'est chose é - tran - ge!

Lied? Das nāhm' uns Wun - der!
song? None can be - lieve it!

teur? C'est chose é - tran - ge!

Bass.

nāhm' uns doch Wun - der!
can - not be - lieve it!
chose est é - tran - ge!

Vo.

CB. geth.

275009

Hob.

sehr allmählich etwas

ff *dim.*

Cl. *ff dim.*

Hr. 1 u. 2 in F. *ff dim.*

Hr. 3 u. 4 in F. *ff dim.*

Fag. *ff dim.*

Viol. *ff dim.*

Br. *ff dim.*

Vogelg.

stacc.

immer ruhiger.

Lied?
song?
chant?

(Sachs hat ruhig das Blatt, welches ihm Beckmesser hingeworfen, aufgenommen.)

Ortel u. Foltz.

Welch' eig' - ner Fall!
How strange the case!
E - tran - ge cas!

Vc.

stacc.

CB.

Hob. langsamer werdend:

Immer ruhiger.

Cl. *dim.*

Hr. 4 in C. *dim.*

Fag. *dim.*

Viol. *pizz.*

Br. *p*

Sachs.

Das Lied für - wahr, ist nicht von mir: Herr
 Not mine the song, that I de - clare. Friend
 Ce chant, bien sûr, n'est point de moi, et

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.*

Fl. 1. *piu p*

Hob. *piu p*

Cl. *piu p*

Hr. 1 in F. *piu p*

Hr. 4 in C. *piu p*

Fag. *piu p*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

Beckmes - ser irrt, wie dort so hier.
 Beckmess - er errs, both here and there.
 Beckmes - ser parle en - coe à faux!

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.*

sehr ruhig. *pdol.*
p scherz.

Cl. worden.

Hr. 1 in F.
 Hr. 4 in C.
 Fag.
 Viol.
 Br.
 Bog.
 Sachs.
 Vc.
 CB.

poco cresc.
poco cresc.
poco cresc.
piu p.
pp
pdolce
cresc.
poco cresc.
p
poco cresc.

Wie er da-zu kam, mag selbster sagen; doch mücht' ich nie mich zu rüh - - men
 Let him now to all tell where he got it; for my - self, I dare not boast I
 Chez moi s'il le prit, c'est son af - faire! mais ja - mais je n'o - se - rai - pré-

Fl.
 Hob.
 Cl.
 Hr. 4 in C.
 Fag.
 pizz.
 Viol.
 pizz.
 Br.
 Sachs.
 Vc.
 CB.

1.
 1.
p
dim.
#p. dim.
piu p
piu p
piu p
piu p
dim.
p
piu p

wa - gen, ein Lied, so schön wie dies er - dacht, sei von mir, - Hans
 wrote it; nor yet that aught so no - bly fine as this song - could
 - ten-dre qu'un chant si beau, d'un tel e - clat, soit mon œuvre, à

Fl. *p*

piup

Hobl. *p*

Cl. *p*

Hr. 4u. 2 in F.

Hr. 4 in C.

Fag. *p*

Bog. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Vogelg. *p*

Zorn. *p* Wie? Schön? Die-ser Un - sinns-wust?

Koth. *p* What? Fine? All that sense - less trash?

Nacht. *p* Quoi? Beau? Un non - sens pa - reil?

Sachs. *p* Das Lied wär'schön, die - ser Un - sinns-wust!
The song is fine? All that sense - less trash?
Ce chant est beau? un non-sens pa - reil?

Sachs, gemacht!
e'er be mine!
moi, Hans Sachs!

Sop. *p*

Hört!
Hear!
Non!

Alt. *p*

Hört! Sachs

Ten. *p*

Hear! Sachs

Bass. 1. *p*

Non! Sachs

Bass. 2. *p*

Sachs macht
Sachs makes
Sachs plai-

Vc. *p*

CB. *p*

Bog. *p*

pizz. *p*

Ich sag' euch
I tell you,
Je dis à

27500¢

Viol. *dim.* *pdolce*

Br. *dim.* *p*

Sachs.

Herrn, das Lied ist schön;
Sirs, that song is fine;
 tous qu'il est fort beau:

nur ist's auf den er-sten Blick zu er-seh'n,
but perchance 'tis hard at first to di-vine
 mais un point qui saute aux yeux dès l'a-bord,

Vc.

CB. *dim.* *p* *pizz.*

Hr. 1 u. 2 in F.

Viol. *p* *mf*

Br. *p* *mf*

Sachs.

— dass Freund Beckmesser es ent-stellt'. Doch schwör' ich, dass es euch ge-
— that friend Beckmessers sang it wrong. Yet swear I, ye will like the
 — c'est que Beckmesser l'a mal lu! J'a-fir-me que vous l'ai-me

Vc.

CB. *p* *mf*

Bog. *mf*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

fällt, wenn rich - tig Wort' und Wei - se hier Ei - ner säng' im
 song, if now, by one a - mong you, the words be right - ly
 - rez, si l'air e - xact, le tex - te vrai, quel - qu'un i - ci les

Vc. *p*

Fl. *p*

Hr. 3 u. 4 in E. *p*

Fag. *p*

Viol. *dim.* *p*

Br. *dim.* *p*

Sachs.

Krei - se; und wer dies ver - stünd', zugleich be-wies', dass
 sung you; and he who that truth canbring to light, will
 chan - te; ce - lui qui le peut démontre ain - si qu'il

Vc. *dim.* *p*

CB. *dim.* *p*

Hob.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

er des Lie - des Dich - ter, und gar mit Rech - te Mei - sterhiess,
 prove him - seif the po - et und Mas - ter - sing - er, too, by right;
 est l'au - teur des strophes, et doit de Maître a voir le nom

Vc.

CB.

Hob.

Hr. 3 u. 4 in E

Fag.

Viol. Bog.

Br. Bog.

Sachs.

fänd' er ge - rech - te Rich - ter.
 all who have ears will know it.
 si on lui rend jus - ti - ce.

Ich bin ver -
 I am ac -
 Puis qu'en m'ac -

Vc.

Bog. p

CB.

Bog. p

poco rallent.

Fl.
 Cl.
 Hr. 1 u. 2 in E.
 Hr. 3 u. 4 in E.
 Fag.
 Viol.
 Br.
 Sachs.
 klagt, — und muss be - stehn: — drum lasst mich mei - nen
 cüsd, — and take my stand: — my wit - ness let me
 - cu - se, je me de - fends: — de - vant vous tous je
 Vc.
 CB.

Hob. Mässig.

Cl.

Hr. 2 in E.

Hr. 3 in E.

Fag.

pizz.

Viol.

pizz.

Bog.

Bog.

B.

Sachs.

Ve.

CE.

Zeugenaus-er-sehn. Ist Jemand hier, der Recht mir weiss? Der tret' als
call, then, here at hand. If one to prove my words be here, let him as
ci-te mes té-moins! Quelqu'un peut-il prou-ver mon droit? Qu'il en té-

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in E.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Trp. 2 in D.

Pk. A.D.

pizz.

Viol.

Br.

Sachs.

(Walther tritt aus dem Volke hervor, und begrüßt Sachs, sodann
Zeug' in die-sen Kreis!
rit - ness now ap - pear!
moi - gne donc i - ci!

Vc.

Cb.

79

[illegible]

Hob. *cresc.*
 Cl. *3*
 Hr. 1 u. 2 in E.
 Hr. 3 u. 4 in E. *3* *cresc.*
 Fag. *cresc.*
 Trp. 1 u. 2 in D. *p* *cresc.*
 Pk. A.D. *p* *cresc.*
 Bog. *3* *p* *cresc.*
 Viol. *p* *cresc.*
 Br. *Bog. 3* *p* *pizz.* *cresc.*
 Sachs. *cresc.*
 So
 Bear
 Prou -
 CB. (allein) *pizz.* *p* *cresc.*

Fl. *p*

Hob. *p*

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2 in E. *p*

Hr. 3 u. 4 in E. *p*

Fag. *p*

Trp. 1 u. 2 in D. *p*

Pk. *tr pp*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *p*

Bog. *p*

Ve. *p*

CB. *p*

dim. *p* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

zeu - - - get, das Lied sei nicht von mir; und
 wit - - - ness, this song is none of mine; and
 - vez done, que l'œu - vre n'est pas de moi; prou-

geth.

[illegible]

27500¢

Fl. 1.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 4 in C.

Fag. 1.

Fag. 2. *p*

Viol.

Br.

Vogelg.

fein!
keen!
fin!

Zorn.

fein!
keen!
fin!

Eissl.

Doch mag es heut' ge-sche-hen sein.
But you to-day a-gain will win.
Pour-tant, qu'il en soit fait ain-si!

Nacht u. Koth.

mag es heut' ge-sche-hen sein.
you to-day a-gain will win.
-tant qu'il en soit fait ain-si!

Ortel u. Flotz.

ist
is
ce

Sachs!
Sachs!
Sachs!

Vc.

CB.

Bog.

Bog.

Fl. 1. *p*

Hob. *p*

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Bog. *p*

Vogelg. *p*

sein.
win.
- si!

Zorn. *p*

sein.
win.
- si!

Sachs. *p*

Der Re - gel Gü - te da - raus man erwägt, dass sie auch 'mal 'ne
Those rules are best that will stand wear and tear, and, now and then, ex-
La rè - gle prou - ve par là sa va - leur, pou - vant flé - chir un

Vc. pizz. *p*

CB *p*

Hob. 1.
 Cl. *cresc.*
 Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.*
 Hr. 3 u. 4 in C. *cresc.*
 Fag. *cresc.*
 Trp. 1 u. 2 in F.
 pizz.
 Viol. pizz.
 Br. pizz.
 Sachs.

Aus-nahm' ver-trägt.
 cep-tions will bear.
 jour sans dan-ger.
 Sop.

Alt.
 Ten. 1.
 Ten. 2.
 Bass.
 Vc.
 CB.

Ein gu - - - ter
 A good - - - ly
 Un beau - - - té

Zeu - ge.
 wit - ness!
 mein vaillant!

Ein gu - ter
 A good - ly
 Un bon té

Zeu - ge!
 wit - ness!
 mein vaillant!

Ein gu - ter
 A good - ly
 Un bon té

Zeu - ge, stolz und
 wit - ness, proud and
 mein vaillant, noble et

Ein gu - ter
 A good - ly
 Un bon té

Zeu - ge, stolz und
 wit - ness, proud and
 mein, très noble et

Ein gu - ter
 A good - ly
 Un bon té

Zeu - ge, stolz und
 wit - ness, proud and
 mein, très noble et

Bog. *p*

Fl. 1. *p* 1. 3 *poco cresc.* - *dim.*

Hob. *p* *poco cresc.* - *dim.*

Cl. *p* 1. 3 *poco cresc.* - *dim.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* 1. 3 *poco cresc.* - *dim.*

Hr. 3 u. 4 in C. *p* *poco cresc.* - *dim.*

Fag. *p* *poco cresc.* - *dim.*

Trp. 1 u. 2 in F. *p dolce* *poco cresc.* - *dim.*

Pk. C. G. *p* *poco cresc.* - *dim.*

Viol. *p* *poco cresc.* - *dim.*

Br. *p* *pizz.* *cresc.* - *dim.*

Sachs. *p* *cresc.* - *dim.*

Sop. *p* 1. 3 *dim.*
 mich dünkt, dem kann 'was Gut's er blüh'n, dem kann 'was Gut's er
methinks, from him some good may come. From him some good may
 Je crois qu'il va con-ter mer veil - le; il va con-ter mer -

Alt. *dim.*
 Dem kann 'was Gut's er blüh'n.
From him some good may come.

Ten. 1. *p* 1. 3 *dim.*
 kühn! Dem kann wohl 'was Gut's er blüh'n.
bold! From him some - thing good may come.
 fier! Jecrois qu'il va con-ter mer veil - le!

Ten. 2. *dim.*
 kühn; mich dünkt, dem kann 'was Gut's er blüh'n.
bold me - thinks from him some good may come.
 fier! je crois qu'il va con-ter mer veil - le!

Bass *dim.*
 kühn; mich dünkt, dem kann 'was Gut's er blüh'n.
bold me - thinks from him some good may come.
 fier! je crois qu'il va con-ter mer veil - le!

Vc. b. *pizz.*

CB. b. *cresc.* *pizz.* - *dim.*

[illegible]

Fl. 1. *ausdrucksvoll* *p* *cresc.*

Hob. *p* *cresc.*

Cl. *dolce* *p* *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in C. *p* *cresc.*

Fag. *p* *cresc.*

Pk. *pp* *p* *cresc.*

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Sachs. *p* *cresc.*

Vc. *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

gilt. Herr Wal - ther von Stol - zing, singt das Lied!
 heard. Sir Wal - ther of Stol - zing, sing the song!
 cas: Wal - ther de Stol - zing, vo - tre chant!

This page of a musical score contains the following staves and markings:

- Horn (Hob.):** Staves 1 and 2. Markings: *dim.*, *piu p*, *pp*.
- Clarinet (Cl.):** Staff 3. Markings: *dim.*, *piu p*, *pp*.
- Horn 1 & 2 in F (Hr. 1 u. 2 in F.):** Staff 4. Markings: *dim.*, *piu p*, *pp*.
- Horn 3 & 4 in C (Hr. 3 u. 4 in C.):** Staff 5. Markings: *dim.*, *piu p*, *pp*.
- Bassoon (Fag.):** Staff 6. Markings: *dim.*, *piu p*, *pp*.
- Violin (Viol.):** Staff 7. Markings: *dim.*, *pizz.*, *p*, *3*, *pizz.*.
- Trumpet (Br.):** Staff 8. Markings: *dim.*, *p dolce*, *piu p*, *pizz.*, *p*.
- Trombone (Tromb.):** Staff 9. Markings: *dim.*, *p*.
- Alto (Alt.):** Staff 10. Markings: *dim.*, *p*.
- Tenor (Ten.):** Staff 11. Markings: *dim.*, *p*.

The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The page is numbered 100 in the bottom right corner.

Al - les ge-spannt!
None speaks a word.
 Tous se sont tûs!

Sachs.

(Er übergibt Kothner das Blatt zum Nachlesen.)

Ihr Mei-ster, les't, ob's ihm ge - rieth.
Ye Masters, see if he goes wrong.
Voustous, voy - ez comme il s'en tire!

Vc. pizz.

Bog. *p*

CB.

Bog. *p*

piu p

p

Fl. 1.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

Viol. *piu p*

Br. *piu p*

Alt. *p*

Ten.

Vc. *piu p*

Lehrbuben.

'Sgiebt kein Ge-summ': da ru-fen wir auch nicht „Si len-ti-um!“
 but all are dumb; then we need not call out „Si len-ti-um!“
 Rien... pas un bruit!... nous ne crie-rons guè-re „Si len-ti-um!“

Fl. 1⁶

Hob.

Cl.

p dolce

Hr. 1 u. 2 in F

p dolce

Hr. 3 u. 4 in C.

p

Fag.

Bog.

p dolce

Viol.

Bog.

p

Br.

Bog.

p

Vc.

Bog.

p

(Walther beschreitet festen Schrittes den kleinen Blumenhügel.)

Hob.

p

Cl. 1.

p dolce

Fag.

p

Viol.

p

Br.

p

Vc.

p

più p

più p

più p

più p

Sehr mässig.

sehr lang

Hob. *p* *cresc.* *dim.*
 Cl. *p* *dim.*
 Hr. 1 u. 2 in F. *p* *cresc.* *dim.*
 Hr. 3 u. 4 in C. *p* *cresc.* *dim.*
 Fag. *p* *cresc.* *dim.*
 Pos. 1 u. 2. *p* *dim.*
 Pos. 3. *p* *dim.*
 Harfe. *p* *più p* *pp*
 Viol. *p* *pp*
 Br. *p* *pp*
 Vc. *p* *pp*
 CE. *p* *pp*

Hob. 1.

Cl. dolce

p cresc. - -

Hr. in F.

*dolce**cresc.* - -

Hr. in C.

Fag.

p cresc. - -*p*
Harfe.*p**p*

Viol.

*p**pizz.*

Br.

*pizz.**p*

Walth.

anschwellend

„Mor - gen - lich leuch - tend - im ro - - si - gen Schein, von Blüth' und
 Bathed in the sun - light at dawn - ing of day, while bloss - oms
 L'au - be ver - meil - le bril - lait dans les cieux, et dans sen -

Vc.

*pizz.**p*

Cb.

*pizz.**p*

F. b.
 Cl.
 Hr. 1 u. 2 in F.
 Hr. 3 u. 4 in C
 Fag.
 3 Pos.
 Harfe.
 Viol.
 Br.
 Walth.
 Vc.
 CB.
 Duft geschwelt die Luft, voll al - ler Won - - - - -
 rare made sweet the air, with beauties team - - - - -
 - teurs mon - vaient des fleurs, dans une i - vres - - - - -
 tr
 p *molto cresc.*
 p *molto cresc.*
 f gehalten
 f gehalten

Ein wenig zurückhaltend.

Cl. *dim.* *pp*

Hr. 1 u. 2 in F. *dim.* *p*

Hr. 3 u. 4 in C. *dim.* *pp dolce*

Fag. *dim.* *p*

3 Pos. *dim.* *pp*

Pk. *mf* *dim.* *p*

Harfe. *dim.* *p* *pp*

Viol. *dim.* *p sehr zart*

Br. *dim.* *p sehr zart*

Walth. *dim.* *p* (wie entrückt.)

Vc. *dim.* *p zart*

CB. *dim.* *p*

nie er-son-nen, ein Gar-ten lud mich ein dort un-ter ei-nem Wun-derbaum, von
past all dreaming, a garden round me lay, and there beneath a wondrous tree, where
 de jeu - nes - se, un frais jar-din ravit mes yeux: là, sous un ar-bre mer-veil-leux, où

Cl. 1.

Hr. 4 in C.

Hr. f.

Viol.

Br.

Walth.

Früh-ten reich be - han - gen, zu schau'n in sel - gem Lie - bes - traum, was
 fruits were rich - ly thronging, my bliss - ful dream re - vealed to me the
 l'or des fruits é-tin - cel - le, je vis mon Rê - ve bien-heu-reux, l'a -

Vc.

Allmählich wieder in etwas bewegterem früheren Zeitmass.

Hob.

Hr. 1 in F.

Hr. f. poco cresc.

Viol.

Br.

Walth.

höchstem Lust - ver - lan - gen Er - fül - lung kühn ver - hiess, das schönste
 goal of all my long ing, and life's most glor - ious prize, a wo - man
 -mour que l'a - meap - pel - le, tré - sor pro - mis ja - dis: dans sa beau -

Vc.

Cb.

Hob. *f*

Cl. *f*

Hr. 1 u. 2 in F. *f*

Hr. 3 u. 4 in C. *f*

Fag. *f*

Harfe. *f*

Viol. *f*

Br. *f*

Walt. *f*

Weib: _____

fair: _____

tie, _____

Vc. *f*

CB. *f*

dim.

6

dim.

6

p dolce

p dolce

p dolce

p dolce

p dolce

zart

E - va, im Pa - ra -

E - va in Pa - ra -

l'E - ve du Pa - ra -

dolce

p

più

tr.

pp

Hob.

[illegible]

[illegible]

1. *rich - tig - ly* *man sing',*
right - ly *you sing,*
K. Jus - te *du chant.*

2. *rich - tig* *man sing',*
O, right - ly *you sing,*
u.N. Jus - te *du chant.*

3. *rich - tig* *man sing',*
F. right - ly *you sing,*
u.S. Jus - te *du chant.*

4. *an - der* *Ding!*
oth - er *thing.*
S. au - tre *chant.*

5. *And I'es, wer hätt's ge - dacht!*
thought? Who could have known?
A cho - se... qui l'eût pen - sé!

6. *Wer hätt's ge - dacht!*
Who could have known?
Qui l'eût pen - sé!

7. *Vor - trag* *macht!*
Ten - ch' in the *tone!*
Chan - ge *tout!*

8. *Wer hätt's ge - dacht!*
Who could have known?
Qui l'eût pen - sé!

9. *Vor - trag* *macht!*
Ten - ch' in the *tone!*
Chan - ge *tout!*

10. *Wer hätt's ge - dacht!*
Who could have known?
Bass 1 u. 2. Qui l'eût pen - sé!

11. *Vor - trag* *macht!*
words and *tone!*
Ve chan - ge *tout!*

12. *OF. piaz* *pp*
pizz. p

Hr. 1u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

Pos. 1u. 2.

Pos. 3.

Viol.

Br. 1.

Br. 2.

Walt.

Vc. 1.

Vc. 2.

CB. Bog.

Nacht; auf stei-leim Pfad war ich ge-naht zu ei-ner Quel-le rei-ner
 round; on ston-y road my foot-steps trod, where on a mount-ain rose a
 nuit; par le sen-tier du roc al-tier, mon-tait ma cour-se vers la

Zurückhaltend.

Hr. 1 u. 2 in F. *dim.* *pp* *3.*

Hr. 3 u. 4 in C. *dim.* *in E.* *3.* *p dolce*

Fag. *dim.* *pp dolce*

Pos. 1 u. 2. *dim.* *pp dolce*

Pos. 3. *dim.* *più p*

Harfe. *pp* *3.* *3.* *3.* *3.* *3.* *3.*

Viol. *dim.* *più p*

Br. 1. *dim.* *p* *tr#* *pp*

Br. 2. *dim.* *dolce* *più p*

Walt. *dim.* *3.* *p*

Vc. 1. *dim.* *p* *p dolceiss.*

Vc. 2. *dim.* *p*

CB. *dim.* *p*

Wel - le, die lo - ckend mir ge - lacht: dort un - ter ei - nem
 fount - ain that lured my feet with its sound: there un - der - neath
 sour - ce, de qui la voix m'a sé - duit: sous le feuil - la - ge

nur 2 pizz. *p*

Zurückhaltend.

Hob. *ausdrucksvoll*

Hr. 3 u. 4 in E. *pp*

Fag. *p*

Harfe.

Viol. 2. *pp*

Br. 1. *tr*

Br. 2. *pizz* *p* *Bog.* *pp*

Walt.

Vc. 1.

Vc. 2.

CB

Lor - beer - baum, von Ster - nen hell - durch -
lau - rel tree, where stars like fruit - were -
d'un lau - rier, cri - blé d'é - toi - les jus - qu'au

Hob.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Harfe.

Viol.

Br.

Walt.

schie - nen, ich schaut' im wa - chen Dich - ter - traum, von
 gleam - ing, in po - et's dream there smiled on me, with
 fai - te, je vis mon Rê - ve tout en - tier, l'A -

Vc. 1.

Vc. 2.

CB.

Alle.

Bog. *pp*

ausdrucksvoll

Hob. *p* *1. cresc.* *2. cresc.*

Cl. *p* *1. cresc.* *2. cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *mf* *dim.* *p* *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in E. *mf* *dim.* *p* *in C.*

Fag. *mf* *dim.* *p*

Harfe. *mf* *dim.* *p*

Viol. *dim.* *p* *cresc.*

Br. *dim.* *p* *cresc.*

Walt. *dim.* *p* *cresc.*

Vc. 1. *dim.* *p* *cresc.*

Vc. 2. *dim.* *p* *cresc.*

CB. *mf* *dim.* *p* *cresc.*

hei - lig hol - - den — Mie - nen, mich net-zend mit dem ed-len
 ho - ly sweet - ness — beam - ing, my muse, who from the sa-cred
 man - te ché - re au po - - è - - te, du flot lu-stral baignant ma

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1u. 2 in F.

Hr. 3u. 4 in C.

Fag.

Trp. 1u. 2 in D.

Pos. 1u. 2.

Pos. 3.

Bsst.

Harfe. *cresc.*

Viol.

Br.

Walt.

Nass, das hehr - ste Weib,
 fount le-dew'd my head,
 face, dans sa fier - té,
 (zus.)

die Mu - se des Par-
 on high Par-nassus
 la Mu - se du Par-

Ve.

CB.

p cresc.

f

pp cresc. mf

mf nicht grell.

p

f

f

mf

sterling.

Koth. Nacht.

Ortel. Foltz.

Ortel. (allein.)

Kühn
Strange
Tres

ist's
its
neuf!

und seh-sam;
and dar-ingi
E - tran-gei
Foltz. (allein.)

Sop.

Sehr
Tres

selt-sam!
dar-ingi
tran-gei

ist's
its
neuf!

und seh-sam;
and dar-ingi
E - tran-gei
Foltz. (allein.)

Alt.

So
How
Quel

hold
sweet
char -

und -
the -
me -

traut,
strath,
pur -

wie
how
pla -

es
its
an -

schwabt,
thene,
loini!

ist
yet
mé -

es grad' als
it seems to
meon croit re -

Ten. 1.

Wie
Sweet
Quel

so
the
doux
(weich)

hold
sweet
char -

und
and
- me

traut,
strath,
pur -

wie
how
pla -

es
its
an -

schwabt,
thene,
loini!

ist's
yet
mé -

es grad' als
it seems to
meon croit re -

Ten. 2.

Wie
Sweet
Quel

so
the
doux
(weich)

hold
sweet
char -

und
and
- me

traut,
strath,
pur -

wie
how
pla -

es
its
an -

schwabt,
thene,
loini!

ist's
yet
mé -

es grad' als
it seems to
meon croit re -

Bass 1. (sehr weich)

Wie
How
Quel

so
the
doux
(weich)

hold
sweet
char -

und
and
- me

traut,
strath,
ten -

es
how
dre

es
its
ne au

schwabt,
thene,
loini!

ist's
yet
mé -

es grad' als
it seems to
meon croit re -

Bass 2.

Wie
How
Quel

so
the
doux
(weich)

hold
sweet
char -

und
and
- me

traut,
strath,
ten -

es
how
dre

es
its
ne au

schwabt,
thene,
loini!

ist's
yet
mé -

es grad' als
it seems to
meon croit re -

Vc.

Fern
High
On

wie
it
voit

es
the
vral -

schwabt,
thene,
ment

scheint's
se
tout

p dolce

CB.

geth.

p dolce

cresc.

cresc.

[illegible]

M.u.E.

K.u.N.

Foltz.

sam, das ist wohl wahr!
ing, *that is true!*
Schw. ge, od, *ten con- viens!*

Sehr *très*
très

Sopr.

ob man sel-ber Al-les mit-er-lebt!
je l'ai *as thought* *lived with* *in the dream!*
viv-re tout ce que son chant dé-crit!

Alt.

ist's grad' als ob man sel-ber Al-les mit-er-lebt!
all *feel as thought they lived with in the dream!*
chant qui nous fait ré-viv-re tout ce qu'il dé-crit!

Ten. 1.

ob man Al-les sel-ber mit-er-lebt!
thought *lived with in the dream!*
chant dé-crit!

Ten. 2.

viv-re tout ce que son chant dé-crit!

Pass. 1.

man's mit-er-lebt!
lived *in the dream!*
tout ce qu'il dit!

Pass. 2.

man's mit-er-lebt!
lived *in the dream!*
tout ce qu'il dit!

Org.

doch wie er *the dream!*
ce *de-crit!*
qu'il

CB.

much *cresc.*

Hob. *dim.* *p*

Cl. *dim.*

Hr. 1u. 2 in F. *dim.*

Hr. 3u. 4 in C. *dim.* *p* *cresc.*

Fag. *dim.* *p*

Harfe. *dim.* *p* *cresc.*

Viol. *dim.* *p* *cresc.*

Br. *dim.* *p dolce* *cresc.*

Walt. *dim.* *p dolce* *cresc.*

Vc. *dim.* *p dolce* *cresc.*

CB. *dim.* *p* *cresc.*

wacht! — Das ich er - träumt, das Pa - ra - dies, in himmlisch
 flight! — That Pa - ra - dise, my vis - ion shewed, re - vealed a -
 -teur, — ce que j'ai vu, — ce Pa - ra - dis, — dans une au -

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

Harfe.

Viol.

Br.

Walt.

Vc.

CB.

p *cresc.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *dolce*

neu — ver — klär — ter Pracht, — hell vor mir lag, da —
 new — in — Heaven's light, — shin — ing now lay; there —
 ro — re de splen — deur, — bril — le à mes yeux; vers

f *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.*

Hob. 1. *p ausdrucksoll* *cresc.* *p dolce*

Cl. *p* *2. p*

Hr. 1 u. 2 in F. *1. p*

Hr. 3 u. 4 in C. *p dolce* *3.*

Fag. *p*

Harfe. *p*

Viol. *p* *dolce* *cresc.* *pizz.* *p*

Br. *p* *cresc.* *p dolce*

Walt. *p*

Vc. *p* *zart* *p dolce*

CB. *p*

hin lachend nunder Quell den Pfad mir wies;— die, dort ge-
 to point-ing the path, a laughing streamlet flowed; and gleam - ing
 lui l'onde m'a gui-dé, je l'ai con-quis, — la vier - ge

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

Harfe.

Bog.

Viol.

Br.

Walt.

Vc.

CB.

bo - ren, mein Herz er - ko - ren, der Er - de lieb - lichstas
yon - der, a ra - - der, the garden's maid - en so
mê - me, que seu - - le j'ai - - me, la Femme aux tres - ses

Hob. *cresc.*
 Cl. *p cresc.*
 Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.*
 Hr. 3 in C. *cresc.*
 Fag. *cresc.*
 Pos. 1 u. 2. *pp cresc.*
 Pos. 3. *pp cresc.*
 Pk. *tr pp poco cresc.*
 Harfe. *cresc.*
 Viol. *cresc.*
 Br. *cresc.*
 Walt. *cresc.*
 Vo.
 CB. *cresc.*
p cresc.

Bild, als Mu-se mir ge-weiht, so hei- - - - - ligenst als mild, ward
 fair, as Muse before me stood in ho- - - - - by calm ness there, That
 d'or la Muse à l'oeil di- vin, su- blime et saint tré sor, mon

Fl. 1.

Hob. *p dolce* *cresc.*

Cl. *p dolce* *cresc.*

Hr. 1 u. 2. *p dolce* *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in C. *p* *cresc.*

Fag. *p dolce* *cresc.*

Pos. 1 u. 2. *p* *cresc.*

Pos. 3. *p dolce* *cresc.*

Pl. *p dolce* *cresc.*

Harfe. *p dolce* *cresc.*

Viol. *p dolce* *cresc.*

Br. *p dolce* *cresc.*

Walth. *p* *cresc.*

Sop. chant *f* *pp*

kühn von mir ge-freit; am lich-ten Tag der Son-nen, durch
maid I bold-ly wooed; and there in light of Hea-ven, the
Rob-tienten-fin, au clair so-lèl de gloi-re, au

Alt. *pp*

Ge-wiegt En-chant-Ber-cé

Ten. *pp*

Ge-wiegt wie in den
En-chant-by this
Ber-cé d'un ré-ve

Bass. *pp*

Ge-wiegt wie in den
En-chant-ed by this
Ber-cé d'un ré-ve

Vc. *pp*

Ge-wiegt in
En-chant-ing
Ber-cé d'un

CB. *f* *p* *cresc.*

562

1. Fl. *p dolce* *cresc.* *molto cresc.*

Hob. *p dolce* *cresc.* *molto cresc.*

Cl. *p dolce* *cresc.* *molto cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *cresc.* *molto cresc.*

Hr. 3 u. 4 in C. *p* *cresc.* *molto cresc.*

Fag. *p* *cresc.* *molto cresc.*

Pos. 1 u. 2. *pp* *cresc.* *molto cresc.*

Pos. 3. *p* *cresc.* *molto cresc.*

Ek. *p* *cresc.* *molto cresc.*

Harfe. *p* *cresc.* *molto cresc.*

Viol. *p* *cresc.* *molto cresc.*

Br. *p* *cresc.* *molto cresc.*

Walt. *p* *cresc.* *molto cresc.*

Sopr. San - ges Sieg ge - won - nen Pir - nass
prize of song: was gar - en: das
jour de ma vic toi re, Par - nasse

Alt. wie in den schön - sten Traum,
ed by this ve beau - ten - strain,
d'un ré - ve au doux cœur,

Ten. schön - sten Traum,
beau - ten - strain,
doux au cœur,

Bass. schön - sten Traum,
beau - ten - strain,
doux au cœur,

Vc. Traum, hör' ich es wohl, doch
strain, ré - ve scarce j'en rede mu, it's
sans

CB. *p dolce* *cresc.* *molto cresc.*

Das Volk.

564 565
a tempo

Fl. *p*.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

Pos. 1 u. 2 *f*.

Pos. 3 *f*.

Pk. *tr*

Harfe

Viol. *stacc.*

Br.

Walt.

dies

Fl. *p*.

Hob. *p più f*

Cl. *p più f*

Hr. 1 u. 2 in F. *p più f*

Hr. 3 u. 4 in C. *p più f*

Fag. *p più f*

Pos. 1 u. 2 *f*

Pos. 3 *f*

Pk. *tr*

Harfe *p più f*

Viol. *stacc.*

Br. *p più f*

Walt. *p più f*

dies

Fl. 1. Hob. Cl. Hr. 1 u. 2 in F. Hr. 3 u. 4 in C. Fag. Harfe. Viol. Br. Porg. (mit grosser Ergreifenheit zu Sachs sich wendend.) Vn. Z.

[illegible]

[illegible]

Vn. Z. *p*
 er *right* zu wer -
 M. F. si - *none* par - *ben* weiss,
hath *da* - mour,
 Kn. N. si *bold* zu wer -
his *none* par - *ben* weiss,
hath *da* - mour,
 F. O. N. Schw. *Kel* *weiss*,
none *hath* *da* -
com - *me* *lul* -

Die Meistersinger.

Sop. *p*
 hold *clear* zu wer -
 Alt. *sait* *a* par - *ben* weiss,
hath *da* - mour,
 Ten. 1. *sait* *er* *wer* *here* *hath* *da* -
none *par* - *ben* weiss,
hath *da* - mour,
 Ten. 2. *si* *er* *wer* *here* *hath* *da* -
none *par* - *ben* weiss,
hath *da* - mour,
 Bass 1. *er* *his* *none* *par* - *ben* weiss,
hath *da* - mour,
 Bass 2. *Kel* *wer* *so* *me* *none* *par* - *ben* weiss,
hath *da* - mour,
 Vc. *zu* *none* *par* - *ben* weiss,
hath *da* - mour,
 Cb. *er* *wer* *here* *hath* *da* -
none *par* - *ben* weiss,
hath *da* - mour,

Das Volk.

275009

rallent.

Fr. *pp*

Hob. *pp*

Cl. *pp*

Hr. 1 u. 2 *pp*

Hr. 3 u. 4 *pp*

Fag. *pp*

Fos. 1 u. 2 *pp*

Fos. 3. *pp*

Flk. *pp*

Harfe. *pp*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Eva. *pp*

weiss!
shown!
mour!

Sachs. (zum Volk gewandt, auf Walther und Eva deutend.)

Den Zeu-gen, denk' es, wähl' ich
The witness, grant me, well I
Mes preuves, di-tes, par-lent

Das Volk.

Sop.

Alt. *pp*

Ten. 1. - *pp*

Ten. 2. *pp*

Bass. *pp*

Vo. *pp*

CB. *pp*

Sehr mässig.

(zu 2)

Belebend.

Schnell.

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bsst.

Pk.

Viol.

Br.

Sachs.

gut: tragt ihr Hans Sachs drum üb - len Muth?
 chose: then you and Sachs no more are foes?
 clair! en vou-lez - vous à Sachs en - cor?

Sop.

Alt.

Ten. 1.

Ten. 2.

Bass.

Vc.

CB.

(Das Volk bricht schnell und heftig
 in jubelnde Bewegung aus.)

Belebend.

Schnell.

Fl. (zu 2.)
 Hob.
 Cl.
 Hr. 1 u. 2 in F.
 Hr. 3 u. 4 in C.
 Fag. (zu 2.)
 Tpt. in C.
 Pos. 1 u. 2.
 Pos. 3.
 Bsst.
 Pk.
 Viol.
 Br.

Fl. (zu 2.)

Hob. *più f*

Cl. *più f*

Hr. 1 u. 2 in F. *più f*

Hr. 3 u. 4 in C. *più f*

Fag. (zu 2.) *più f*

Trp. 1 u. 2 in C. *più f*

Pos. 1 u. 2. *più f*

Pos. 3. *più f*

Bsst. *più f*

Pk. *più f*

Viol. *più f*

Br. *più f*

molto cresc.

Etwas breiter.

Fl. Hob. Cl. Hr. 1 u. 2 in F. Hr. 3 u. 4 in C. Fag. Trp. 1 u. 2 in C. Trp. 3 in C. Pos. 1 u. 2. Pos. 3. Best. Pk. Trgl. Harfe. Viol. Br.

The score is written for measures 578 and 579. The tempo/mood instruction "Etwas breiter." is written above the first staff. The instruments listed are Flute, Horns, Clarinet, Horns 1 and 2 in F, Horns 3 and 4 in C, Bassoon, Trumpets 1 and 2 in C, Trumpet 3 in C, Poses 1 and 2, Pose 3, Basses, Percussion, Trill, Harp, Violins, and Basses. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *f* and *p*. The score is arranged in two systems, with measures 578 and 579 spanning across them.

(Die Meistersinger feierlich sich zu Pogner wendend.)

Sop.
macht, —
gained, —
—

Alt.
habt ihr ein-mal wie - der
more in-deed your wit the
vous l'a-vez au mieux de

1. Ten.
macht,
gained,
-glé,

2. Ten.
das habt ihr wie-der
once more in-deed
vous seul au mieux

1. Bass.
das habt ihr wie-der
in-deed your cunning the day
au mieux de

2. Bass.
macht,
gained,
-glé,

Vc.
Sachs, das
Sachs, once
Sachs, vous

CB.

ja, das habt ihr ein-mal wie - der gut ge-macht.
yes, once more, indeed your wit the day has gained.
Oui, vous seul au mieux de tous l'a-vez ré - glé!

gut ge-macht.
day has gained.
tous, ré - glé; oui, vous seul l'a-vez ré - glé!

wie - der ein - mal sehr gut ge-macht.
in-deed, by your wit the day is gained.
mieux de cha - cun l'a-vez ré - glé!

ein-mal sehr gut ge-macht.
in-deed your cunning the day has gained.
tous, au mieux de

das habt ihr wie-der ein-mal gut ge-macht.
once more in-deed your wit the day has gained.
vous seul au mieux de tous l'a-vez ré - glé!

Auf, Meister Pog- - - - - - ner!
Up, Master Pog- - - - - - ner!
Vous, Maître Pog- - - - - - ner!

Auf, Meister Pog- - - - - - ner!
Up, Master Pog- - - - - - ner!
Vous, Maître Pog- - - - - - ner!

Das Volk.

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Trp. 1 u. 2 in C.

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Pk.

Trgl.

Harfe. *f*

Viol.

Br.

Vc.

CB.

Die Meistersinger.

Euch zum Ruhm,
Tis your right,
Par hon-neur,

mel - det
now as
fai - tes

dem Jun - ker
a Mas - ter
sa - voir sa

sein Mei -
to name
Mai-trise

-ster-
the
a

Euch zum Ruhm,
Tis your right,
Par hon-neur,

mel - det
now as
fai - tes

dem Jun - ker
a Mas - ter
sa - voir sa

sein Mei -
to name
Mai-trise

-ster-
the
a

Fl. bB

Mässig.

Hob. bB Cl. $\sharp C$

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in C.

Trp. 3 in C.

Pos. $\sharp C$ Pos. $\sharp C$

Harfe.

Viol.

Br.

Pogner (mit einer goldenen Kette, dran drei grosse Denkmünzen, zu Walther.)

Ge - schmückt mit Kö - nig
 King Da - vids like-ness
 Par cete i - ma - ge

thum!
 knight!
 tous!

thum!
 knight!
 tous!

Vc.

CB.

1.

Fi. *p*

Hob. *p*

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 in C. *p*

Fag.

Harfe. dolce *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Pog. *p*

Da-vid's Bild,
take from me,
du saint Roi,

nehm' ich euch auf in der
of the Mas-ters' Guild thus I
dans no - tre Guil - de je

Vc. *p*

CB. *p*

1.

Hob. *p dol.*

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Hr. 3 u. 4 in C. *p*

Fag. *p*

Harfe. *p*

Viol. *pizz.* *Bog.*

Br. *pizz.* *Bog.*

Walth. (mit schmerzlicher Heftigkeit abweisend)

Pog. *f*

Mei - ster Gild!
make you free!
vous re - çois!

Vc. *pizz.* *Bog.*

CB. *f*

Nicht Mei - ster!
Not Mas - ter!
Moi, Mai - tre?

Langsam.

Fl. 1. *f dim. > p dolce cresc.*

Hob. 1. *f dim. p dolce*

Cl. *p dolce*

Hr. 1 u. 2 in F. *espr. f p. dim. p dolce*

Hr. 3 u. 4 in C. *f dim > p p dolce*

Fag. *p dolce*

Viol. *vibrato f dim. > p dim. pp*

Br. *dim. pp*

Walt. (Er blickt zärtlich auf Eva) (Alles blickt mit grosser Betroffenheit auf Sachs.)

Nein! Will oh-ne Mei-ster se - lig sein! _____
 No! One bet-ter way to Heav'n I know! _____
 Non! Sans ê-tre Maî-tre je suis heu - reux! _____

Vc. *dim. p pp*

CB. *dim. pp*

Fl. 1. 2.

Mässig bewegt.

Hob. 1.

cresc. -

*f dim.**p*

Cl. 1.

cresc. -

*f dim.**p*

Hr. 1 u. 2 in F.

cresc. -

*f dim.**p*

Hr. 3 u. 4 in C.

*p cresc.**f dim.**p*

Fag.

cresc. -

f dim.

3 Pos.

1 u. 2.

f

Viol.

cresc. -

*f dim.**p*

Br.

cresc. -

*f dim.**p*

cresc. -

*f dim.**p**f*

Sachs (schreitet auf Walther zu und fasst ihn bedeutungsvoll bei der Hand.)

Vo.

cresc. -

*f dim.**p**f*

CB.

cresc. -

*f dim.**p**f*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

Trp. in C.

Pos. 1 p. 2.

Pos. 3.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

1. gehalten
p dolce.

p dol.

p dol.

f dim. p

f dim. p

p cresc. f dim. p

Ver - ach - tet mir die Mei - ster nicht, und ehrt mir ih - re
Dis - dain our Mas - ters not, my friend, and hon - our well their
N'a - yez mé - pris des Maî - tres d'Art; lou - ez leur saint la -

p cresc. f dim. p

p cresc. f dim. p

Cl.
Hr. 1 u. 2 in F. *p sehr leicht*
Hr. 3 u. 4 in C. *p sehr leicht*
Fag. *p sehr leicht*
Trp. in C. *p sehr leicht*
3. 5 *p*
3 Pos. *piu p*
piu p
Viol. *pizz. p dol.*
Br. *pizz. p*
Sachs.
Kunst! art! Was ih - nen hoch zum Lo - be
- beur! What, to their glo - ry art has
Tout ce qui fait leur jus - te hon -

Vc. *p*
CB. *p*
p
(immer mässig gestdssen.)

Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
spricht, fiel reich - lich euch zur Gunst. Nicht eu - ren
gained, right well has talen your part. For not your
- neur, vous fait vain - queur i - ci. Ce n'est la

Vc. u. CB. (zus.)

Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4.
in C.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Ah - - nen, noch — so werth,
an - - ces - tors — or birth,
ra - - ce ni — le rang,
nicht eu - rem Wap - pen, Speer noch
nor crest and ban - ner, sword of
ni Par - moß - ri - e, lance, ou

Vo. u. CB. (zus.)

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc. u. CB. (zus.)

cresc. -

p

cresc. -

cresc. -

cresc. -

cresc. -

cresc. -

cresc. -

Schwert, dass ihr ein Dich - ter seid, ein Mei - ster euch ge - freit,
 worth, your po - et's song a - lone the Mas - ter's crown hath won;
 glaive, c'est le po - è - te seul, qu'on fé - te en vous ain - si,

Hob. 1.

p cresc. *f dim.*

Cl.

f dim.

Hr. 1 u. 2 in F.

f dim.

Hr. 2 u. 3 in G.

f dim.

Fag.

f dim.

Viol.

f dim.

Br.

f

Sachs.

dem dankt ihr heut' eu'r höch- -stes Glück. Drum,
 that brings to - day your high- -est bliss. Then
 seul il con - quiert ce prix di - vin! Donec,

Vc. u. CB. (zus.)

f

Hob. *p dolce*

Hr. 1 u. 2.

p

Fag. 1.

p

Viol. ausdrucksvoll

Br. *p*

p

Sachs.

— denkt mit Dank — ihr d'ran zu - rück, — wie kann die Kunst wohl
 — think with thank- — -ful-ness on this — How can that art be
 — di - tes - vous, — d'un cœur é - mu, — com-ment cet Art peut

Vc. u. CB. (zus.)

p gehalten

Hob. *p*

Hr. 1 u. 2 *mf*

Fag. *pp* (zu 2.) *mf* *p*

Pos. 1 u. 2 *mf* *p*

Pos. 3. *p*

Pk. *pp*

Viol. *cresc.* *mf* *p* *cresc.*

Br. *pizz.*

Bog. *p*

Sachs.

un - werth sein, dio sol - che Prei - se schliesset
held as naught, that prize so rare as this has
il è - trè vil, si tel tré - sor en est le

Vc. u. CB. *mf* *p* *cresc.*

Hob. *f*

Cl. *f*

Hr. 1 u. 2 *p*

Fag. *f* (zu 2.) *p*

Pos. 1 u. 2 *p*

Pos. 3. *f*

Pk. *f*

Viol. *p*

Bog. *p*

Br. *p*

Bog. *p*

Sachs. *p*

ein? brought? prix? Dass uns're Mei-ster sie ge-pflegt grad' Right well our Mas-ters Guild did tend our Du moins nos Mai-tres Pont ai - mé, tout

Vc. *f* *p*

CB. *p*

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F. *poco cresc.*

Hr. 3 u. 4 in C. *cresc.*

Fag. *poco cresc.*

Viol. *stacc.* *poco cresc.*

Br. *stacc.* *poco cresc.*

Sachs. *stacc.* *poco cresc.*

recht nach ih - rer Art, nach ih - rem Sin - ne treu ge - hegt, das hat sie
 art, and ne - ver swerced from truth and right to gain their end, thus was our
 franco se - lon leur coeur; fi - de - le - ment ils l'ont gar - dé, sans en ris

Vc. *stacc.* *poco cresc.*

CB. *p stacc.* *poco cresc.*

Cl. *poco f*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Hr. 3 u. 4 in C. *poco f*

Fag. *poco f*

Viol. *poco f*

Br. *poco f*

Sachs. *poco f*

echt be - wahr: blieb sie nicht ad - lig, wie zur Zeit, wo Höf' und
 art pre - serced and though not hon - oured as of old, when court and
 - quer Phon - neur: s'il n'est plus no - ble comme au temps où rois et

Vc. *poco f*

CB. *poco f* *pizz.*

Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.
Bog.

p *poco cresc.* *poco cresc.* *poco cresc.* *poco cresc.*

Für-sten sie ge-weih't, im Drang der schlim-men Jahr' blieb sie doch
kings her glo-ries told; when strife and tur-moil grew Ger-man she
 prin-ces Pex-er-gäent, mal-gré les jours cru-els, il res-te

Hob.
Hr. 1 u. 2 in F.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.

1. *f* *p*
2. *f* *p*

deutsch und wahr; und wär' sie an-ders nicht ge-glückt, als wie wo Alles drängt und
stood and true: and though she veiled her worthi-ness, amid the mighty storm and
 nô-tre et vrai! et n'au-rai-t-il que cet é-clat, i-ci gar-dé dans nos re-

Hob. 1. *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.* *piu f*

Hr. 3 u. 4 in C. *cresc.* *piu f*

Fag. *p cresc.* *piu f*

Viol. *cresc.* *f*

Br. *cresc.* *f*

Sachs. *cresc.* *f*

drückt, ihr seht, wie hoch sie blieb in Ehr': was wollt ihr von den Mei- stern.
 stress, you see, her fame is high and sure: what would you from the Mas- ters
 -vers, Voy-ez qu'il est fê- té de- tous: Des Maî- tres que veut-on de

Vc. *cresc.* *f*

CB. *cresc.* *f* *pizz.*

cresc. *f* *p*

Trp. 1 u. 2 in F. *p* *cresc.* *f*

Pos. 1 u. 2. *p* *cresc.* *f*

Pos. 3. *p* *cresc.* *f*

Viol. *trem.* *molto cresc.* *f*

Br. *molto cresc.* *f* *dim.* *geth.*

Sachs. *molto cresc.* *f* *dim.*

mehr? more? plus? Habt Acht! — Uns dräu-en üb- le
 Be- ware! — Ill times now threat-en
 Veil- lez! — L'heure a plus d'un pé-

Vc. *p* *Bog.* *molto cresc.* *f* *dim.* *p*

CB. *p* *Bog.* *molto cresc.* *f* *dim.* *p*

Trp. 1 u. 2 in F.

p *cresc.* *sf*
 Pos. 1 u. 2.
 p *cresc.* *sf*
 Pos. 3.
 p *cresc.* *sf*
 Basst.
 p *cresc.* *sf*
 p *cresc.* *sf*
 Viol. *cresc.* *f* *dim.* *p* *f*
 Br. *cresc.* *f* *dim.* *p* *f*
 Sachs. *cresc.* *f* *dim.* *p* *f*
 Streich': *all;* zer-fällt erst deutsches Volk und Reich, in
-rill! *f* *we* *Germans should e-ver fall in*
 Un jour, si le mal-heur nous tient, si,
 Ve. *cresc.*
 CB. *dim.* *p* *f*
cresc. *f* *dim.* *p* *f*

Trp. in F.

2.
 Pos. 1 u. 2. *p*
 Pos. 3. *p*
 Basst. *p*
 p
 Viol. *p*
 Br. *p*
 Sachs. *p*
 fal - scher wälscher Ma - je - stät kein Fürst bald mehr sein Volk ver - steht, und
 thrall to a - ny for - eign land, no prince his folk will un - der - stand, and
 fier d'un fas - te men - son - ger, le prince ou - blie son peuple en bas, si
 Ve.
 CB. *p*
p

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

wäl - schen Dunst mit wäl - schem Tand sie pflan - zen uns in deut - sches Land;
 for - eign mists will blind our eyes, and o'er our Ger - man land will rise:
 faux é - clat, ho - chets men - teurs, par lui cor - rom - pent nos pa - ys,

Vo. *p*

CB. *p*

Pk. C. G. *Etwas breiter werdend. Etwas zurückhaltend*

Viol. *p* *cresc.* *p* *p*

Br. *p* *cresc.* *p* *p*

Sachs.

was deutsch und echt, wüssst Kei - ner mehr, lebt's nicht in deut - scher Mei - ster
 the art we own were lost for aye, liv - ing in Ger - man song to -
 de nous, les vrais, plus rien ne vit, qu'en cet hon - neur des Mai - tres

Vo. *p* *cresc.* *p* *plizz.*

CB. *p*

In das frühere Zeitmaass zurückkehrend.

Hob. *p* *poco a poco cresc.*

Cl. 1. *p* *poco a poco cresc.*

Cl. 2. *p* *poco a poco cresc.*

Hr. 1 in F. *p dolce*

Hr. 2 in F. *p cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *p poco a poco cresc.*

Fag. (zu 2) *p dolce* *cresc.*

Pk. *poco cresc.*

Viol. *stacc.* *poco a poco cresc.*

Br. *poco a poco cresc.*

Sachs. *Ehr'!* *day.* *d'Art!*

Drum *sag' ich euch:* *Then hear me now:* *Done Sachs vous dit:*

ehrt eu-re *hon - - our your* *Peu - - - ple, rends*

Vo. *p dolce* *cresc.*

CB. *Bog.* *poco a poco cresc.*

scherzando

Fl.

Hob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 in F.

Hr. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (su 2.)

Trp. in E.

Pk.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

f

p stacc.

p stacc.

p dolce

p stacc.

p dolce

p stacc.

p stacc.

p marc.

mf

mf

p dolce

p stacc. scherz.

p stacc. scherz.

deut - - - - - schen Mel - - - ster!
 Ger - - - - - man Mas - - - ters,
 gloire - - - - - aux Maî - - - tres!
 Dann
 ff
 Qu'ils

p dolce

p marc.

Fl.

Hob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1. in F.

Hr. 2. in F.

Hr. 3 u. 4. in F.

Fag. (zu 2.)

Viol.

Br.

Sachs.

bannt ihr gu - te Gei - ster; und gebt
 you would shun dis - as - ters; let each
 soient vos bons gé - ni - es! Si d'eux

Vo.

CB.

Fl.

Hob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1. in F.

Hr. 2. in F.

Hr. 3 u. 4. in F.

Fag. (su 2.)

Trp. 1 u. 2 in F.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

— ihr ih-rem Wir- - - -ken Gunst,
— hold then deep in his heart;
— seuls vous sui - vez l'es - prit,

Fl. *cresc.*

Hob. *cresc.*

Cl. 1. *cresc.*

Cl. 2. *ausdrucksvoll* *cresc.*

Hr. 1. in F. *ausdrucksvoll* *cresc.*

Hr. 2. in F. *cresc.*

Hr. 3 u. 4. in F. *cresc.*

Fag. (zu 2.) *cresc.*

Trp. 1 u. 2 in F. *cresc.*

Viol. *ausdrucksvoll* *cresc.*

Br. *p* *cresc.* *stacc.*

Sachs. *p* *cresc.* *stacc.*

Vo. *p marc.* *cresc.*

CB. *cresc.*

zer - ging' in Dunst das heil' - ge röm' - sche
 then may do - part the pomp of ho - ly
 que tombe au vent le Saint Em - pi - re Ro -

Op. 180.

Fl.

Hob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 in F

Hr. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2.)

Trp. 1 u. 2 in F.

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pk.

Viol.

Br.

Sachs.

Reich: _____ uns bleibe gleich die heil'-ge deut-sche
 Rome, _____ no change will come to ho-ly Ger-man
 main, _____ pour nous sur-vit un Saint Roy-au me

Vc.

CB.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. *f*

Trp. 1 u. 2 in F. *1 marc.*

Trp. 3 in C. *2 f marc.*

Pos. 1 u. 2 *marc.*

Pos. 3 *marc.*

Basst. *f marc.*

Pk. *f marc.*

Viol. *f*

Br. *f*

Sachs. *f*

Kunst!
Art!

Ten. *) d'Art!

Das Volk.

Bass. *)

Vc.

CB.

(Während des folgenden Schlussgesanges nimmt Eva den Kranz von Walther's Stirn und drückt ihn Sachs auf; dieser nimmt die Kette aus Pogner's Hand, und hängt sie Walther um. Nachdem Sachs das Paar umarmt, bleiben Walther und Eva zu beiden Seiten an Sachs's Schulter gestützt;

Ehrt	eu	-	-	re
Hon -	-	-	-	our
Peu -	-	-	-	ple,
				rends

Ehrt	eu	-	-	re
Hon -	-	-	-	our
Peu -	-	-	-	ple,
				rends

*) Von Allen mitzusingen, schliesslich auch von Walther und Eva.

Trp. 1 u. 2 in F.

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bast.

Pk.

Viol.

Br.

Pogner lässt sich, wie huldigend, auf ein Knie vor Sachs nieder. Die Meistersinger
deuten mit erhobenen Händen auf Sachs, als auf ihr Haupt. Alle Anwesenden schlie-
ßen sich dem Gesange des Volkes an.)

Ten.

deut -
Ger -
gloire -

Mei -
Mas -
Mai -

Bass.

deut -
Ger -
gloire -

Mei -
Mas -
Maî -

Vc.

Cb.

Das Volk.

Hob. (zu 2.) *b*
 Cl. (zu 2.) *b*
 Trp. 1 u. 2 in F.
 Trp. 3 in C.
 Pos. 1 u. 2.
 Pos. 3.
 Bsst.
 Pk.
 Viol.
 Br.
 Sopran.
 Alt.
 Tenor.
 Bass.
 Vc.
 CB.

Dann bannt ihr gu - te
 If ye would shun dis -
 Qu'ils soient vos bons gé -

ster, dann bannt ihr gu - te
 ters, If ye would shun dis -
 -tres! Qu'ils soient vos bons gé -

ster, dann bannt ihr gu - te
 ters, If ye would shun dis -
 -tres! Qu'ils soient vos bons gé -

Vc. *tr*
 CB.

Hob. (zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in F.

Trp. 3 in C.

Pos.

Bast.

Pk.

Trgl.

Viol.

Br.

Sopr.

Gel-

as-

ni-

-ster;

-ters;

-es!

Alt.

Gel-

as-

ni-

-ster;

-ters;

-es!

Ten.

Gel-

as-

ni-

-ster;

-ters;

-es!

Bass.

Gel-

as-

ni-

-ster;

-ters;

-es!

Vo.

CB.

Das Volk.

Fl. *immer ff*

Hob. *immer ff*

Cl. *immer ff*

Hr. 1 u. 2 in F. *immer ff*

Hr. 3 u. 4 in F. *immer ff*

Fag. *immer ff*

Trp. 1 u. 2 in F. *immer ff*

Trp. 3 in C. *immer ff*

Pos. *f*

Bsst. *f*

Pk. *f*

Trgl. *immer f*

Viol. *immer ff stacc.*

Br. *immer ff*

Opp. *immer ff*

Alt. *und gebt ihr ih - rem Wir - ken*
si each one hold them in his
d'eux seuls vous sui - vez l'es -

Ten. *und gebt ihr ih - rem Wir - ken*
si each one hold them in his
d'eux seuls vous sui - vez l'es -

Bass. *und gebt ihr ih - rem Wir - ken*
si each one hold them in his
d'eux seuls vous sui - vez l'es -

Vc. *und gebt ihr ih - rem Wir - ken*
si each one hold them in his
d'eux seuls vous sui - vez l'es -

CB. *immer ff*

immer ff

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in F.

Trp. 3 in C.

Pos.

Bsst.

Pk.

Trgl.

Viol.

Br.

Sopr.

Gunst,
heart,
-prit,
All.

zer -
then
que

- ging'
may
tombe

in
de -
au

Ten.

Gunst,
heart,
-prit,

zer -
then
que

- ging'
may
tombe

in
de -
au

Bass.

Gunst,
heart,
-prit,

zer -
then
que

- ging'
may
tambe

in
de -
au

Vc.

CB.

Das Volk.

kl. Fl.

gr. Fl. 1.

gr. Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in F.

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bsst.

PK. Trgl. Viol. Br. Sopr. Alt. Ten. Bass. Vc. CB.

Das Volk.

das the le heil' - ge - röm' - sche
part *pomp* of Em - pi - ho - ly
vent *Saint* Em - pi - ho - ly
Reich,
Rome
main!

piu f

Fl. 1.
 gr. Fl. 1.
 gr. Fl. 2.
 Hob. 1.
 Hob. 2.
 Cl. 1.
 Cl. 2.
 Hr. 1 u. 2 in E.
 Hr. 3 u. 4 in E.
 Trp. 1.
 Trp. 2 in E.
 Trp. 3 in C.
 Pos. 1 u. 2.
 Pos. 3.
 Pos. 4.
 Pos. 5.
 Pos. 6.
 Pos. 7.
 Pos. 8.
 Pos. 9.
 Pos. 10.
 Pos. 11.
 Pos. 12.
 Pos. 13.
 Pos. 14.
 Pos. 15.
 Pos. 16.
 Pos. 17.
 Pos. 18.
 Pos. 19.
 Pos. 20.
 Pos. 21.
 Pos. 22.
 Pos. 23.
 Pos. 24.
 Pos. 25.
 Pos. 26.
 Pos. 27.
 Pos. 28.
 Pos. 29.
 Pos. 30.
 Pos. 31.
 Pos. 32.
 Pos. 33.
 Pos. 34.
 Pos. 35.
 Pos. 36.
 Pos. 37.
 Pos. 38.
 Pos. 39.
 Pos. 40.
 Pos. 41.
 Pos. 42.
 Pos. 43.
 Pos. 44.
 Pos. 45.
 Pos. 46.
 Pos. 47.
 Pos. 48.
 Pos. 49.
 Pos. 50.
 Pos. 51.
 Pos. 52.
 Pos. 53.
 Pos. 54.
 Pos. 55.
 Pos. 56.
 Pos. 57.
 Pos. 58.
 Pos. 59.
 Pos. 60.
 Pos. 61.
 Pos. 62.
 Pos. 63.
 Pos. 64.
 Pos. 65.
 Pos. 66.
 Pos. 67.
 Pos. 68.
 Pos. 69.
 Pos. 70.
 Pos. 71.
 Pos. 72.
 Pos. 73.
 Pos. 74.
 Pos. 75.
 Pos. 76.
 Pos. 77.
 Pos. 78.
 Pos. 79.
 Pos. 80.
 Pos. 81.
 Pos. 82.
 Pos. 83.
 Pos. 84.
 Pos. 85.
 Pos. 86.
 Pos. 87.
 Pos. 88.
 Pos. 89.
 Pos. 90.
 Pos. 91.
 Pos. 92.
 Pos. 93.
 Pos. 94.
 Pos. 95.
 Pos. 96.
 Pos. 97.
 Pos. 98.
 Pos. 99.
 Pos. 100.

Bsst.
 pk. v.
 f.
 Viol.
 ff.
 Br. schwer
 3.
 Sopr.
 ff.
 Reich,
 Rome
 main!
 3.
 Ten. f.
 Reich,
 Rome
 main!
 3.
 Bass.
 3.
 Vc.
 3.
 OB.
 3.
 if schwer

Fl. 1.

Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in F.

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bsst.

cresc.

p

Fl. Fl. 1. *cresc.*

Fl. Fl. 2. *cresc.*

Hob. 1. *cresc.*

Hob. 2. *cresc.*

Cl. 1. *cresc.*

Cl. 2. *cresc.*

Hr. 1. *cresc.*

Hr. 2. *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *cresc.*

Fag. (u. 2) *cresc.*

Trp. 1 u. 2 in F. *cresc.*

Trp. 3 in G. *cresc.*

Pos. 1 u. 2. *cresc.*

Pos. 3. *cresc.*

Bass. *cresc.*

Pk. *cresc.*

ausdrucksvoll

marc.

p. cresc.

(Als es hier zu der bezeichneten Schlussgruppe gelangt ist, schwenkt das Volk begeistert Hüte und Tücher; die Lehrbuben tanzen und schlagen jauchzend in die Hände.)

Gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fagot

Trp. 1 u. 2 in F.

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bsst.

Pk.

Trgl.

Becken

Viol.

Viola

[illegible]

kl. Fl.

gr. Fl.

Hob.

Cl.

Trp. 1 u. 2 in F.

Trp. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in F. (zu 2.)

Trp. 3 in C.

Pos.

Bast.

Pk.

Trgl.

Bekken.

Viol.

Br.

Tromp. (a.d. Theater)

Hörntr. (a.d. Theater)

Sopr.

Nürn - - - bergs! then - - rem
 Nürn - - - bergs! po - - et
 Gloire no - - tre
 Sachs!
 Sachs!

Alt.

Nürn - - - bergs! then - - rem
 Nürn - - - bergs! po - - et
 Gloire no - - tre
 Sachs!
 Sachs!

1. Ten.

Nürn - - - bergs! then - - rem
 Nürn - - - bergs! po - - et
 Gloire no - - tre
 Sachs!
 Sachs!

2. Ten.

Nürn - - - bergs! then - - rem
 Nürn - - - bergs! po - - et
 Gloire no - - tre
 Sachs!
 Sachs!

1. Bass

Nürn - - - bergs! then - - rem
 Nürn - - - bergs! po - - et
 Gloire no - - tre
 Sachs!
 Sachs!

2. Bass

Nürn - - - bergs! then - - rem
 Nürn - - - bergs! po - - et
 Gloire no - - tre
 Sachs!
 Sachs!

Vo.

Nürn - - - bergs! then - - rem
 Nürn - - - bergs! po - - et
 Gloire no - - tre
 Sachs!
 Sachs!

CB.

Das Volk:

kl. Fl.

gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in F.

Trp. 3 in C.

Pos.

Bsst.

Pk. tr

Trgl. tr

Becken.

Viol.

Br.

Tromp. (a.d. Theater)

tr Rührtr. (a.d. Theater)

Vo.

CB.



3 6877 00127 6400

DATE DUE

APR 10 '67

JAN 3 '68

782.15

W125

v.2

23739

Wagner, Richard
Die Meistersinger
von Nurnberg.

